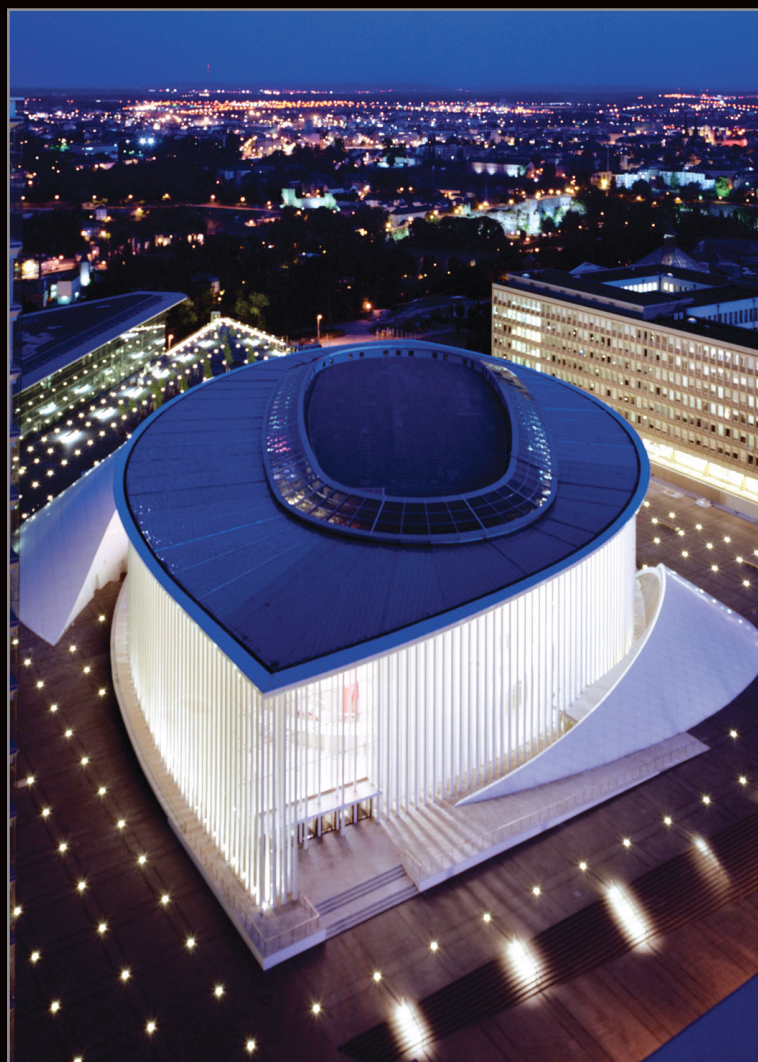
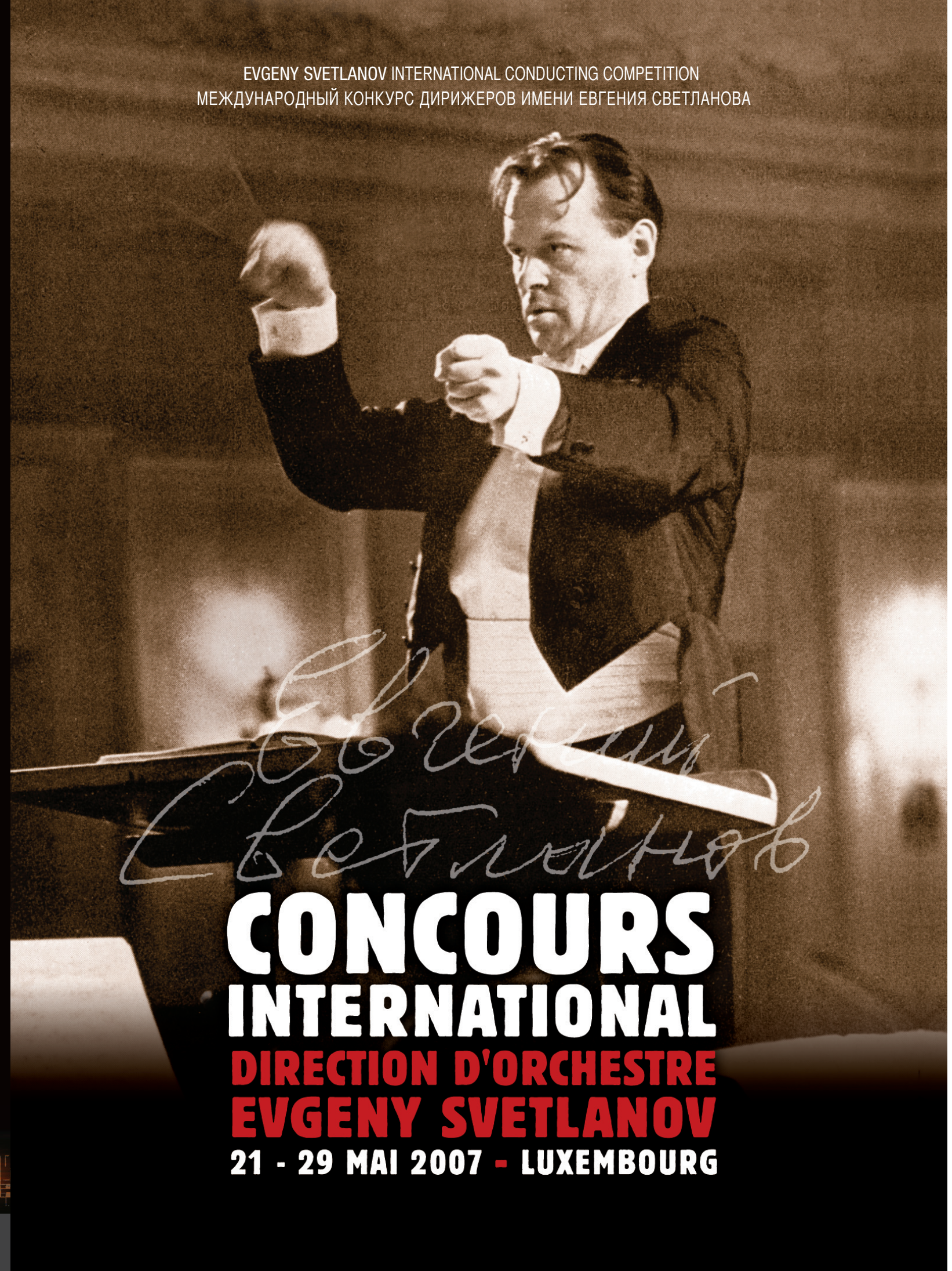




EVGENY SVETLANOV INTERNATIONAL CONDUCTING COMPETITION
МЕЖДУНАРОДНЫЙ КОНКУРС ДИРИЖЕРОВ ИМЕНИ ЕВГЕНИЯ СВЕТЛАНОВА



*Евгений
Светланов*

**CONCOURS
INTERNATIONAL
DIRECTION D'ORCHESTRE
EVGENY SVETLANOV
21 - 29 MAI 2007 - LUXEMBOURG**



SOMMAIRE

CONTENTS
ОГЛАВЛЕНИЕ

	PRÉFACES - FOREWORDS - ПРИВЕТСТВЕННАЯ РЕЧЬ	
6-7	Nina Svetlanova	госпожи Нины Светлановой
9	Octavie Modert	госпожи Октави Модер
11	Paul Helminger	господина Поля Хельмингера
13	Marina Bower	госпожи Марины Бауэр
15	René Koering	господина Рене Кёринга
17	Eugène Prim	господина Эжена Прима
19	Vladimir Ashkenazy	господина Владимира Ашкенази
21	STRUCTURE - ORGANISING COMMITTEE - ОРГАНИЗАЦИОННЫЙ КОМИТЕТ	
23-35	“SUR LA MUSIQUE ET SUR MOI-MÊME” - “ABOUT MUSIC AND ABOUT MYSELF” - “О МУЗЫКЕ И О СЕБЕ” Evgeny Svetlanov, compositeur et chef d’orchestre - Evgeny Svetlanov, conductor and composer Композитор и дирижёр Евгений Светланов	
	CALENDRIER DES ÉPREUVES - CALENDAR OF ROUNDS - КАЛЕНДАРЬ ПРОХОЖДЕНИЯ КОНКУРСА	
38	Programme des épreuves au Conservatoire - Schedule of rounds at the Conservatory Календарь проведения конкурсных туров в Консерватории	
39	Programme des épreuves à la Philharmonie - Schedule of rounds at the Philharmonie Календарь проведения конкурсных туров в Филармонии	
40-41	Orchestre Philharmonique du Luxembourg - Luxembourg Philharmonic Orchestra Филармонический Оркестр Люксембурга	
	MEMBRES DU JURY - MEMBERS OF THE JURY - ЧЛЕНЫ ЖЮРИ	
44	Vladimir Ashkenazy	Господин Владимир Ашкенази
45	Rolf Beck	Господин Рольф Бек
46	Jean-Claude Casadesus	Господин Жан-Клод Казадезус
47	Paul Hughes	Господин Поль Хьюгс
48	René Koering	Господин Рене Кёринг
49	Alexander Müllenbach	Господин Александер Мюлленбах
50	Lan Shui	Господин Лан Шу
51	Alexander Vedernikov	Господин Александр Ведерников
52	Elmar Weingarten	Господин Эльмар Вайнгартен
	CANDIDATS - CANDIDATES - КАНДИДАТЫ	
54	Ivan Arbolea-Montes	Господин Арболеа-Монтес
55	Konstantin Chudovsky	Господин Константин Чудовский
56	Benjamin Ellin	Господин Бенджамин Эллин
57	Cyril Englebert	Господин Сириль Энглеберт
58	Roberto Forés Veses	Господин Роберто Форес Весес
59	Rossen Gergov	Господин Россен Гергов
60	Alexandre Grandé	Господин Александер Гранде
61	Ghun Kim	Господин Гун Ким
62	Sasha Mäkilä	Господин Саша Мэкила
63	Yukihiro Notsu	Господин Юкихиро Нотсу
64	Alexey Osetrov	Господин Алексей Осетров
65	Denys Proshayev	Господин Денис Прощаев
66	Benjamin Rous	Господин Бенджамин Рус
67	Jean-Luc Tingaud	Господин Жан-Люк Тэнго
68	Vasily Valitov	Господин Василий Валитов
69	Debora Waldman	Госпожа Дебора Вальдман
70	Nadia Wasiutek	Госпожа Надя Васютек
71	Kaspar Zehnder	Господин Каспар Зендер
72	CONCERT DE GALA - GALA CONCERT - ГАЛА-КОНЦЕРТ	
73	SOLISTE : BORIS BEREZOVSKY - СОЛИСТ : БОРИС БЕРЕЗОВСКИЙ	
74	PRIX DU PUBLIC - PRIZE FROM THE AUDIENCE - ПРЕМИЯ ПУБЛИКИ	
	PARTENAIRES - PARTNERS - ПАРТНЁРЫ	
76	Partenaires musicaux et médiatiques - Musical and media partners Музыкальные партнёры - Партнёры масс-медиа	
77	Partenaires institutionnels et mécènes - Institutional partners and sponsors Партнёры Учреждения и Меценаты	
80	CONCEPTION ET RÉDACTION - DESIGN AND PUBLICATIONS - СОСТАВИТЕЛИ БРОШЮРЫ И РЕДАКЦИЯ	

PROGRAMME

21-29 MAI 2007

PROGRAMME, 21-29 MAY 2007
ПРОГРАММА, 21-29 МАЯ 2007

Евгений
Светланов





Copyright © Cour grand-ducale/Lola Velasco

En hommage à LL.AA.RR.
le Grand-Duc Henri
et la Grande-Duchesse Maria-Teresa

OUR RESPECTS TO HRH GRAND DUKE HENRI AND HRH GRAND DUCHESS MARIA-TERESA
С ПОЧТЕНИЕМ К ВЕЛИКОМУ КНЯЗЮ ГЕНРИХУ И ВЕЛИКОЙ КНЯГИНЕ МАРИИ-ТЕРЕЗЕ



Nina Svetlanova

Nina Svetlanova

Прежде чем сказать несколько слов о нашем новом конкурсе, я хотела бы объяснить в любви к Люксембургу и всем тем замечательным людям, которые сделали все, чтобы это нужное и важное событие состоялось. Прежде всего – Главе государства, Великому Князю Генриху и Великой Княгине Марии Терезе, поддерживавших это начинание, и близких ему деятелей в разных сферах, на дружбу и крепкое плечо которых мы опирались, работая над осуществлением нашей идеи.

Я не удивляюсь, что именно Люксембург является сегодня культурным центром Европы, и счастлива, что Первый международный конкурс дирижеров им. Е.Ф. Светланова пройдет в этом благословенном месте. Приехав сюда впервые, маэстро навсегда влюбился в этот город, в изумительных людей, тонко понимающих и разбирающихся в серьезной музыке. Он всегда мечтал вновь и вновь вернуться сюда. И, знаменательно, что это произошло теперь в связи с новым конкурсом дирижеров, освященным его именем.

Завершившийся XX век оставил феноменальное культурное наследие, которым мир будет гордиться еще многие и многие годы. Но жизнь идет дальше, и теперь уже наше поколение обязано серьезно думать о будущем культуры. И перед нынешними выдающимися деятелями – профессионалами во всех сферах культурной жизни встает задача открыть и поддержать молодые таланты, которые станут работать для нового поколения, обогащая мир яркими открытиями в разных областях. Это и есть цель и суть нашего предстоящего конкурса, где незаурядные молодые мастера дирижерской палочки смогут продемонстрировать свое дарование. И, главное, после конкурса получить возможность проявить свой талант на престижных концертных подмостках и вступить на путь большого искусства.

Я искренне благодарна всем выдающимся деятелям, так или иначе поддерживавшим наш конкурс – или принявшим участие в организационном комитете, или вошедшим в почетный комитет и жюри, или поддерживавшим его материально, или ставшим его партнерами. Низкий поклон г-ну Рене Керингу – другу Светланова и г-ну Владимиру Ашкенази, возглавившему наш первый конкурс, взявшим на себя непосильное бремя, связанное с предварительным отбором кандидатов. Их труд достоин искреннего восхищения!

Без генерального директора Марины Бауэр и исполнительного директора Эжена Прима вряд ли бы это событие состоялось. Полтора года борьбы, очень тяжелой организационной работы пало на плечи этих замечательных людей.

Я приветствую сегодня всех присутствующих в зале: публику, прессу, политических деятелей, партнеров и искренне надеюсь, что десять дней, которые вы проведете в Люксембурге будут интересными для вас и останутся в памяти, как одно из знаменательных событий уже нынешнего XXI века.



Avant de parler de notre nouveau concours, j'aimerais dire toute notre affection pour le Luxembourg et ces personnes merveilleuses qui ont fait tout leur possible pour qu'une telle manifestation, utile et prestigieuse, ait lieu. Je souhaiterais tout d'abord faire part de ma profonde reconnaissance à LL.AA.RR. le Grand-Duc Henri et la Grande-Duchesse Maria-Teresa qui ont soutenu notre initiative et à tous ceux qui nous ont apporté leur amitié et leur aide pour réaliser ce projet.

Il n'est pas étonnant que le Luxembourg ait été choisi cette année comme capitale culturelle européenne et je suis heureuse que le premier Concours international de direction Evgeny Svetlanov ait élu son domicile dans ce lieu béni. Dès sa première visite au Luxembourg, Maestro Svetlanov a eu un coup de foudre et s'est attaché à cette ville et à ses habitants qui sont de fins connaisseurs de la musique classique. Il voulait y revenir encore et encore. Son désir s'accomplit à présent – un concours de direction d'orchestre qui porte son nom voit le jour.

Le XX^{ème} siècle nous a laissé un héritage culturel phénoménal dont le monde sera fier pendant de nombreuses années. Mais la vie continue et maintenant notre génération doit penser à l'avenir de la culture. Les professionnels dans toutes les sphères de la vie culturelle ont un devoir de découvrir et soutenir des jeunes talents qui travailleront pour la nouvelle génération en enrichissant le monde par d'importantes découvertes dans plusieurs domaines. C'est le but et l'essence même de notre concours où des jeunes chefs d'orchestre pourront démontrer leur talent. La possibilité de jouer sur des scènes prestigieuses et ainsi de s'engager dans l'interprétation au plus haut niveau sera leur plus grande récompense.

Je suis sincèrement reconnaissante à toutes les personnalités exceptionnelles dans le domaine de la musique qui ont soutenu notre concours : ceux qui font parti de notre comité d'honneur, les membres du jury, les sponsors et les partenaires. Un grand merci à M. René Koering, ami de Evgeny Svetlanov et M. Vladimir Ashkenazy, président du jury de notre premier concours qui ont pris sur eux la lourde charge de la présélection de nombreux candidats. Leur travail mérite une sincère admiration.

Je remercie chaleureusement M^{me} Marina Bower, directrice du concours et M^r Eugène Prim, Administrateur délégué sans lesquels nous ne serions pas réunis aujourd'hui. Ces deux personnes merveilleuses ont porté sur leurs épaules pendant un an et demi un travail d'organisation acharné en luttant pour la réalisation de notre concours. Je salue aujourd'hui toutes les personnes rassemblées dans la salle: public, presse, personnalités politiques et partenaires. J'espère de tout cœur que les 10 jours passés au Luxembourg seront enrichissants pour vous et resteront dans votre mémoire comme un des événements majeurs de notre nouveau XXI^{ème} siècle.

Before speaking about our Competition, I would like to say how fond I am of Luxembourg and the marvellous individuals who worked so hard to ensure that this prestigious, useful event should took place. First of all I would like to say how deeply grateful I am to HRH Grand Duke Henri and HRH Grand Duchess Maria-Teresa who supported our initiative and to all those who have shown their friendship and given their help in implementing this project.

It comes as no surprise that Luxembourg was chosen as the Cultural Capital of Europe for 2007 and I am delighted that the first Evgeny Svetlanov International Conducting Competition elected its domicile in this wonderful venue. Maestro Svetlanov fell in love with Luxembourg on his first visit here and he became deeply attached to this city and its inhabitants who are great connoisseurs of classical music. He greatly looked forward to every visit. His wish has been accomplished, with the establishment of a conducting competition named after him.

The XXth century has left us an extraordinary cultural heritage of which the world will be proud for many years to come. However life goes on and our generation must now look ahead to the future of culture. Professionals in all areas of the cultural scene have a duty to identify and encourage young talented individuals who will work for the new generation and bring new creative vision in many areas. This is the goal and the very essence of our competition which will enable young conductors to show their talent. The opportunity to perform in prestigious concert halls and to move into performing art at the highest level will be their greatest reward. I am deeply grateful to all the exceptional individuals in the musical world who have supported our Competition, including members of our Honorary Members' Committee, members of the Jury, sponsors and partners.

I would like to extend my warmest thanks to M^r. René Koering, a friend of Evgeny Svetlanov and to M^r Vladimir Ashkenazy, the president of the jury of our first Competition who have assumed the difficult task of pre-selecting many candidates. Their efforts deserve genuine admiration.

I would like to say a warm thank you to Mrs. Marina Bower, Director General of the Competition and to Mr. Eugène Prim, the Managing Director without whom we would not be gathered here today. These two marvellous persons have worked extraordinarily hard for the past eighteen months in order to organise our Competition. I would like to welcome the audience, the press, the political figures and partners who are gathered in the hall today. I sincerely hope that you will all spend very interesting 10 days and that you will remember this as one of the major events of our new, XXIst century.



Octavie Modert

SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA CULTURE, À L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET À LA RECHERCHE
SECRETARY OF STATE TO THE CULTURE, THE HIGHER EDUCATION AND RESEARCH
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СЕКРЕТАРЬ ПО КУЛЬТУРЕ, ОБРАЗОВАНИЮ
И ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

On naît chef d'orchestre, on ne devient pas chef d'orchestre !

Si l'on considère cette affirmation, tous les cours et concours de direction d'orchestre deviennent superflus. Ceci était sans doute vrai à l'époque où les Toscanini, Furtwängler, Karajan et Bernstein étaient des titans au pupitre de chef d'orchestre. Aujourd'hui le monde musical semble déplorer l'absence de tels maestri, tandis qu'on peut observer une démocratisation, pour ne pas dire une prolifération de jeunes chefs, grâce à un enseignement systématique dans tous les établissements de l'enseignement musical. N'est-ce pas là la vraie vocation d'un concours que de dénicher la perle rare?

Le Concours International de Direction d'Orchestre Evgeny Svetlanov permettra à de jeunes et talentueux chefs d'orchestre d'accéder à la scène internationale. Cent cinquante candidats venant de trente-deux pays différents, Européens, Japonais, Américains et Russes, constituent déjà un premier succès. Nous aurons le plaisir de découvrir dix-huit d'entre eux lors des différentes épreuves qui auront lieu au Conservatoire de la Ville de Luxembourg et à la Philharmonie. L'Orchestre Philharmonique du Luxembourg prêtera son concours aux différentes épreuves, tâche ô combien délicate et exigeante et pour laquelle je tiens à remercier vivement les musiciens. Je me réjouis que le concours Evgeny Svetlanov ait élu domicile à Luxembourg et j'en remercie chaleureusement les organisateurs. Voilà une occasion de plus pour le rayonnement du Luxembourg sur la scène musicale internationale. Je tiens à rendre hommage à Madame Nina Svetlanova, qui a bien voulu, en choisissant notre pays, respecter le dernier vœu du Maestro et pérenniser le nom de Maestro Svetlanov à travers ce concours. Je suis par ailleurs confiante que le jury prestigieux, présidé par Monsieur Vladimir Ashkenazy, et dont fait partie notre compatriote Alexander Mullenbach, saura guider de main de maître ses choix judicieux à faire, tâche certes délicate. Enfin j'aimerais souhaiter bonne chance à tous les candidats : Que le meilleur gagne !

One does not become a conductor, one is born a conductor!
If we consider this statement, all conducting classes and competitions become superfluous. This was probably true when giants such as Toscanini, Furtwängler, Karajan and Bernstein dominated the rostrum. The modern musical world seems to deplore the absence of such maestros, and democratisation through the systematic teaching of conducting in music colleges has produced a prolific number of young conductors. The true aim of a competition is surely to discover a rare talent. The Evgeny Svetlanov International Conducting Competition will enable young, talented conductors to gain access to international performing art. One hundred and fifty candidates from 32 countries including America, Japan, Russia and Europe submitted an application, and this is a success in itself. We will have the pleasure of discovering eighteen of them during the rounds which will be held at the Luxembourg Conservatory and the Philharmonie. The Luxembourg Philharmonic Orchestra will provide its support for the various rounds. This is an extremely difficult, demanding task for which I would like to sincerely thank the musicians. I am delighted that the Evgeny Svetlanov Competition has elected Luxembourg as its venue and I would like to extend my warm thanks to the organisers. This opportunity further adds to the influence of Luxembourg on the international musical scene. I wish to pay tribute to Mrs. Nina Svetlanova, who accomplished the Maestro's final wish in choosing our country and has perpetuated the name of Maestro Svetlanov through this competition. I am confident that the prestigious jury presided by Mr. Vladimir Ashkenazy, and of which our compatriot Alexander Mullenbach is a member, will be wisely guided in making appropriate and indeed difficult choices. Finally I would like to wish all the candidates good luck: may the best win!

Дирижёрами не становятся – дирижёрами рождаются !

Если принимать в расчёт это высказывание, то все дирижёрские курсы и конкурсы становятся излишни. Во времена Тосканини, Фюртвенглера, Караяна и Бернштейна, когда эти титаны стояли у пульта, такое высказывание не подвергалось сомнению. На сегодняшний день миру не хватает легендарных маэстро, но с другой стороны, можно наблюдать тенденцию к демократизации, а то и к массовому появлению молодых дирижёров, благодаря систематическому преподаванию в музыкальных учебных заведениях. Вот и получается, что настоящее призвание конкурса – определить лучших из них. Сто пятьдесят кандидатов из тридцати двух разных стран – европейцы, японцы, американцы и русские – предложили свои кандидатуры, что уже можно назвать первым успехом Международного Конкурса Дирижёров им. Евгения Светланова. Мы будем иметь удовольствие услышать восемнадцать из них. Три тура пройдут в концертных залах Консерватории и Филармонии Люксембурга. Филармонический Оркестр Люксембурга предоставляет себя в распоряжение дирижёрам-конкурсантам – задача нелёгкая и деликатная, за что мне хочется особо поблагодарить музыкантов.

Я очень рада, что Конкурс им. Евгения Светланова выбрал своим домом Люксембург и горячо благодарю за это его организаторов. Это даст ещё одну возможность Люксембургу блеснуть на международной музыкальной сцене. Я хочу воздать должное госпоже Нине Светлановой, за то что она, следуя последней воле Евгения Светланова, выбрала нашу страну, чтобы увековечить имя маэстро, создав этот конкурс. Я убеждена, что такое блестящее жюри, главой которого является господин Владимир Ашкенази, и в состав которого входит наш соотечественник, Александр Мюлленбах, мастерской рукой укажет нам свой справедливый выбор, в чём и заключается его деликатная роль. И наконец, я бы хотела пожелать всем конкурсантам удачи! И пусть победит сильнейший!



Paul Helminger

BOURGMESTRE DE LA VILLE DE LUXEMBOURG
MAYOR OF THE CITY OF LUXEMBOURG
БУРГАМИСТР ГОРОДА ЛЮКСЕМБУРГА.

Au nom de la Ville de Luxembourg, je tiens à souhaiter à tous les directeurs et aux membres du jury du 1er Concours International de Direction Evgeny Svetlanov Luxembourg une très chaleureuse bienvenue dans notre pays. En tant que bourgmestre de la capitale, je me réjouis de ce que la première édition de ce concours international de direction se déroulera exclusivement sur le territoire de la Ville – à l'auditoire du Conservatoire pour les éliminatoires et dans le cadre prestigieux de la Philharmonie pour les finales. C'est avec beaucoup de plaisir que la Ville accueille cette manifestation culturelle d'envergure, surtout pendant cette année 2007, où notre ville porte pour la deuxième fois déjà le titre de Capitale Européenne de la Culture.

Je suis persuadé que, de par la qualité des directeurs qui y participeront et le prestige des membres du jury, le Concours International de Direction Evgeny Svetlanov ne tardera pas à devenir une manifestation incontournable dans le monde musical et me réjouis qu'en se basant à Luxembourg il contribuera à augmenter encore la visibilité de notre ville en tant que destination culturelle de premier ordre.

Il me tient à cœur, au nom du Collège échevinal et de mes concitoyens, de remercier chaleureusement les organisateurs du 1er Concours International de Direction Evgeny Svetlanov Luxembourg et Madame Svetlanova de ses efforts pour mettre en place ce concours à la mémoire d'Evgeny Svetlanov, l'un des plus grands chefs d'orchestre de son temps.

J'aimerais les féliciter pour avoir réussi à faire venir au Luxembourg autant de chefs d'orchestre de talent. Le fait que le jury est composé de spécialistes de renommée mondiale est une autre preuve du prestige de cette manifestation luxembourgeoise à envergure européenne et internationale.

Il me reste à souhaiter à tous les participants au 1er Concours International de Direction Evgeny Svetlanov Luxembourg un séjour agréable dans notre pays. Puisse la compétition répondre à toutes leurs attentes et enchanter un public nombreux.

On behalf of the City of Luxembourg, I would like to extend a very welcome in our country to all the directors and members of the jury of the 1st Evgeny Svetlanov International Conducting Competition Luxembourg. As Mayor of the capital, I am delighted that in its first year this International Conducting Competition will take place exclusively in the City – at the auditorium of the Conservatory for the qualifying rounds and at the prestigious venue of the Philharmonie for the final round. The City has great pleasure in hosting this major cultural event, particularly in 2007, during which our city has been designated as the Cultural Capital of Europe for the second time.

In view of the quality of the directors and the prestigious members of the jury, I am convinced that the Evgeny Svetlanov International Conducting Competition will soon become a very significant event in the musical world and I am delighted that the choice of Luxembourg as its venue will further increase the visibility of our city as a major cultural centre.

On behalf of the burgomaster's office and of my fellow citizens, I would like to extend my warm thanks to the organisers of the 1st Evgeny Svetlanov International Conducting Competition and to Mrs. Svetlanova for their efforts in establishing this Competition in memory of Evgeny Svetlanov, one of the greatest conductors of his time. I commend them for having managed to bring so many talented conductors to Luxembourg. The fact that the jury includes many internationally famous specialists further testifies to the prestigious nature and European and international dimension of this event held in Luxembourg.

I would like to conclude by wishing all the participants in the 1st Evgeny Svetlanov International Conducting Competition a pleasant stay in our country. I hope that the competition will fulfil their expectations and bring great pleasure to a large audience.

От имени администрации и жителей города Люксембурга, я хочу горячо поприветствовать в нашей стране всех дирижёров и членов жюри Первого Международного Конкурса Дирижёров им. Евгения Светланова. Будучи бургомистром столицы, я очень рад тому, что первый выпуск этого международного конкурса дирижёров будет проходить на территории нашего города: отборочные туры - в Аудитории Консерватории, а самый престижный финальный тур пройдёт в замечательном зале Филармонии им. Великой Княгини Жозефин-Шарлот. С большим удовольствием принимает город культурное событие такого масштаба, особенно в этом, 2007ом году, когда наш город во второй раз объявлен Европейской Столицей Культуры.

Я убеждён, что высокий уровень выступления конкурсантов и престиж членов жюри поставят конкурс в ряд значительных событий в музыкальном мире, и я рад тому, что проходя в Люксембурге, конкурс утвердит репутацию нашего города как культурного центра первой величины.

От всего сердца, от имени всех членов муниципального совета и наших горожан, хочу поблагодарить организаторов Первого Международного Конкурса Дирижёров им. Евгения Светланова в Люксембурге и госпожу Светланову, за все усилия, приложенные для реализации этого конкурса в память о Евгении Светланове, одном из величайших дирижёров своего времени. Хотелось бы их поздравить и с тем, что им удалось пригласить в Люксембург всех этих выдающихся музыкальных деятелей. Тот факт, что жюри состоит из профессионалов с мировой славой является следующим доказательством престижа этого люксембургского события европейского и международного масштаба.

Мне остаётся пожелать участникам Первого Международного Конкурса Дирижёров Евгения Светланова в Люксембурге приятного пребывания в нашей стране. Пусть этот конкурс ответит всем ожиданиям и очарует многочисленную публику.



Marina Bower

DIRECTRICE
DIRECTOR GENERAL
ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР

"Comme si ma vie en dépendait", disait Evgeny Svetlanov à propos de ses concerts. Illustre figure du XXème siècle, chef d'orchestre, compositeur, pianiste, écrivain Evgeny Svetlanov nous laisse un devoir moral de continuer dans l'excellence.

Sa générosité, son humour, sa curiosité, sa volonté farouche, son humanisme, sa simplicité, sa sincérité, son exigence vis-à-vis de lui-même et des autres, son intégrité représentent seulement quelques traits de caractère qui marquent sa vie. Il se consacrait sans partage au service de la musique. Il savait nous amener vers les sommets des émotions, il nous touchait au plus profond de notre âme et nous rendait à nous-même purifiés et élevés, grandis par cette expérience inoubliable.

Le choix du Luxembourg pour un Concours International de Direction d'Orchestre qui porte son nom n'est pas un hasard. Quoique profondément russe, Evgeny Svetlanov se déclarait "citoyen de l'univers". Il m'a souvent parlé de ce pays, au cœur de l'Europe, qu'il affectionnait particulièrement et qui paraissait un lieu idéal pour une telle manifestation. Grâce au miracle des amitiés et des sensibilités musicales, nous avons trouvé au Luxembourg la possibilité de transformer le rêve en réalité. Je remercie tous ceux qui nous ont suivi spontanément dans cette initiative, qui ont cru en notre idéal.

J'espère qu'ensemble, nous allons construire un forum de qualité qui permettra aux nouvelles générations d'accéder au métier difficile de chef d'orchestre et qui apportera au monde musical un souffle de génie et d'amour.

Evgeny Svetlanov used to say "As if my life depended on it" when speaking of his concerts. Evgeny Svetlanov: conductor, composer, pianist and writer was a major figure of the XXth century to whom we are bound by a moral duty to pursue excellence.

His generosity, sense of humour, curiosity, iron willpower, humanism, simplicity, sincerity, demanding attitude towards others and himself integrity, represent a far from exhaustive list of the qualities which he expressed so fully throughout his life. He devoted himself wholly to music and touched us to the depth of our soul. He transported us to the very height of our emotions from which we descended both purified and spiritually elevated.

The choice of Luxembourg as the venue for an International Conducting Competition in his name is no coincidence. Although he was profoundly Russian, Evgeny Svetlanov considered himself as a "citizen of the universe". He often spoke of this country of which he was so fond, at the heart of Europe and which seemed ideal for this type of event. Thanks to the miracle of friendships and musical sensitivity, we have been able to make the dream come true.

I would like to thank all those who spontaneously gave us their support and believed in our ideal. I hope that together we are going to build a forum of excellence that will enable future generations to enter the demanding profession of conductor and will bring the inspiration of genius and love to the musical world.

«Как будто от этого зависит моя жизнь.», - говорил Е. Ф. Светланов о своих концертах. Выдающаяся личность XX века - дирижёр, композитор, пианист, писатель - Евгений Светланов оставляет за нами моральное обязательство продолжить его дело на самом высоком уровне.

Щедрость, юмор, любознательность, железная сила воли, человечность, простота, искренность, требовательность к себе и другим, цельность – далеко не полный перечень качеств, которыми была наполнена его жизнь. Он беззаветно служил музыке, вёл нас к вершинам наших чувств, он захватывал нас до глубины души и возвращал к самим себе очищенными и возвышенными.

Выбор Люксембурга для Международного Конкурса Дирижёров, который носит его имя – не случайность. Будучи глубоко русским человеком, Евгений Светланов считал себя также «человеком вселенной». Он часто говорил со мной об этой стране, находящейся в сердце Европы, которую особо любил и которая казалось ему идеальным местом для организации подобного мероприятия. Великая сила дружбы и родство музыкальных вкусов сотворили чудо – мы нашли в Люксембурге возможность сделать сказку былью. Я благодарю всех тех, кто поддержал нашу идею и поверил в её воплощение. Я надеюсь, что вместе мы создадим высококачественный форум, который поможет новым поколениям в сложном деле дирижёрского искусства и принесёт музыкальному миру дыхание таланта и любви.



René Koering

DIRECTEUR ARTISTIQUE
ARTISTIC DIRECTOR
АРТИСТИЧЕСКИЙ ДИРЕКТОР



Comment oublier le petit ventilateur?
Comment oublier ces conversations surréalistes avec un "Commandeur" qui ne répond qu'au bout de deux minutes (c'est long, très long).
Comment oublier le regard plein de tendresse, de respect, d'ironie pour celui qui pose des questions aussi idiotes comment ne pas tenir compte de ces silences très longs aux questions importantes de la Musique?
Comment ne pas se rappeler des réponses enthousiastes, immédiates, énervées du couple étonnant quand on abordait les secrets des appâts de la pêche aux brochets?
Je n'oublierai jamais les silences (encore eux...) tellement tristes quand je lui ai demandé s'il aimerait diriger Puccini chez moi et sa réponse si tendre "oui, Butterfly ... je faisais l'enfant quand maman chantait Butterfly au Bolshoi".
Je n'oublierai jamais son regard de sourire, son regard de nuage gris, quand il me questionnait sur ce que je faisais, sur ce que j'écrivais, sur ce que j'entendais et son sourire séréphique, carrément séréphique, quand je lui proposais de diriger "Christus" de Liszt; son sourire malin quand nous regardions passer les ondines elles aussi séréphiques et son sourire sardonique de me voir tourner les pages à la violoniste Marcovici dans Khachaturian !!!
Les rires, les yeux mouillés, les appartements trop clairs, les yeux trop gourmands devant l'aligot des Cévennes, et ses lunettes des Men in Black qui m'ont tant fait rire!!!!
Et maintenant, l'humble devoir de lui garder une reconnaissance d'artiste éternelle pour les exigences sacrées devant l'une des plus belles ambitions musicales : chef d'orchestre et passer ainsi la baguette, ses devoirs , ses ambitions et ses couleurs aux jeunes inconscients qui vont se livrer à la démesure, à l'austérité et à l'ascèse d'une vie musicale autre que celle des paillettes obligées constamment évoquées.
Jeunes gens, vous héritez d'une attention particulière, sachez en faire le profit des œuvres que vous rencontrerez!

How can I forget the small fan?
How can I forget the surrealistic conversations with the “Commandeur” who would only give an answer after two minutes, which is a very long time. How can I forget his tender, respectful and ironic look directed at the person asking him such silly questions.... how can I fail to remember those very long moments of silence in response to major questions on Music?
How can I forget the enthusiastic, spontaneous, and at times irritated answers the amazing couple would give when discussing the secrets of bait for pike fishing?
I will never forget the long moments of sad silence (yet again...) when I asked him whether he would like to conduct Puccini in Montpellier and his tender answer "yes...Butterfly. I played the part of the child when my mother sang Butterfly at the Bolshoi."
I will never forget his inquiring gaze when he asked me about my work and composing and on the music I was listening to. I also remember his positively angelical smile when I invited him to conduct Liszt's Christus, his sly smile as we gazed at the equally angelical female creatures and his sardonic smile as he saw me turning the pages for the violinist Marcovici in the Khachaturian concerto!!!
I recollect his tears of laughter, the apartments which were too brightly lit up, his greedy look at the aligot, a typical Cévennes dish, and his Men in Black sunglasses which made me laugh so much!!!!
And now I have the humble duty to show my eternal gratitude as an artist and to fulfil the sacred duties arising from one of the most noble of all musical ambitions: to be a conductor and hand down the baton with its duties, ambitions and musical expression to naive young performers who will plunge into the excess, austerity and asceticism of musical life, far removed from the glamour which we constantly hear about.
Young people, you have attracted special attention, so make sure that you put it to use in the works you encounter!

Возможно ли забыть маленький вентилятор?
А сюрреалистические беседы с «Командором», который отвечает только спустя две минуты (долгие, бесконечно долгие)? Как забыть этот взгляд, полный нежности, уважения и иронии к тому, кто задаёт такие глупые вопросы?... Как стереть из памяти его продолжительное молчание в ответ на важнейшие вопросы о Музыке? Как не помнить восторженные, мгновенные, возбуждённые реплики обоих супругов, когда речь заходила о секретах наживки на щуку?
Никогда не забуду молчания (опять оно!), такого печального, когда я предложил ему дирижировать Пуччини у меня в театре и такой трогательный ответ : «Да, конечно, Чيو-Чيو-сан, я играл её ребёнка, когда моя мама пела Чيو-Чيو-сан в Большом Театре».
Никогда не забуду в его взгляде улыбку или задумчивость, когда он расспрашивал меня о том, что я делаю, пишу, слушаю; и его ангельскую, поистине ангельскую улыбку, когда я предложил ему дирижировать «Христоса» Листа; его лукавый взгляд, которым он провожал проходящих мимо девушек, этих ангельских созданий; и его сардоническую улыбку, с которой он созерцал меня, переворачивающего страницы Хачатуряна скрипачке Марковичи!!!
Смех, слёзы на глазах, его слишком освещённые квартиры, глаза гурмана перед блюдом себенского алиго и его очки а ля «Men in Black», над которыми я так смеялся!!!!
А теперь мой долг - смиренно хранить вечное признание художнику за священную требовательность к одной из самых возвышенных музыкальных профессий – профессии дирижера, и таким образом, передать эстафетную дирижёрскую палочку, а с ней его чувство долга, его стремление к постоянному совершенствованию, его палитру молодым людям, еще не осознающим, что их ждет жизнь музыканта, полная перегрузок, самоотдачи и аскетизма, не имеющая ничего общего с обязательным внешним блеском, как это принято представлять.
Молодые люди, к вам обращено особое внимание – сумейте же применить его с пользой для исполняемых вами произведений.



Eugène Prim

ADMINISTRATEUR DÉLÉGUÉ
MANAGING DIRECTOR
ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР



C'est pour moi un grand honneur et un réel plaisir de vous accueillir à Luxembourg, Capitale culturelle européenne 2007, pour la première édition du Concours International de Direction d'Orchestre Evgeny Svetlanov.

Pouvait-on mieux célébrer la mémoire d'Evgeny Svetlanov, l'un des plus grands musiciens, l'un des plus grands chefs du XX^e siècle, qu'en organisant un concours qui offre à de jeunes et talentueux chefs d'orchestre la chance d'accéder à une notoriété internationale, leur permettant ainsi de pérenniser l'œuvre du maestro.

Je ne peux que remercier Nina Svetlanova, l'épouse d'Evgeny Svetlanov, pour la confiance et pour l'estime qu'elle nous a témoignées en nous confiant l'organisation de ce Concours.

Mes remerciements les plus vifs vont également à tous ceux qui se sont associés pour en faire une fête de cette musique que nous aimons tant. Ainsi, le Ministère de la Culture et la Ville de Luxembourg, La Philharmonie et le Conservatoire de la Ville de Luxembourg, qui nous accueilleront dans leurs murs. L'Orchestre Philharmonique du Luxembourg (Directeur musical Emmanuel Krivine) qui sera l'excellent « outil de travail » confié aux candidats. Sans oublier tous les bénévoles, toutes « les petites mains » enthousiastes et bienvenues. Et bien sûr essentiels à notre organisation, tous nos partenaires, tous ces mécènes sans qui elle n'aurait pas pu se concrétiser.

A présent, place à la musique. Que la compétition soit belle et qu'elle vous réjouisse !

I am greatly honoured and delighted to welcome you to Luxembourg, the Cultural Capital of Europe for 2007, for the first Evgeny Svetlanov International Conducting Competition.

There could be no greater tribute to the memory of Evgeny Svetlanov, one of the the XXth century's greatest musicians and conductors, than to organise a competition enabling gifted young conductors to gain international recognition and perpetuate the Maestro's heritage.

I can only thank Nina Svetlanova, Evgeny Svetlanov's widow, for the trust and high regard she has displayed in entrusting us with the organisation of this Competition.

I would also like to extend my warmest thanks to all those through whose combined efforts the event has become a festival of our cherished music: the Ministry of Culture and the City of Luxembourg, the Philharmonia and the Conservatory of the City of Luxembourg, who have generously allowed us to use their premises, the Luxembourg Philharmonic Orchestra (Musical Director Emmanuel Krivine) which will provide the candidates' outstanding "work tool", together with all the individual volunteers and "helping hands" whose generous help is so welcome. I would also like to thank all our partners and sponsors without whom the Competition could not have taken place.

And now let us make way for music. I hope that you will enjoy this marvellous competition!

На мою долю выпали большая честь и огромное удовольствие – приветствовать вас на Первом Международном конкурсе дирижёров имени Евгения Светланова в Люксембурге, ставшем европейской столицей культуры 2007 года.

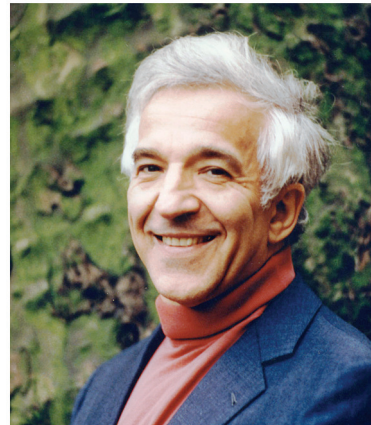
Сложно было бы придумать лучший способ отдать дань памяти Евгению Светланову, одному из величайших музыкантов и дирижёров двадцатого века, чем устроить конкурс, открывающий возможность молодым и талантливым дирижёрам получить международное признание, которое позволит им сделать искусство маэстро Светланова бессмертным!

Спасибо Нине Светлановой, вдове Евгения Светланова, поручившей нам организацию этого конкурса, за её доверие и уважение.

Позвольте также выразить большую благодарность всем, кто объединил свои усилия, чтобы создать праздник музыки, которую мы так любим: Министерству культуры и Администрации города Люксембурга, Филармонии и Консерватории города Люксембурга, любезно принимающих нас в своих стенах, Филармоническому Оркестру Люксембурга (под руководством Эмманюэля Кривина), который превратится в замечательный инструмент для кандидатов. Я хотел бы также поблагодарить всех помощников-энтузиастов конкурса, работающих бесплатно. И, конечно, тех, кто жизненно важен для организации конкурса, людей, без которых он бы просто не состоялся, – наших партнёров и всех наших меценатов!

Ну а теперь – Музыка! И пусть этот конкурс будет прекрасен! И пусть он порадует вас!

© DECCA Vivienne Purdom



Vladimir Ashkenazy

PRÉSIDENT DU JURY
PRESIDENT OF THE JURY
ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ЖЮРИ

V. Ashkenazy

Je suis particulièrement honoré d'avoir été nommé président du Jury du Concours Svetlanov. La raison en est simple : je fais non seulement partie des innombrables admirateurs de ses multiples talents et de son activité légendaire de grand chef d'orchestre, mais je conserve également un souvenir inoubliable du 3^e concerto de Rachmaninov que j'ai joué sous sa direction au début des années soixante. Je garderai toujours le souvenir de son expression musicale généreuse, chaleureuse et d'une grande simplicité. Je suis heureux de pouvoir servir la mémoire de ce grand artiste.

It is a special honour for me to be named president of the jury in the Svetlanov competition. The reason is simple: in addition to being one of countless admirers of his multifaceted talents and his legendary activity as a great conductor, I still remember an unforgettable experience of playing Rachmaninoff's 3rd piano concerto in the early sixties under his direction. I will always remember his music making - generous, warm and unaffected. I am very happy to be of service to the memory of this great artist.

Быть председателем жюри Международного Конкурса Дирижёров им. Светланова для меня большая честь. А причина этому проста : вдобавок к тому, что я являюсь одним из бесчисленных поклонников его многосторонних талантов и его легендарной деятельности в качестве дирижёра, я никогда не смогу забыть наше с ним исполнение Третьего концерта Рахманинова в начале шестидесятых. Всегда буду помнить щедрость, теплоту и искренность его музыки. Я очень рад внести свой вклад в память этого великого артиста.

STRUCTURE

ORGANISING COMMITTEE - ОРГАНИЗАЦИОННЫЙ КОМИТЕТ



CONSEIL D'ADMINISTRATION BOARD OF DIRECTORS СОВЕТ АДМИНИСТРАЦИИ

Présidente - Chairman - Председатель :

Mme Nina Svetlanova - госпожа Нина Светланаова

Membres - Members - Члены :

- M^{me} Marina Bower - госпожа Марина Бауэр
Impresario, Productions Internationales Albert Sarfati
Artist agent
импрессарио
- M^r René Koering - господин Рене Кёринг
Compositeur, surIntendant de l'Orchestre et de l'Opéra de Montpellier, Directeur du Festival Radio France Montpellier
Composer, director of Montpellier National Symphony Orchestra and Opera, director of the Radio France Montpellier Festival
композитор, интендант Оперы и Оркестра Монпелье, директор Фестиваля "Радио Франс-Монпелье"
- M^r Eugène Prim - господин Эжен Прим
Président des Solistes Européens, Luxembourg
President of the Solistes Européens, Luxembourg
Президент Оркестра "Европейские Солисты Люксембурга"
- M^r Julien Alex - господин Жюльен Алекс
Ambassadeur Honoraire du Grand-Duché de Luxembourg
Honorary Ambassador of the Grand Duchy of Luxembourg
Почетный Посол Великого Герцогства Люксембург
- M^r Affi Scherer - господин Аффи Шерер
Président du Conseil d'Administration de SEL CLASSICS (Luxembourg) S.A.
Chairman of the Board of Directors of SEL CLASSICS (Luxembourg) S.A.
Председатель Совета Администрации оркестра "Европейские Солисты Люксембурга"
- M^r Henri Ahlborn - господин Анри Альборн
Maréchal de la Cour
Marshal of the Court, Luxembourg
Маршал при Почетном Дворе Великого Герцогства Люксембург

COMITE EXECUTIF EXECUTIVE COMMITTEE ОРГАНИЗАЦИОННЫЙ КОМИТЕТ

Présidente - Chairman - Председатель :

Mme Nina Svetlanova - госпожа Нина Светланаова

Membres - Members - Полномочные члены

- M^{me} Marina Bower - госпожа Марина Бауэр
Directrice
Director General
Генеральный директор
- M^r René Koering - господин Рене Кёринг
Directeur artistique
Artistic director
Артистический директор
- M^r Eugène Prim - господин Эжен Прим
Administrateur délégué
Managing director
Исполнительный директор
- **Membres non exécutifs - Non-executive members**
Члены, не имеющие права голоса
- M^{me} Anne Pierron - госпожа Анн Пьеррон
Directrice administrative
Administrator
Администратор
- M^{me} Julia Rudakova-Jouaville - Юлия Рудакова-Жуавиль
Assistante d'administration
Assistant of administration
Помощник Администратора
- M^{me} Adda Kerrouche - госпожа Ада Керруш
Attachée de presse
Press attaché
Пресс-атташе
- M^{me} Valérie Weill - госпожа Валери Вей
Attachée de presse
Press attaché
Пресс-атташе

CONSEILLERS ADVISERS СОВЕТНИКИ

- M^r Olivier FRANK - господин Оливье Франк
Directeur Artistique , Orchestre Philharmonique du Luxembourg
Artistic director, Orchestre Philharmonique du Luxembourg
Генеральный директор Филармонического Оркестра Люксембурга
- M^r Matthias NASKE - господин Матиас Наске
Director General de la Philharmonie Luxembourg
Director General, Philharmonie Luxembourg
Генеральный директор Зала Филармонии Люксембурга
- M^r Jean WENANDY - господин Жан Венанди
Président des Jeunesses Musicales du Luxembourg
President, Jeunesses Musicales du Luxembourg
Президент Общества "Музыкальная Молодёжь" Люксембурга

COMITÉ D'HONNEUR HONORARY MEMBERS' COMMITTEE КОМИТЕТ ПОЧЕТНЫХ ЧЛЕНОВ

- M^r Wolfgang SAWALLISCH - господин Вольфганг ЗАВАЛЛИШ
Chef d'orchestre
Conductor
Дирижер
- M^r Riccardo MUTI - господин Рикардо МУТИ
Chef d'orchestre
Conductor
Дирижер
- M^r Zubin MEHTA - господин Зубин МЕТА
Chef d'orchestre
Conductor
Дирижер
- M^r Henri DUTILLEUX - господин Анри ДЮТИЙЁ
Compositeur
Composer
Композитор
- M^r Myung-Whun CHUNG - господин Мьюнг Вунг ЧУНГ
Chef d'orchestre
Conductor
Дирижер
- M^r Evgeny KISSIN - господин Евгений КИСИН
Pianiste
Pianist
Пианист

Рассвет в поле

Е.Светланов

2 Flauti

2 Oboi

2 Clarinetti in B

2 Fagotti

4 Corni in F

2 Trombe in B

3 Tromboni e Tuba

Timpani

Piatti e Gran Cassa

Arpa

Violini I

Violini II

Viola

Violoncelli

Contrabbassi

Lento

1.

Fl. I muta in Piccolo

1. solo

p

pp

pp

Evgeny Svetlanov : L'aube sur les Champs

Evgeny Svetlanov : Dawn in the Field

EVGENY SVETLANOV

sur la musique et sur lui-même...

ABOUT MUSIC AND ABOUT HIMSELF

О МУЗЫКЕ И О СЕБЕ

EXTRAITS DE :

“15 conversations avec Evgeny Svetlanov”

par G. Tsipine

“Dicté par le destin”

par T. Lukiachenko, interview avec Evgeny Svetlanov

EXCERPTS FROM :

“15 conversations with Evgeny Svetlanov”

by G. Tsipine

“Dictated by the destiny”

by T. Lukiachenko, interview with Evgeny Svetlanov

ВЫДЕРЖКИ ИЗ КНИГ :

«15 бесед с Евгением Светланова»

Г.М. Цыпина

«Назначено судьбой»

Составитель и интервьюер Т. В. Лукьянченко

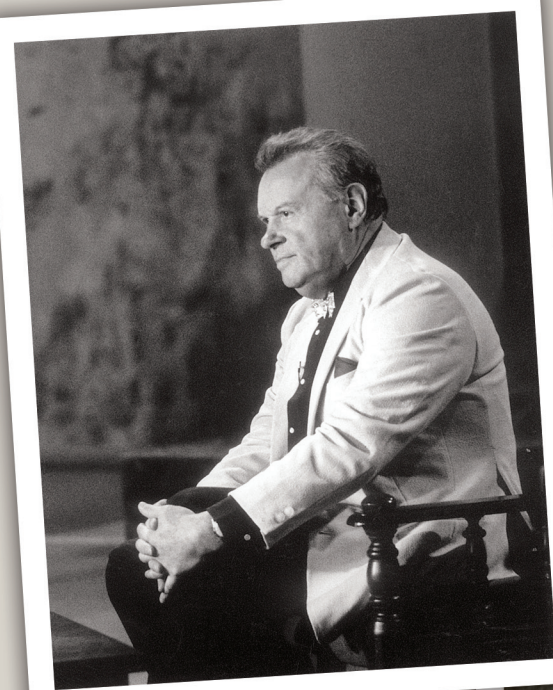
Sur la musique et sur lui-même



La quantité de musique de qualité est telle que plusieurs vies ne suffiraient pas pour l'écouter en totalité.
Dans la musique, ainsi que dans toute autre profession, il faut avant tout chercher à progresser constamment et ne jamais s'arrêter!
Il n'y a aucune limite à la recherche de la perfection.
Plus l'on travaille, mieux on mesure le chemin restant à parcourir.
Le sentiment grandissant de responsabilité pour son propre travail est une source de motivation constante pour réaliser de nouvelles tâches de plus en plus complexes.



“ Le chef d'orchestre idéal doit selon moi être muet, et non sourd et muet. Un chef doit transmettre sa volonté à un orchestre par d'autres façons, par le geste, le regard et le mimétisme.
Il doit enfin transmettre une impulsion de volonté et d'énergie. Les paroles prononcées doivent être réduites autant que possible.



L'Institut Gnessin fait partie de mes plus tendres souvenirs. J'ai été et je reste un élève de Gnessin.
E.F. Gnessin et M.F. Gnessin m'ont tracé la voie en tant que musicien.



Bien que la profession de chef d'orchestre paraisse accessible, elle réunit un grand nombre d'éléments complexes qui doivent être associés. Le fait que l'histoire ait seulement préservé la mémoire des plus grands chefs ne doit rien au hasard, bien que de nombreuses personnes aient tenté aujourd'hui et dans le passé de maîtriser la direction.
Rares sont ceux qui parviennent à une maîtrise totale de ce métier.
Aux qualités complexes et diverses que doit acquérir un vrai chef s'ajoute la difficulté d'atteindre les sommets dans l'art de la direction d'orchestre.
Il existe une très grande distance entre la simple capacité technique de diriger un orchestre et la maîtrise dans l'interprétation de la musique.
Ceux qui parviennent à parcourir cette distance sont très peu nombreux.



Alexander Gauk

En tant que professeur, Gauk exigeait une clarté totale du geste et son propos laconique « Je n'ai pas compris, je n'ai pas compris » me faisait penser à la célèbre phrase de Stanislavski « je ne suis pas convaincu »...
Il est très important pour un musicien dans l'orchestre de voir le geste clair et compréhensible du chef. Il nous a appris à livrer le moins de longs discours possible du pupitre, car tout doit être transmis par le geste, le mimétisme et le regard.
Alexander Gauk était particulièrement mécontent lorsqu'au cours suivant il découvrait que ses commentaires n'avaient pas été pris en considération et les mêmes erreurs se reproduisaient.
Il nous a appris à être concentrés et particulièrement vigilants tout en manifestant la mobilité indispensable à tout chef d'orchestre, notamment dans le monde moderne.
Ainsi Gauk nous a inculqué la volonté du chef sans laquelle aucun vrai orchestre ne peut être dirigé.

Le chef doit être capable – il s'agit là d'un point essentiel! – de communiquer à l'orchestre sa vision de l'œuvre interprétée. Il doit le faire en apportant le plus possible d'informations et de précisions. Il ne doit pas toutefois imposer son interprétation aux musiciens – cela ne produira pas de bons résultats – mais faire passer son message de manière différente.
Comment doit-il le faire? Il s'agit d'une question capitale.
Mon expérience professionnelle m'a convaincu que ma tâche consiste à communiquer aux musiciens ma passion pour la musique, en faire mes complices pour qu'ils deviennent mes fidèles alliés dans le processus d'interprétation. C'est le seul moyen de réaliser d'excellents résultats sur le plan artistique.



Sur la musique et sur lui-même



L'essentiel pour chacun est de réaliser ce pour quoi il est né et non simplement créer de l'agitation et faire parler de lui. Dans la pièce de Gorki "Les Bas Fonds", le Baron déclare: "je suis pourtant né pour une raison". Ces mots ont, si nous y réfléchissons, un sens profond.



Il est essentiel d'élargir la relation créative avec l'auditeur. Cela exige de nouvelles formes. Il ne faut pas contrôler les résultats de cette recherche et nous devons surtout ne pas nous satisfaire de ce qui a été accompli. Plus les personnes attirées par la musique dans sa forme la plus noble seront nombreuses, plus celle-ci fera partie de leur vie quotidienne et plus nous serons heureux en tant que musiciens de savoir que notre travail est utile.



J'ai besoin d'entendre une partition intérieurement, par ma propre conscience – je dois l'avoir entendue de manière verticale et horizontale. Tant que je ne l'ai pas fait je ne parviens pas à appréhender la musique de manière concrète et le processus demeure artisanal.



Je sais par ma propre expérience que le théâtre musical marque profondément l'esprit d'un enfant. L'attrait magique de la fosse de l'orchestre et d'autres recoins du théâtre qui produit chaque jour la merveille d'une représentation d'opéra ou de ballet, marque l'imagination des adultes et a fortiori des enfants dont la réaction est beaucoup plus vive et directe.

Toute ma vie a été associée au Théâtre du Bolchoï. Mes parents y ont travaillé et notre vie à la maison gravitait autour du Théâtre du Bolchoï.



Je suis considéré en premier lieu comme chef et pianiste plutôt que compositeur. Et pourtant, comme je l'ai déjà dit, je n'avais aucune intention de devenir chef d'orchestre. La composition a été ma première et principale activité professionnelle et j'ai commencé à composer bien avant de tenir la baguette d'un chef. En tant que compositeur, je me considère comme successeur dans la tradition de Miaskovsky.

J'ai décidé de devenir un chef d'orchestre (et cela est vrai pour tout interprète) qui ne recherche pas les succès faciles, les applaudissements bruyants et ne répète pas chaque année les mêmes œuvres acclamées régulièrement par le public, mais risque à chaque représentation de ne pas être ovationné ou d'être mal compris. J'ai fait moi-même ce choix et je ne l'ai jamais regretté. Je suis au contraire heureux d'avoir réalisé une grande partie des tâches que je me suis fixées. Il est toutefois impossible d'accomplir tout ce que l'on voudrait faire. Il y a tellement d'œuvres remarquables qui ne font pas encore partie du patrimoine des mélomanes.

Et pourtant la vie est si courte! C'est pour cette raison que les interprètes y compris les chefs devraient envisager plus souvent de faire découvrir au public la musique nouvelle et intéressante qui mérite de retenir l'attention.

Il est vrai que cela est plus difficile. Y aura-t-il moins d'ovations? C'est tout à fait possible.

Toutefois il peut se produire le contraire. L'auditeur reconnaissant peut très bien remercier l'interprète qui lui a fait découvrir un univers nouveau et magique grâce à une œuvre merveilleuse.

J'ai parfois envie de dire aux jeunes chefs qu'ils peuvent s'inspirer de nombreux exemples et devraient faire preuve de plus de hardiesse. Selon les paroles de Stanislavski, « il faut moins penser à soi dans l'art ».

L'art récompense ceux qui s'y dévouent corps et âme.

Cela apporte le bonheur dans notre profession. Cela constitue le sens de la vie d'un musicien

”



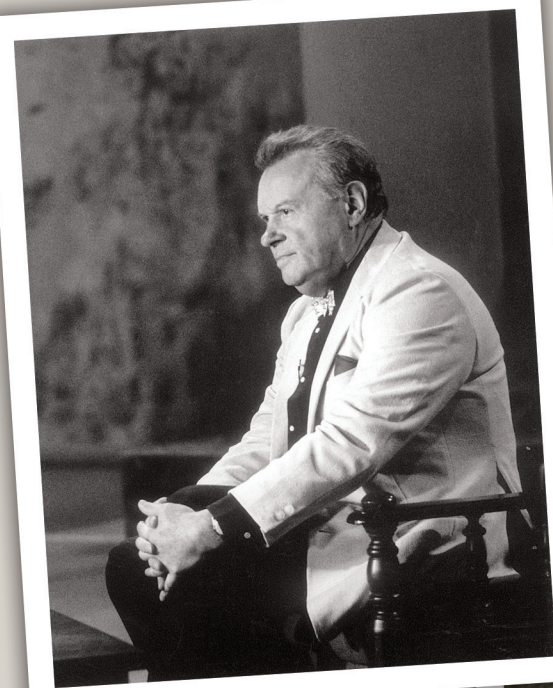
About music and about himself



So much good music has been written that several lives would not be sufficient to listen to all of it.
In music, as in any other profession, the main point is to constantly seek to do better and never to stop!
There is no limit to the quest for perfection. The more one works, the better one sees how much remains to be done.
The growing sense of responsibility for one's work provides constant stimulus in accomplishing new, increasingly complicated tasks.



“For me, an ideal conductor should be dumb, but not deaf and dumb. A conductor should convey his intentions to an orchestra in other ways, using gesture, glance and mimicry. Finally, he should transmit an impulse of strong will and energy. The fewer words are spoken the better.



The Gnessin Institute is part of my fondest recollections. I was and remain a Gnessin student.
E.F. Gnessin and M.F. Gnessin pointed the way forward for me as a musician.



Despite its apparent accessibility, the conductor's profession involves a huge number of highly complex components which have to be combined. It is no coincidence that history has preserved the memory of only the greatest conductors, although many individuals not only in our time but in the past have attempted to master conducting.
Very few people are able to acquire complete mastery of this profession. The complex and diverse qualities which a genuine conductor has to acquire are matched by the difficulty of reaching the height of conducting art. A huge distance separates the mere technical ability to conduct an orchestra from genuine mastery of interpreting music. Very few individuals are able to complete this distance.



The conductor must – above all! – have the ability to convey to the orchestra his understanding and interpretation of the work to be performed. He must provide as much detailed information as possible. However he should not impose his interpretation on the musicians – this will not produce good results- but should convey his approach differently. How should he do this? This is a key question. Through my professional experience I have come to the following conclusion: my job is to communicate to the musicians my passion for music, to instill my interpretation of music in the orchestra, to ensure they become my loyal allies in the performing process. This is the only way to achieve outstanding artistic results.



Alexander Gauk

As a teacher Gauk demanded complete clarity of gestures and his terse “I didn’t understand, I didn’t understand” used to remind me of Stanislavsky’s famous phrase “I am not convinced”...
It is indeed very important for a musician in the orchestra to be able to see the conductor’s clear, understandable gesture. He taught us to make as few lengthy speeches from the rostrum as possible, since everything should be expressed through gesture, mimicry and the eyes.
Alexander Gauk was extremely angry when at the next lesson he found that his comments had not been taken into consideration and errors were repeated. He taught us how to concentrate and be extremely attentive while showing the mobility without which a conductor cannot possibly do his job, especially in today’s world.
Thus Gauk taught us the conductor’s will without which a genuine orchestra cannot be led.



About music and about himself



Each individual should accomplish what he was born to do, rather than merely making himself known in a noisy manner. To quote the Baron's words in Gorky's play "The Lower Depths": "I was born for a reason". If you think about these words, they mean a great deal.



It is essential to extend the creative link with listeners. This requires new forms. The actual results of this quest should not be checked and above all we should not satisfy ourselves with what has been achieved. The more people are drawn towards music in its highest form, the more music will become part of their everyday existence and the happier we will be as musicians in the knowledge of the usefulness of our work.



I have to hear a score inwardly, through my own consciousness – I have to hear it both vertically and horizontally. Until I have done this I am unable to latch onto anything and the process remains craftsmanlike.



I know from my own experience that a music theatre makes a deep impression on a child's mind. The magical appeal of the backstage, of the orchestra's pit and many other recesses in the theatre, which produces the marvel called an opera or a ballet performance, has a very strong impact on the imagination of any adult, not to mention children, whose response is far more lively and direct. My whole life was associated with the Bolshoi Theatre. My parents worked there, and our life at home revolved around the Bolshoi Theatre.



People usually think of me first and foremost as a conductor and pianist rather than a composer. And yet, as I have already said, I had no intention of becoming a conductor. Composition was my first and main professional activity and I began to compose well before taking up a conductor's baton. As a composer I see myself as an heir of Miaskovsky's legacy.

I chose to become a conductor (and the same could be said for any performer) who is not looking for easy success, noisy applause and repeating year after year the same works which are invariably acclaimed by the public, but one who at each performance is in danger of not receiving an ovation or of being misunderstood. I chose this path myself and I have never regretted it. On the contrary I am happy that I have already fulfilled many of the tasks which I had planned. However it is impossible to accomplish everything one would like to do. There are so many remarkable works which have not yet become part of music lovers' heritage.

And yet life is so short! This is why it is important that performers including conductors should give greater thought to introducing audiences to new, interesting music which deserves attention.

This is indeed more difficult. Will there be fewer ovations? That may well prove to be the case. However quite the contrary may happen. The grateful listener may reward the performer for having opened up a wonderful new world through a marvellous piece of music.

Sometimes I feel like telling young conductors that they have examples from which to draw inspiration and should be bolder.

To quote Stanislavsky's words: "think less of yourself in art"

Art rewards those who devote themselves to it wholly and unreservedly.

This is the joy of our profession.
This is the meaning of a musician's life. ”



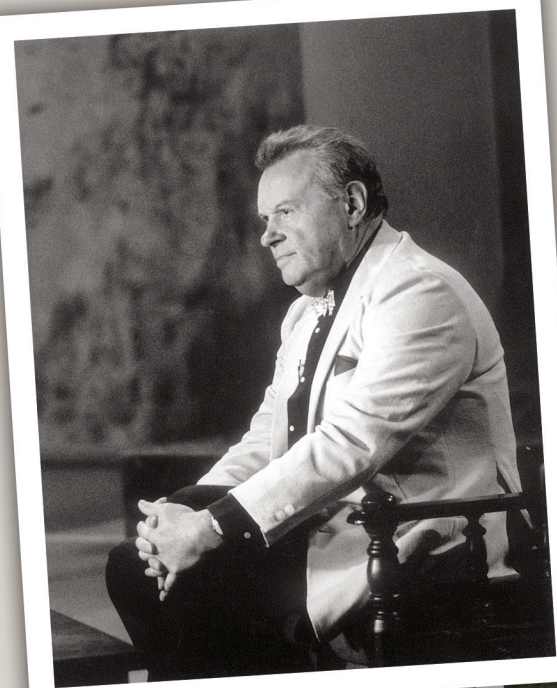
О музыке и о себе



Хорошей музыки создано так много, что не хватит и нескольких жизней, чтобы её сыграть или прослушать. Это действительно так. В деятельности музыканта, как и в любой другой, главное – не останавливаться в поисках, постоянно идти только вперёд! Совершенствованию нет предела. Чем больше работаешь, тем больше видишь, сколько ещё надо сделать. Постоянно возрастающее чувство ответственности за свой труд – это верный стимул, который помогает решать новые и всё более сложные задачи.



“Мой идеал дирижёра – чтобы он был немой. Но не глухонемой. Дирижёр должен сообщать оркестру свои намерения всеми другими способами: жестом, взглядом, мимикой... Наконец, посылом волевым, флюидами, если хотите. Чем меньше слов – тем лучше.



С Гнесинским институтом у меня связаны самые дорогие воспоминания. Я был и остаюсь гнесинцем. Е.Ф.Гнесина и М.Ф.Гнесин дали мне как музыканту путёвку в жизнь.



Профессия дирижёра, несмотря на кажущуюся доступность, предполагает огромное количество сложнейших компонентов и их сочетаний. Ведь недаром история сохранила в нашей памяти имена лишь великих дирижёров, хотя за палочку брались многие и не только в наше время. Мало кому удаётся овладеть этой профессией в совершенстве. Насколько сложен комплекс качеств, которыми должен обладать настоящий большой дирижёр, настолько труден путь к завоеванию вершин дирижёрского искусства. От простого технического умения управлять оркестром до подлинных высот дирижёрской интерпретации лежит дистанция огромной величины. Пройти эту дистанцию дано лишь немногим.



А. Гаук

Гаук – педагог требовал полной ясности жестов и короткое «не понял, не понял» напоминало мне знаменитую фразу Станиславского «Не верю...». И, действительно, как важно для музыканта, сидящего в оркестре, чтобы жест дирижёра был всегда ему ясен и понятен. Он учил нас как можно меньше читать лекций с пульта, ибо для этого есть жест, мимика, взгляд, которыми должно быть всё сказано. Очень сердился Александр Васильевич, когда его замечания на следующем уроке не были учтены и ошибки повторялись вновь. Он приучал к собранности, к предельной внимательности и той мобильности, без которой немыслима работа дирижёра, особенно в нынешнее время. Таким образом, Гаук воспитывал в нас дирижёрскую волю, без которой невозможно повести за собой настоящий оркестр.

Дирижёр должен уметь – и это главное! – передать оркестру своё понимание, свою концепцию исполняемого произведения. Передать как можно полнее, во всех деталях и частностях. И в то же время, сделать это не через диктат, не через насилие над сознанием музыканта – таким путём ничего хорошего не достичь, – а каким-то иным способом. Каким? В этом вся суть дела. На основе всего своего опыта работы я убедился: моя задача – заразить оркестрантов своим отношением к музыке, сделать их своими творческими единоверцами, своими преданными союзниками в исполнительском процессе. Только в этом случае можно добиться действительно высокого художественного результата.



О музыке и о себе



Главное для человека – сделать то, для чего он рождён, а не просто погромче, пошумливее «заявить» о себе. Барон в пьесе Горького «На дне» произносит: «Ведь зачем-нибудь я родился»; - за этими словами, если вдуматься, стоит очень многое...



Необходимо дальнейшее расширение творческих контактов со слушателем. Для этого нужны новые формы. Их надо искать, проверять результативность поисков и, главное, не довольствоваться достигнутым. Чем больше людей потянется к Большой Музыке, чем глубже она будет проникать в их повседневную жизнь, тем радостнее будет нам, музыкантам, сознавать полезность своей работы.



Я мысленно должен озвучить партитуру в своей голове, в своём сознании – услышать по вертикали, по горизонтали. Пока я этого не сделаю, мне не за что будет уцепиться, это будет схоластика, это будет, как вам сказать, - ремесленничество.



Знакомство с музыкальным театром всегда оставляет неизгладимый след в сознании ребёнка. Знаю это по собственному опыту. Та магическая сила притяжения, исходящая из недр театральных кулис, оркестровой ямы и многих других закоулков театра, где ежедневно происходит чудо, именуемое оперным или балетным спектаклем, неотразимо воздействует на воображение любого взрослого человека, не говоря уже о детях, которые воспринимают всё это ещё ярче и непосредственней. Вся моя жизнь была связана с Большим театром. Родители мои работали в театре, и в доме царил Большой театр.



Обо мне, как правило, говорят как о дирижёре и пианисте. А уж во вторую очередь как о композиторе. Но ведь я, повторяю, и не предполагал посвящать себя дирижированию. Первая и главная моя профессия – композитор, и музыку я стал сочинять задолго до того, как взялся за дирижёрскую палочку.

Путь дирижёра (а если брать шире – любого исполнителя), который не ищет лёгких побед, шумного успеха, повторяя из года в год те же произведения, неизменно вызывающие восторг публики, а каждый раз рискует остаться без оваций или быть непонятым, - такой путь выбрал себе я сам и нисколько не жалею об этом. Наоборот, я счастлив, что многое из того, что задумано, уже сделано. Но никогда не осуществить всего, что хотелось бы. Ведь сколько прекрасных сочинений ещё не стало достоянием тех, кто любит музыку!

А жизнь так коротка! Вот почему важно, чтобы исполнители и, в частности, дирижёры больше думали о том, чтобы открыть слушателю нечто новое, достойное, интересное. Да, это труднее. Меньше будет оваций? Может быть и так. Но может быть и совсем по-другому. И благодарный слушатель вознаградит исполнителя за то, что тот открыл для него новый прекрасный мир, новое прекрасное произведение. Иной раз хочется сказать: молодые дирижёры, вам есть с кого брать пример. Так будьте смелее, меньше думайте «о себе в искусстве», как говорил Станиславский.

Искусство вознаградит того, кто целиком отдаёт себя ему без остатка.

В этом счастье нашей профессии. В этом смысл жизни музыканта.

”



european private bankers

Partenaire des performances marquantes



CALENDRIER DES ÉPREUVES

CALENDAR OF ROUNDS
КАЛЕНДАРЬ ПРОВЕДЕНИЯ КОНКУРСНЫХ ТУРОВ



your private banker

Téléphone : 4797 2272
www.kbl.lu

KBL
GROUP
european private bankers

La direction du concours remercie la direction et le personnel du Conservatoire de Musique de la Ville de Luxembourg
The Competition's Executive Committee wishes to thank the management and staff of the Luxembourg Conservatory
Организаторы конкурса благодарят руководство и персонал Музыкальной Консерватории города Люксембурга



CONSERVATOIRE
CONSERVATORY - КОНСЕРВАТОРИЯ

PREMIÈRE ÉPREUVE DE QUALIFICATION
QUALIFYING ROUND N°1
ОТБОРОЧНЫЙ ТУР N°1

Lundi 21 mai 2007,
de 9h30 à 12h00 et de 14h00 à 16h30
Monday 21 May 2007, 9.30-12.00 and 14.00-16.30
понедельник 21 мая 2007 года : 9:30-12:00 и 14:00-16:30

Mardi 22 mai 2007, de 9h30 à 12h00
Tuesday 22 May 2007, 9.30-12.00
вторник 22 мая 2007 года : 9:30-12:00

Mercredi 23 mai 2007 de 9h30 à 12h00
Wednesday 23 May 2007, 9.30-12.00
среда 23 мая 2007 года : 9:30-12:00

SECONDE ÉPREUVE DE QUALIFICATION
QUALIFYING ROUND N°2
ОТБОРОЧНЫЙ ТУР N°2

Jeudi 24 mai 2007,
de 10h00 à 12h30 et de 14h30 à 16h00
Thursday 24 May 2007, 10.00-12.30 and 14.30-16.00
четверг 24 мая 2007 года : 10:00-12:30 и 14:30-16:00

Vendredi 25 mai 2007,
de 9h30 à 12h00 et de 14h00 à 15h30
Friday 25 May 2007, 9.30-12.00 and 14.00-15.30
пятница 25 мая 2007 года : 9:30-12:00 и 14:00-15:30

La direction du concours remercie la direction et le personnel de la Philharmonie
The Competition's Executive Committee wishes to thank the management and staff of the Philharmonie
Организаторы конкурса благодарят руководство и персонал Филармонии



PHILHARMONIE
PHILHARMONIE - ФИЛАРМОНИЯ

ÉPREUVE FINALE
FINAL ROUND
ФИНАЛЬНЫЙ ТУР

Samedi 26 mai 2007,
de 9h30 à 13h30 et de 15h30 à 18h00
Saturday 26 May 2007, 9.30-13.30 and 15.30-18.00
суббота 26 мая 2007 года : 9:30-13:30 и 15:30-18:00

CONCERT DE GALA
GALA CONCERT
ГАЛА-КОНЦЕРТ

Mardi 29 mai 2007, à partir de 20h00
Tuesday 29 May 2007, 20.00
вторник 29 мая 2007 года, в 20:00

La direction du concours remercie la direction et le personnel de l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg

The Competition's Executive Committee wishes to thank the management and staff of the Luxembourg Philharmonic Orchestra

Организаторы конкурса благодарят руководство и персонал Филармонического Оркестра Люксембурга

ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DU LUXEMBOURG

Directeur musical et chef titulaire :
Emmanuel Krivine

LUXEMBOURG PHILHARMONIC ORCHESTRA

Music Director and principal conductor: Emmanuel Krivine

ФИЛАРМОНИЧЕСКИЙ ОРКЕСТР ЛЮКСЕМБУРГА

Музыкальный директор и главный дирижёр – Эмманюэль Кривин

L'Orchestre Philharmonique du Luxembourg a été créé en 1933, en tant qu'orchestre de Radio Luxembourg. Henri Pensis, Louis de Froment, Leopold Hager, David Shallon et Bramwell Tovey, ses cinq directeurs musicaux sur près de 70 ans d'existence, ont donné à l'Orchestre Philharmonique une flatteuse réputation internationale. Emmanuel Krivine est directeur musical et chef titulaire depuis septembre 2006.

En résidence à la Philharmonie de Luxembourg, l'Orchestre Philharmonique y organise deux prestigieuses séries de concerts ainsi que des concerts pour les jeunes et pour les familles. Des chefs d'orchestre et des solistes de renommée internationale participent aux concerts de l'orchestre à Luxembourg ainsi qu'à l'étranger.

En Europe, ses tournées l'ont conduit dans des villes telles que Vienne, Berlin Munich, Francfort, Cologne, Linz, Salzbourg, Paris, Bruxelles, Amsterdam, Rotterdam, Londres, Moscou, Athènes, Madrid et Wrocław.

En 2003, l'orchestre a fait une tournée en Asie et en octobre 2004, il a fait sa première tournée aux Etats-Unis. L'Orchestre Philharmonique du Luxembourg a réalisé une trentaine d'enregistrements discographiques pour le label parisien Timpani, mettant à l'honneur les compositeurs M. Ohana, I. Xenakis, K. Huber, E. Bloch, L. Boulanger, J. Cras, A. Honegger, B. Martinu, G. Pierné, F. Poulenc, A. Magnard, A. Roussel et J.-G. Ropart. Cette production discographique a été récompensée par plus de 70 prix internationaux.

The Luxembourg Philharmonic Orchestra was established in Luxembourg in 1933, as the Radio Luxembourg Orchestra. Henri Pensis, Louis de Froment, Leopold Hager, David Shallon and Bramwell Tovey, its five music directors in its history of almost seventy years, created the Philharmonic Orchestra's high international reputation. Emmanuel Krivine has been the music director and principal conductor since September 2006.

The Philharmonic Orchestra's home is the Philharmonie de Luxembourg where it runs two prestigious concert series and concerts for young people and families. Leading conductors and soloists take part in concerts in Luxembourg and abroad. It has toured major European cities including Vienna, Berlin Munich, Frankfurt, Cologne, Linz, Salzburg, Paris, Brussels, Amsterdam, Rotterdam, London, Moscow, Athens, Madrid and Wrocław.

In 2003, the orchestra toured Asia and made its first American tour in October 2004.

The Luxembourg Philharmonic Orchestra has made thirty recordings under the Timpani brand (a Paris-based company), performing the works of M. Ohana, I. Xenakis, K. Huber, E. Bloch, L. Boulanger, J. Cras, A. Honegger, B. Martinu, G. Pierné, F. Poulenc, A. Magnard, A. Roussel and J.-G. Ropart. It has won over 70 international awards for these many recordings.

Филармонический Оркестр Люксембурга был создан в 1933 году, первоначально как оркестр Люксембургского Радио. Его пять музыкальных руководителей – Анри Пансис, Луи де Фроман, Леопольд Хагер, Давид Шаллон и Брамвелл Тови, работавших с оркестром в целом почти 70 лет, сумели создать ему высокую репутацию и международное признание.

Эмманюэль Кривин является его музыкальным директором и главным дирижёром с 2006 года.

Расположившись в помещении Люксембургской Филармонии, Оркестр организует там два престижных цикла концертов, а также концерты, посвящённые молодёжной и семейной аудиториям. В концертах оркестра как в Люксембурге, так и за рубежом принимают участие многие знаменитые дирижёры и солисты из разных стран мира.

Их гастроли по Европе проходили в таких городах как Вена, Берлин, Мюнхен, Франкфурт, Кёльн, Линц, Зальцбург, Париж, Брюссель, Амстердам, Роттердам, Лондон, Москва, Афины, Мадрид и Вроцлав.

В 2003 году Оркестр совершил турне по Азии, а в октябре 2004 года – своё первое турне по Соединённым Штатам.

Филармонический Оркестр Люксембурга сделал около тридцати записей для парижской фирмы грамзаписи Timpani, отдавая дань уважения таким композиторам как М. Охана, И. Ксенакис, К. Хьюбер, Е. Блох, Л. Буланже, Ж. Крас, А. Онеггер, Б. Мартину, Г. Пьерне, Ф. Пуленк, А. Маньяр, А. Руссель и Ж.-Г. Ропар. Все эти записи были удостоены более 70 международных наград.

JURY

JURY
ЖЮРИ



JURY 2007 - BIOGRAPHIE

Vladimir Ashkenazy

DIRECTEUR MUSICAL DE L'ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE LA NHK ET DE L'ORCHESTRE DES JEUNES DE L'UNION EUROPÉENNE, PREMIER CHEF D'ORCHESTRE INVITÉ DE L'ORCHESTRE SYMPHONIQUE D'ISLANDE ET DE LA PHILHARMONIA ORCHESTRA.

MUSICAL DIRECTOR OF THE NHK SYMPHONY ORCHESTRA, TOKYO AND MUSIC DIRECTOR OF THE EUROPEAN UNION YOUTH ORCHESTRA, PRINCIPAL GUEST CONDUCTOR OF THE ICELAND SYMPHONY ORCHESTRA, CONDUCTOR LAUREATE OF THE PHILHARMONIA ORCHESTRA

МУЗЫКАЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР СИМФОНИЧЕСКОГО ОРКЕСТРА NHK, ТОКИО, МУЗЫКАЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР МОЛОДЕЖНОГО ОРКЕСТРА ЕВРОПЕЙСКОГО СООБЩЕСТВА, ГЛАВНЫЙ ПРИГЛАШЕННЫЙ ДИРИЖЕР СИМФОНИЧЕСКОГО ОРКЕСТРА ИСЛАНДИИ И ОРКЕСТРА ФИЛИАРМОНИЯ (ЛОНДОН)

C'est en 1955 que Vladimir Ashkenazy impose son remarquable talent de pianiste en remportant le Concours Chopin à Varsovie. Depuis, il s'est forgé une extraordinaire réputation, non seulement en tant que l'un des meilleurs pianistes de notre époque, mais également en tant qu'artiste à la vie musicale très variée et inspiratrice pour de nombreux mélomanes dans le monde entier. Chef d'orchestre de la Philharmonie Tchèque de 1998 à 2003, Vladimir Ashkenazy est à la tête de l'Orchestre Symphonique NHK de Tokyo. En janvier 2009, il deviendra chef principal et conseiller musical de l'Orchestre Symphonique de Sydney. En outre, il est le chef-lauréat du Philharmonia et de l'Orchestre Symphonique d'Islande. Il est aussi directeur musical de l'Orchestre des Jeunes de l'Union Européenne. Des liens forts l'unissent à de nombreux grands orchestres depuis longtemps, l'Orchestre de Cleveland (dont il fut le chef principal), l'Orchestre Symphonique de San Francisco et l'Orchestre Symphonique Allemand de Berlin (dont il fut le chef et le directeur musical de 1988 à 1996). Parallèlement, il poursuit aussi sa carrière de pianiste. Il multiplie les enregistrements, dont un assez récent Clavier bien tempéré de Bach et une interprétation des Préludes de Chostakovitch récompensée par un Grammy.

Vladimir Ashkenazy imposed his extraordinary talent as a pianist in 1955 by winning the Chopin Competition in Warsaw. Over the past twenty years, he has won distinction as a conductor and, since 2004, with the NHK Symphony Orchestra in Tokyo. In autumn 2005, they made a major European tour including a first performance at the Musikverein in Vienna. They have a large number of concert engagements and recordings in Tokyo. They recently completed a tour of the United States. Vladimir Ashkenazy also continues to conduct and tour with the Philharmonia Orchestra in London and has launched major international projects, including "Prokofiev and Shostakovich under Stalin" (in Cologne, New York, Vienna and Moscow) or "Rachmaninov revisited" (at the Lincoln Center in New York). He is also Music Director of the European Union Youth Orchestra with which he tours each year. He has had close ties for many years with leading orchestras such as the Cleveland Orchestra, the San Francisco Symphony Orchestra and the German Symphony Orchestra in Berlin. He also pursues his career as a pianist, interpreting and conducting Mozart and Beethoven concertos in Europe and Asia. He has made extensive recordings, including a recent Bach release of "The well-tempered keyboard".

В 1955 году Владимир Ашкенази раскрыл свой удивительный пианистический талант, став лауреатом Конкурса Шопена в Варшаве и с того времени он прошел удивительный музыкальный путь не только, как один из лучших пианистов нашей эпохи, но также как артист, чья многогранная творческая деятельность вдохновляет многочисленных любителей музыки всего мира. Главный дирижёр Чешской Филармонии с 1998 по 2003 гг., Владимир Ашкенази в 2004 году стал музыкальным директором Токийского Симфонического оркестра NHK, а в январе 2009 года он займёт пост Главного дирижёра и Художественного советника Сиднейского Симфонического оркестра. В то же время он остается главным приглашенным дирижером оркестра Филиармония (Лондон) и Симфонического оркестра Исландии, а также Музыкальным Директором Молодёжного Оркестра Европейского Союза. Вот уже много лет крепкие узы связывают его с многочисленными крупными оркестрами, такими как Оркестр Кливленда (где он был главным Приглашённым Дирижёром), Симфонический Оркестр Сан-Франциско, Берлинский Симфонический Оркестр (где он был Главным дирижёром и Музыкальным Директором с 1988 по 1996гг.). Параллельно с дирижёрской деятельностью Владимир Ашкенази продолжает карьеру пианиста, пополняя свою грандиозную дискографию, такими записями как «Прелюдии и Фуги» Шостаковича, получившие Премию Грэмми в 1999 году, или совсем недавней записью Ашкенази-пианиста - «Хорошо темперированный кливир» Баха.



© Axel Nöldeke

JURY 2007 - BIOGRAPHIE

Rolf Beck

INTENDANT DE L'ORCHESTRE ET DU CHOEUR DU NDR HAMBURG, INTENDANT DU SCHLESWIG HOLSTEIN MUSIKFESTIVAL

DIRECTOR OF NDR ORCHESTRA AND CHOIR HAMBURG, DIRECTOR OF SCHLESWIG HOLSTEIN MUSIKFESTIVAL

ИНТЕНДАНТ ОРКЕСТРА И ХОРА РАДИО, ГАМБУРГ, ИНТЕНДАНТ МУЗЫКАЛЬНОГО ФЕСТИВАЛЯ ШЛЕСВИГ-ГОЛЬШТЕЙН

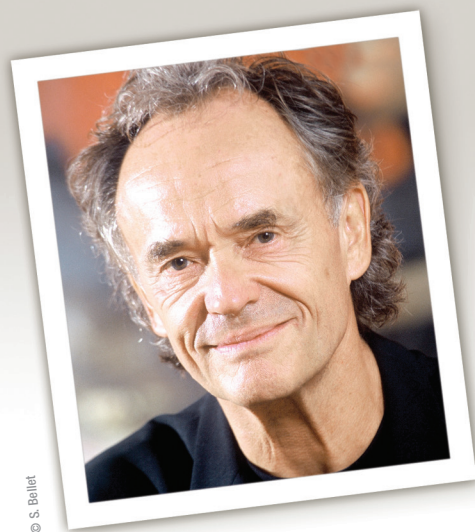
Etudiant diplômé en droit des Universités de Marburg et Lausanne, Rolf Beck a débuté sa vie professionnelle comme administrateur de l'Association des Relations Internationales rattachée au Conseil de la Musique Allemand. Parallèlement, il acheva ses études de chef d'orchestre à l'Académie de Musique de Francfort, dans la classe de Helmuth Rilling et passa son examen artistique en direction de chœur. De 1981 à 1996, Rolf Beck reprit la direction de l'Orchestre Symphonique de Bamberg. Puis, il partit pour Hambourg et intégra le Norddeutsche Rundfunk, en tant que directeur des orchestres et chorales s'y rattachant. En 1999, il devient également directeur du Schleswig-Holstein Musik Festival. En 1972, Rolf Beck a créé le Marburg Vocal Ensemble, un chœur qui devint rapidement l'un des plus réputés d'Allemagne et qui remporta de nombreux prix sous sa direction. Rolf Beck a acquis une grande notoriété de chef d'orchestre dans les domaines de la diffusion et de l'enregistrement. En 1983, il fonda le chœur de l'Orchestre Symphonique de Bamberg, qu'il dirige toujours. Il est également le fondateur et le directeur artistique de l'Académie Chorale du Schleswig-Holstein Musik Festival. Ce chœur, composé d'étudiants en chant issus de plusieurs pays d'Europe, est dirigé par différents chefs pendant le festival et se produit à la fois pendant le festival et à l'étranger en dehors du festival.

Rolf Beck initially studied law in Marburg and Lausanne and then passed both legal examinations. His first professional station was the position of managing director of the "Association for International Relations" at the German Music Council. During this time, Rolf Beck completed Kapellmeister studies in the conducting class of Helmuth Rilling at the Music Academy in Frankfurt, subsequently passing the artistic examination in the area of choral conducting. Rolf Beck took over the directorship of the Bamberg Symphony Orchestra in 1981, a position he occupied until 1996. He then moved to the North German Broadcasting Corporation in Hamburg, serving as director in the orchestral and choral areas. In 1999 he also became the director of the Schleswig-Holstein Music Festival. Rolf Beck founded the Marburg Vocal Ensemble in 1972, a choir that he developed into one of Germany's leading ensembles within a short time and with which he won numerous prizes. Moreover, he made a name for himself as a conductor of broadcasting and recording productions. In 1983 he founded the Choir of the Bamberg Symphony Orchestra which he still directs today. Beck founded the "Choral Academy of the Schleswig-Holstein Music Festival" in 2002, a select choir made up of young vocal students from many European countries. This ensemble works with various conductors during the Festival under Rolf Beck's artistic direction, also making guest appearances at home and abroad at concerts outside the season of the Schleswig-Holstein Music Festival.

Zakonчив юридический факультет университетов Марбурга и Лозанны, Рольф Бек начинает свою профессиональную деятельность администратором Ассоциации Международных Отношений при Музыкальном Совете Германии. Параллельно с этим он заканчивает класс дирижерского искусства в Музыкальной Академии Франкфурта в классе Хельмута Риллинга, а также сдает экзамен по хоровому дирижированию. С 1981 по 1996 гг. он является Главным дирижером Симфонического оркестра Бамберга, затем уезжает в Гамбург, где работает в качестве директора оркестра и хора Немецкого Радио. В 1999г. он становится директором Фестиваля Шлесвиг-Гольштейн.

В 1972г. он создает Марбургский Вокальный ансамбль. Этот хор, став одним из самых известных в Германии, получил большое количество наград под его руководством. Рольф Бек заслужил солидную репутацию дирижируя на радио и делая записи.

В 1983г. он создает Хор при Симфоническом оркестре Бамберга, которым управляет до сих пор. Он также является основателем и Артистическим директором Хоровой Академии Шлесвиг-Гольштейна. Во время фестиваля этим хором, состоящим из студентов-певцов из европейских стран, дирижируют разные дирижеры. Хор также выезжает на гастроли за границу.



© S. Ballet

JURY 2007 - BIOGRAPHIE

Jean-Claude Casadesus

CHEF D'ORCHESTRE, COMPOSITEUR, FONDATEUR ET DIRECTEUR MUSICAL DE L'ORCHESTRE NATIONAL DE LILLE, PRÉSIDENT DE MUSIQUE NOUVELLE EN LIBERTÉ, DIRECTEUR MUSICAL DE L'ORCHESTRE FRANÇAIS DES JEUNES (OFJ)

COMPOSER, CONDUCTOR, FOUNDER AND MUSIC DIRECTOR OF THE LILLE NATIONAL ORCHESTRA, PRESIDENT OF THE "MUSIQUE NOUVELLE EN LIBERTÉ" ASSOCIATION, MUSIC DIRECTOR OF THE ORCHESTRE FRANÇAIS DES JEUNES

КОМПОЗИТОР, ДИРИЖЕР, СОЗДАТЕЛЬ И МУЗЫКАЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР НАЦИОНАЛЬНОГО ОРКЕСТРА ЛИЛЛЯ, ПРЕЗИДЕНТ ОБЩЕСТВА "НОВАЯ МУЗЫКА НА СВОБОДЕ", МУЗЫКАЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР МОЛОДЕЖНОГО ОРКЕСТРА ФРАНЦИИ

Après ses études au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris, Jean-Claude Casadesus reçoit l'enseignement de deux maîtres, Pierre Dervaux et Pierre Boulez.

Engagé comme directeur musical du Châtelet en 1965, il devient dès 1969 chef permanent à l'Opéra de Paris et à l'Opéra-Comique. Il participe ensuite à la création de l'Orchestre des Pays de la Loire dont il est le directeur adjoint jusqu'en 1976.

A cette date, il crée l'Orchestre National de Lille dont il est encore le chef aujourd'hui. Avec cet orchestre, il a travaillé un large répertoire et, lors de tournées, l'a exporté dans quatre continents et trente pays. Jean-Claude Casadesus est l'invité régulier des orchestres de Philadelphie, Salt Lake City, Montréal, Saint-Petersbourg, Paris, de la Fondation Gulbenkian et du Berliner Sinfoniker.

En 2004, les Victoires de la Musique Classique lui ont décerné une Victoire d'Honneur. Une vingtaine d'enregistrements à la tête de l'Orchestre National de Lille lui ont valu plusieurs récompenses. Il est l'auteur d'un livre publié aux Éditions Stock : Le plus court chemin d'un cœur à un autre. Jean-Claude Casadesus est en outre Président de Musique Nouvelle en Liberté et directeur musical de l'Orchestre Français des Jeunes. Il est Commandeur de la Légion d'Honneur - Commandeur de l'Ordre National du Mérite - Commandeur des Arts et Lettres.

After completing his studies at the Conservatoire National Supérieur de Musique in Paris, Jean-Claude Casadesus studied under two leading figures, Pierre Dervaux and Pierre Boulez.

He was appointed Music Director of the Châtelet Theatre in 1965 and became principal conductor of the Opéra de Paris and the Opéra-Comique in 1969. He then took part in establishing the Orchestre des Pays de la Loire of which he remained deputy director until 1976.

In that same year he established the Orchestre National de Lille where he is still the principal conductor. He has performed an extensive repertoire with this orchestra with which he has toured across four continents and thirty countries. Jean-Claude Casadesus also has an international career: he is a regular guest conductor with the Philadelphia, Salt Lake City, Montreal, Saint-Petersburg, Paris, Gulbenkian Foundation and Berliner Sinfoniker orchestra.

In 2004, he was awarded a Victoire d'Honneur at the Victoires de la Musique Classique awards ceremony. He has won several awards for his twenty recordings as conductor of the Orchestre National de Lille. His book entitled "Le plus court chemin d'un cœur à un autre" (the shortest route from one heart to another) has been published by Stock. Jean-Claude Casadesus is also President of Musique Nouvelle en Liberté and music director of the Orchestre Français des Jeunes. He has been decorated and is a Commandeur de la Légion d'Honneur, Commandeur de l'Ordre National du Mérite and Commandeur des Arts et Lettres.

Zакончив Высшую Национальную Музыкальную Консерваторию в Париже, Жан-Клод Казадезус учился у двух выдающихся музыкальных деятелей – Пьера Дерво и Пьера Булеза.

В 1965 году он приглашён на пост музыкального директора театра Шатле, а 1969 году становится постоянным дирижёром Парижской Оперы и Оперы-Комик. Затем он участвует в создании Оркестра Пэи де ла Луар, заместителем директора которого он остаётся до 1976 года. К этому времени он создаёт Национальный Оркестр г.Лиля, дирижёром которого он является и по сей день. С этим оркестром он работает над широким репертуаром и гастролирует по четырём континентам, в тридцати странах.

Вместе с тем Жан-Клод Казадезус ведёт международную музыкальную деятельность : его регулярно приглашают оркестры Филадельфии, Солт Лейк Сити, Монреаля, Парижа, а также совсем недавно Оркестр Фонда Гульбекяна, Берлинер Симфоникер, Оркестр Парижа, Санкт-Петербурга.

В 2004 году на церемонии Victoires de la Musique ему была вручена Почетная премия. Около двадцати его записей с Национальным Оркестром г. Лиля были удостоены наградами. Он является автором книги, вышедшей в издательстве Stock под названием Le plus court chemin d'un cœur à l'autre («Самый короткий путь от сердца к сердцу»). Жан-Клод Казадезус является президентом ассоциации «Musique en Liberté» и музыкальным директором Молодёжного Французского Оркестра. Он является Коммандором Почётного Легиона и обладателем Ордена «Заслуги перед отечеством» и Ордена «Искусств и Литературы».



© Tony Gamble

JURY 2007 - BIOGRAPHIE

Paul Hughes

DIRECTEUR, BBC SYMPHONY ORCHESTRA, LONDRES
GENERAL MANAGER, BBC SYMPHONY ORCHESTRA, LONDON
ДИРЕКТОР СИМФОНИЧЕСКОГО ОРКЕСТРА BBC, ЛОНДОН

Paul Hughes a reçu sa formation au Trinity College of Music à Londres et a commencé sa carrière comme Manager Général de l'Academy of Ancient Music, en collaborant avec Christopher Hogwood.

Quelques années plus tard, il rejoint IMG Artists pour qui il organise des concerts et des récitals un peu partout dans le monde, pour Placido Domingo, Jessye Norman, José Carreras et Kiri Te Kanawa. Il s'occupe aussi de la carrière d'un grand nombre d'artistes parmi lesquels notamment Jean-Yves Thibaudet, Christine Brewer et l'Emerson Quartet.

En 1993, il s'installe en Ecosse où il devient le Directeur Général du Royal Scottish National Orchestra et, quatre ans plus tard, le Manager Général du Monteverdi Choir and Orchestra, collaborant alors avec John Eliot Gardiner pour organiser des concerts, des productions d'opéras et des enregistrements de disques.

Depuis 1999, en tant que Manager Général du BBC Symphony Orchestra, Paul Hughes travaille avec les plus grands chefs d'orchestre, solistes et compositeurs. Le BBC Symphony Orchestra se produit régulièrement en Grande-Bretagne et un peu partout dans le monde, participe à des programmes à la radio et à la télévision, et réalise des enregistrements pour les plus grandes firmes discographiques.

Paul Hughes graduated from Trinity College of Music in London and began his career as General Manager of the Academy of Ancient Music, working with Christopher Hogwood.

A few years later, he moved to IMG Artists where he organised concerts and recitals around the world for Placido Domingo, Jessye Norman, José Carreras and Kiri Te Kanawa. He also managed many artists including Jean-Yves Thibaudet, Christine Brewer and the Emerson Quartet.

In 1993, he moved to Scotland and became Chief Executive of the Royal Scottish National Orchestra and, four years later, General Manager of the Monteverdi Choir and Orchestra, working with John Eliot Gardiner and organising concerts, opera productions and recordings.

Since 1999, as General Manager of the BBC Symphony Orchestra, Paul Hughes has worked with leading conductors, soloists and composers. The Symphony Orchestra performs regularly in Great Britain and around the world, appears on radio and television programmes and produces recordings with major record companies.

Пол Хьюз закончил в Лондоне Trinity College of Music и начал свою карьеру в должности генерального менеджера Академии Старинной Музыки в сотрудничестве с Кристофером Хогвудом.

Несколько лет спустя он сотрудничает с IMG Artists и организует концерты по всему миру для Пласидо Доминго, Джесси Норман, Хосе Каррераса и Кири Те Канава. Он также занимается карьерой большого количества артистов, таких как Жан-Ив Тибодет, Кристина Брюер и квартет Эмерсон.

В 1993 году он поселяется в Шотландии, где становится Генеральным директором Шотландского Королевского Национального Оркестра, а четырьмя годами позже – Генеральным менеджером Хора и Оркестра Монтеверди и в сотрудничестве с Джоном Элиотом Гардинером работает над организацией концертов, постановкой оперных спектаклей и записью дисков.

С 1999 года Пол Хьюз работает с крупнейшими дирижёрами, солистами и композиторами в качестве Генерального менеджера Симфонического Оркестра BBC. Симфонический Оркестр BBC регулярно выступает с концертами в Великобритании и во всём мире, а также участвует в теле- и радио программах и записывает диски для крупнейших фирм грамзаписи.



JURY 2007 - BIOGRAPHIE

René Koering

COMPOSITEUR, SURINTENDANT DE L'ORCHESTRE ET DE L'OPÉRA DE MONTPELLIER, DIRECTEUR DU FESTIVAL RADIO FRANCE MONTPELLIER

COMPOSER, DIRECTOR OF MONTPELLIER NATIONAL SYMPHONY ORCHESTRA AND OPERA, DIRECTOR OF THE RADIO FRANCE MONTPELLIER FESTIVAL

КОМПОЗИТОР, ИНТЕНДАНТ ОПЕРЫ И ОРКЕСТРА МОНПЕЛЬЕ, ДИРЕКТОР ФЕСТИВАЛЯ "РАДИО ФРАНС-МОНПЕЛЬЕ"

Né en 1940, René Koering étudie le piano et le hautbois à Strasbourg, puis en 1960, sur les conseils de Pierre Boulez, se rend à Darmstadt, auprès de Bruno Maderna. De 1962 à 1969, il se consacre exclusivement à la composition. Son activité créatrice est intense, et on ne compte plus ses œuvres pour orchestres, solistes, ensembles de chambre ou vocaux. Producteur à France-Musique depuis 1974, il a conçu et concrétisé les journées exceptionnelles que cette station de radio a consacrées à des compositeurs ou à de grands interprètes. De 1981 à 1985, il est le directeur de cette radio. En outre, de 1982 à 1985, il est Directeur Artistique du Midem.

En 1985, il crée le Festival de Radio-France et de Montpellier Languedoc-Roussillon. En 1990, il est nommé Directeur Général de l'Orchestre Philharmonique de Montpellier qui devient, en 1999, l'Orchestre National de Montpellier. Depuis janvier 2001, il est également à la direction de l'Opéra National de Montpellier.

René Koering a réalisé un grand nombre de mises en scène d'opéras, entre autres Ariane à Naxos de Richard Strauss, Orfeo de Monteverdi / Maderna ou l'Aïda de Verdi.

En avril 2000, Jean-Marie Cavada, Président de Radio France, le nomme Directeur de la Musique, poste qu'il occupe jusqu'en décembre 2004. En 2000, il avait été aussi nommé Surintendant de la Musique à Montpellier et Président de la Fondation Francis et Mica Salabert, succédant à Marcel Landowski. De nombreux prix et décorations ont salué et récompensé ses mérites.

René Koering was born in 1940. After studying the piano and oboe in Strasbourg, he left for Darmstadt on the advice of Pierre Boulez to pursue his studies under Bruno Maderna. From 1962 to 1969, he devoted himself exclusively to composition. His creative activity was intense and he composed countless works for orchestra, soloists, chamber ensembles and voice. He has been a producer at France-Musique since 1974, and designed and implemented the special days which this radio station dedicated to composers or major soloists. From 1981 to 1985, he was the artistic director at France-Musique. From 1982 to 1985, he was also the Artistic Director at the Midem.

In 1985, he established the Festival de Radio-France et de Montpellier Languedoc-Roussillon.

In 1990, he became Director General of the Orchestre Philharmonique de Montpellier which was renamed as the Orchestre National de Montpellier in 1999. He also became a director of the Opéra National de Montpellier in January 2001.

René Koering has directed many operas, including Ariane in Naxos by Richard Strauss, Orfeo by Monteverdi / Maderna and Aïda by Verdi.

In April 2000, Jean-Marie Cavada, the chairman of Radio France, appointed him as Director of Music, a position he held until December 2004. In 2000, he was also appointed as Director of Music in Montpellier and succeeded Marcel Landowski as President of the Fondation Francis et Mica Salabert. He has won many awards and distinctions for his achievements.

Рене Кёринг родился в 1940 году и учился по классу фортепиано и гобоя в Страсбурге. В 1960 году по совету Пьера Булеза он отправляется в Дармштадт учиться у Бруно Мадерна. С 1962 по 1969гг. посвящает себя исключительно композиции. Он активно занимается творческой деятельностью : создаёт бесчисленное количество произведений для оркестра, солистов, а также произведения камерной и вокальной музыки. Будучи с 1974 года продюсером радиостанции Франс-Мюзик, он задумал и осуществил программу, в которой 24 часа в сутки шли передачи, целиком посвященные тому или иному композитору или выдающемуся исполнителю. С 1981 по 1985гг. он являлся директором этой радиостанции. Кроме того, с 1982 по 1985гг. он был художественным директором MIDEM (Международного рынка грамзаписи и музыкальных изданий). В 1985 году он создал Фестиваль Радио-Франс в г. Монпелье. В 1990 его назначают Главным Руководителем Филармонического Оркестра Монпелье, который в 1999 году становится Национальным Оркестром Монпелье. С января 2001 года он руководит Национальной Оперой в Монпелье. Рене Кёринг создал большое количество оперных постановок, среди которых Ариадна на Наксосе Рихарда Штрауса, Орфей Монтеверди/Мадерна или Аида Верди. В апреле 2000 года президент Радио-Франс Жан-Мари Кавада назначает Рене Кёринга директором Музыкальной Редакции и генеральным директором двух оркестров: Филармонического оркестра Радио Франс и Национального оркестра Франции. В том же году он был назначен суперинтендантом музыки города Монпелье и президентом фонда Франсиса и Мики Салабер, став в этом качестве приемником Марселя Ландовского. Его достижения были отмечены множеством наград и премий.



JURY 2007 - BIOGRAPHIE

Alexander Müllenbach

COMPOSITEUR, PRÉSIDENT DU CONSEIL SUPÉRIEUR DE LA MUSIQUE LUXEMBOURG

COMPOSER, PRESIDENT OF THE LUXEMBOURG MUSIC COUNCIL

КОМПОЗИТОР, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ВЫСШЕГО МУЗЫКАЛЬНОГО СОВЕТА ЛЮКСЕМБУРГА

Né à Luxembourg en 1949, Alexander Müllenbach poursuit des études musicales de piano, de musique de chambre, d'écriture et de composition au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris et au Mozarteum de Salzburg. Depuis 1978, il a composé plus de 90 œuvres pour formations diverses. Ces œuvres, dont de nombreuses commandes, sont à l'affiche d'importants festivals internationaux, comme notamment le Festival de Salzburg, le MIDEM Classical de Cannes ou le Festival Musica de Strasbourg. Elles ont été créées et exécutées par des interprètes et des ensembles renommés, ainsi Boris Pergamenschikow, Heinrich Schiff, le Quatuor Hagen, le Sextuor de Vienne, la Camerata Salzburg, et dirigées par des chefs reconnus comme Leopold Hager, David Shallon ou Hubert Soudant.

Alexander Müllenbach consacre beaucoup de son temps et de son énergie à l'enseignement, au Mozarteum de Salzburg, au Conservatoire de Luxembourg. Il anime des masterclasses, donne des conférences, participe à des émissions de radio ou de télévision et est l'auteur de plusieurs publications. Il est également membre du Jury de Concours Internationaux, comme le Reine Elisabeth de Bruxelles. En tant que pianiste, musicien de chambre et accompagnateur, son activité est intense en Europe et au Canada. De 1983 à 1994, il a fondé et présidé la Société Luxembourgeoise de Musique Nouvelle. Il est Président du Conseil Supérieur de la Musique du Luxembourg et Directeur de l'Académie Internationale d'été du Mozarteum de Salzburg.

Alexander Müllenbach was born in Luxembourg in 1949. He studied the piano, chamber music and composition at the Conservatoire National Supérieur de Musique in Paris and at the Salzburg Mozarteum. Since 1978, he has composed over 90 works for various musical ensembles. These pieces, including many commissioned works, are performed at major international festivals, including the Salzburg Festival, the MIDEM Classical in Cannes or the Strasbourg Music Festival. They have been premiered and performed by well known soloists and ensembles, including Boris Pergamenschikow, Heinrich Schiff, the Hagen Quartet, the Vienna Sextet, the Camerata Salzburg, and under leading conductors such as Leopold Hager, David Shallon and Hubert Soudant.

Alexander Müllenbach devotes much of his time and energy to teaching at the Salzburg Mozarteum and the Luxembourg Conservatory. He holds masterclasses, gives lectures, takes part in radio and television shows and has published several books. He is also a member of the jury of International Competitions, including the Reine Elisabeth de Bruxelles Competition. He performs extensively in Europe and Canada as a pianist, chamber musician and accompanist. From 1983 to 1994, he founded and chaired the Société Luxembourgeoise de Musique Nouvelle. He is the President of the Conseil Supérieur de la Musique du Luxembourg and Director of the International Summer Academy at the Salzburg Mozarteum.

Александр Мюлленбах родился в Люксембурге в 1949 году и получил музыкальное образование по классу фортепиано, камерной музыки и композиции в Высшей Национальной Музыкальной Консерватории Парижа и в Зальцбургском Моцартеуме. С 1978 года он написал более 90 произведений для разнообразных коллективов. Многие из его произведений, написанные по заказу, входят в программу известных международных фестивалей, как, например, Зальцбургский Фестиваль, Классический MIDEM (Международный Рынок грамзаписи и музыкальных изданий) в Каннах и фестиваль Musica в Страсбурге. Они были сыграны знаменитыми исполнителями и коллективами, такими как Борис Пергаменщиков, Генрих Шифф, Квартет Хаген, Венский Секстет, Камерата Зальцбург и такими известными дирижёрами, как Леопольд Хагер, Давид Шаллон или Губерт Судан.

Александр Мюлленбах отдаёт немало своего времени и энергии записям в Зальцбургском Моцартеуме и в Люксембургской Консерватории. Он ведёт мастер-классы, даёт конференции, участвует в радио- и телепередачах и является автором многочисленных публикаций. Он также является членом жюри международных конкурсов, например, Брюссельского Конкурса Королевы Елизаветы. В Европе и в Канаде он ведёт активную творческую деятельность в роли пианиста, камерного музыканта и аккомпаниатора. С 1983 по 1994 гг. он основал и возглавлял Люксембургское Общество Новой Музыки. Он является Президентом Люксембургского Верховного Совета по Музыке и Директором Летней Международной Академии при Моцартеуме в Зальцбурге.



JURY 2007 - BIOGRAPHIE

Lan Shui

CHEF D'ORCHESTRE, DIRECTEUR MUSICAL DU SINGAPORE SYMPHONY ORCHESTRA,
PREMIER CHEF INVITÉ DE L'ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE AALBORG

CONDUCTOR, MUSIC DIRECTOR OF THE SINGAPORE SYMPHONY ORCHESTRA,
PRINCIPAL GUEST CONDUCTOR OF THE AALBORG SYMPHONY ORCHESTRA

ДИРИЖЕР, МУЗЫКАЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР СИНГАПУРСКОГО СИМФОНИЧЕСКОГО ОРКЕСТРА,
ПЕРВЫЙ ПРИГЛАШЁННЫЙ ДИРИЖЁР ААЛЬБОРГСКОГО СИМФОНИЧЕСКОГО ОРКЕСТРА

Né à Hang Zhou, en Chine, Lan Shui a étudié la composition au Conservatoire de Musique de Shangai et la direction d'orchestre au Conservatoire Central de Musique de Beijing avec Xu Xin. En 1986, il fait ses débuts professionnels de chef avec l'Orchestre Philharmonique Central de Beijing, pour diriger ensuite le Symphonique de Beijing. Pendant cette période, il poursuit sa formation à l'Université de Boston et participe au Festival musical de Tanglewood où il travaille avec Leonard Bernstein. En 1992, David Zinman, qui l'a remarqué, l'engage comme chef invité, pour deux saisons, à l'Orchestre Symphonique de Baltimore. De 1994 à 1997, il est le chef-associé de Neeme Jarvi à l'Orchestre Symphonique de Détroit et il assiste Kurt Masur à l'Orchestre Philharmonique de New-York. Actuellement, il partage son temps entre ses tâches de Directeur Musical de l'Orchestre Symphonique de Singapour (un orchestre qu'il a amené à un grand niveau d'excellence et fait reconnaître lors de tournées en Europe, Chine et Japon), de Premier Chef Invité à l'Orchestre Symphonique de Aalborg et bientôt, de Chef du Philharmonique de Copenhague. On ne compte plus les orchestres qu'il a dirigés, les festivals qu'il a animés, un peu partout dans le monde. Il a également reçu de nombreuses distinctions internationales. Depuis 1998, il a enregistré de nombreux disques dont, notamment, le premier enregistrement intégral des symphonies de Tcherepnin. De plus, il manifeste une réelle volonté de faire connaître par le disque les œuvres de compositeurs asiatiques.

Lan Shui was born in Hang Zhou, China. He studied composition at the Shanghai Music Conservatory and conducting at the Beijing Central Music Conservatory under Xu Xin. In 1986, he made his professional debut as a conductor with the Beijing Central Philharmonic Orchestra and subsequently became conductor of the Beijing Symphony Orchestra. During this period he continued his training at Boston University and took part in the Tanglewood Music Festival where he worked with Leonard Bernstein. In 1992, he was spotted by David Zinman who invited him to perform as a guest conductor for two seasons with the Baltimore Symphony Orchestra. From 1994 to 1997, he was Neeme Jarvi's associate conductor at the Detroit Symphony Orchestra and assistant to Kurt Masur at the New York Philharmonic Orchestra. He is currently Music Director of the Singapore Symphony Orchestra (he has enabled this orchestra to achieve an extremely high standard and gain recognition during tours in Europe, China and Japan), Principal Guest Conductor of the Aalborg Symphony Orchestra and will soon be appointed Chief Conductor of the Copenhagen Philharmonic. He has conducted countless orchestras and managed festivals around the world. He has also received many international awards. Since 1998, he has made many recordings including the first recording of Tcherepnin's complete symphonies. Furthermore, he has shown a genuine will to introduce the works of Asian composers through recordings.

Лан Шу родился в Китае в городе Ханчжоу и учился композиции в Шанхайской музыкальной консерватории, а дирижёрскому мастерству - в Пекинской Центральной Музыкальной Консерватории у профессора Кзю Кзина. В 1986 году он дебютировал в качестве дирижёра Пекинского Филармонического Оркестра, а затем перешёл к управлению Пекинского Симфонического. Одновременно с этим продолжал учиться в Бостонском Университете и принимал участие в музыкальном фестивале Танглвуд, где он работал вместе с Леонардом Бернштайном. В 1992 году, заметивший его Дэвид Зинман, приглашает Лана Шу дирижировать Балтиморским Симфоническим Оркестром в течение двух сезонов. С 1994 по 1997гг. он разделяет руководство Симфоническим Оркестром Детройта с Нееме Ярви и ассистирует Курту Мазуру в работе с Нью-Йоркским Филармоническим оркестром. В настоящий момент Лан Шу делит свое время между обязанностями музыкального директора Сингапурского симфонического оркестра, который он возвёл на высокий уровень, обеспечивающий им успех в Европе, Китае и Японии; и работой в качестве Первого Приглашённого Дирижёра Аальборгского Симфонического Оркестра, а в скором времени - и главного дирижёра Копенгагенского Филармонического Оркестра. Лан Шу продирижировал бесчисленным количеством оркестров, провёл множество фестивалей по всему миру. Он также является обладателем большого количества международных премий и почётных титулов. С 1998 года он осуществил множество записей, одной из которых является первая запись полного собрания симфоний Черепнина. Вдобавок ко всему вышесказанному, надо отметить явное стремление китайского дирижёра ознакомить мировую аудиторию с произведениями азиатских композиторов, осуществляя множество записей.



JURY 2007 - BIOGRAPHIE

Alexander Vedernikov

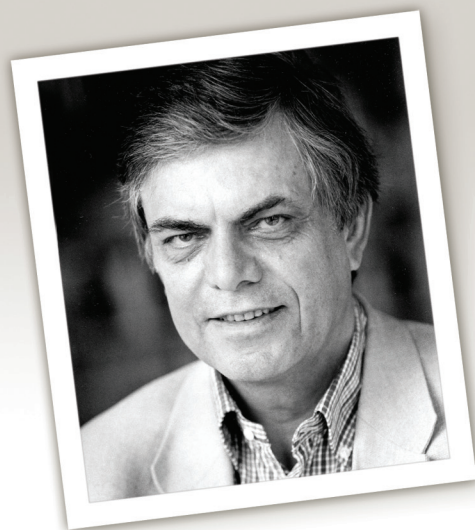
DIRECTEUR MUSICAL ET CHEF PRINCIPAL DU THÉÂTRE BOLSHOI, RUSSIE
MUSIC DIRECTOR AND PRINCIPAL CONDUCTOR, BOLSHOI THEATRE, RUSSIA

МУЗЫКАЛЬНЫЙ РУКОВОДИТЕЛЬ - ГЛАВНЫЙ ДИРИЖЕР БОЛЬШОГО ТЕАТРА РОССИИ

Né à Moscou dans une famille de musiciens, c'est au Conservatoire de cette ville qu'il poursuit sa formation musicale. A partir de 1988, il travaille d'abord au Théâtre Musical Stanislavsky et Nemirovich-Danchenko de Moscou. Il est également assistant et chef en second de l'Orchestre Symphonique Gosteleradio du Bolshoi, avec lequel il effectue de nombreuses tournées. De 1995 à 2004, il est le Directeur Artistique et le Chef principal de l'Orchestre Symphonique Philharmonique Russe, qu'il a fondé. Il dirige aussi l'Orchestre Symphonique d'Etat de Russie. Il est régulièrement invité à diriger des orchestres de renom, comme le London's Royal Philharmonia, le Staatskapelle de Dresde, l'Orchestre National de la RAI, l'Orchestre du Teatro Colon. Depuis 2003, il est l'un des chefs de l'Orchestre National de Russie, avec lequel il tourne beaucoup, partout dans le monde, et notamment au Carnegie Hall de New-York et au Kennedy Center de Washington. Très nombreux sont les solistes d'importance qu'il a accompagnés ; citons simplement Rostropovich, Leonskaya, Bashmet, Lugansky ou Repin. Il a aussi été appelé à diriger des opéras, à La Scala de Milan, au Teatro Reggio de Turin, au Teatro Comunale de Bologne, à La Fenice de Venise, au Royal Opera de Londres, à l'Opéra Bastille de Paris. Depuis 2001, il est le Directeur Musical et le Chef principal du Théâtre Bolshoi, qui, depuis son arrivée, a développé un important programme de concerts. Sa production discographique est abondante. En 2003, il a signé un contrat exclusif avec une compagnie hollandaise PentaTone Classics.

Alexander Vedernikov was born in Moscow into a musical family. In 1988, he graduated from the Moscow Conservatory and, in 1990, he completed his postgraduate studies there. From 1988 to 1990, he worked at Moscow's Stanislavsky and Nemirovich-Danchenko Music Theatre. From 1988-95, he was assistant to the principal conductor and deputy conductor of Gosteleradio's Bolshoi Symphony Orchestra. From 1995 to 2004, he was artistic director and principal conductor of the Russian Philharmonia Symphony Orchestra which he founded. He has conducted Russia's State Symphony Orchestra and the Academic Symphony Orchestra of the Saint Petersburg State Philharmonia. As guest conductor, he has appeared with well known foreign orchestras. Since 2003, he has been a member of the conductors' board of the Russian National Orchestra, with which he has toured France, Germany and the United States. In January 2004, as part of the Russian National Orchestra's tour of nine cities in the United States, Alexander Vedernikov made his debut at the Carnegie Hall, New York, and the Kennedy Centre, Washington. He has appeared as guest conductor at leading opera houses. In August, 2001, Alexander Vedernikov was appointed music director and principal conductor of the Bolshoi Theatre. Since he joined the Company, the Bolshoi Theatre has developed an active concert programme. The conductor has made extensive compact disc recordings with Russian Disk, Agora, ARTS, Triton and Polygram / Universal. In 2003, he signed a long-term, exclusive contract with the Dutch company PentaTone Classics.

Родился в Москве, в семье музыкантов. В 1988 г. окончил Московскую консерваторию, в 90-м - аспирантуру. В 1988-90 гг. работал в Московском академическом музыкальном театре имени К.С.Станиславского и Вл. И.Немировича-Данченко. В 1988-95 гг. был ассистентом главного дирижера и вторым дирижером Большого симфонического оркестра Гостелерадио. В 1995-2004 гг. был художественным руководителем и главным дирижером основанного им симфонического оркестра "Русская филармония". Выступал с Государственным симфоническим оркестром России и заслуженным коллективом России Академическим Симфоническим Оркестром Санкт-Петербургской Государственной Филармонии. В качестве приглашенного дирижера сотрудничал с известными зарубежными коллективами. С 2003 г. является членом дирижерской коллегии Российского Национального оркестра, с которым гастролировал во Франции, Германии и Соединенных Штатах. В январе 2004 г. в рамках гастрольного турне с РНО по девяти городам США состоялся дебют Александра Ведерникова в нью-йоркском концертном зале Карнеги Холл и Кеннеди-центре в Вашингтоне. Александр Ведерников - частый гость в ведущих оперных театрах. В августе 2001 г. Александр Ведерников получил назначение на пост главного дирижера - музыкального руководителя Большого театра. С приходом Александра Ведерникова Большой театр развернул активную концертную жизнь. Записи дирижера выходили на компакт дисках звукозаписывающих компаний Russian Disk, Agora, ARTS, Triton, Polygram/Universal. В 2003 г. заключил долгосрочный эксклюзивный контракт с голландской фирмой Pentatone Classics.



JURY 2007 - BIOGRAPHIE

Elmar Weingarten

CURATEUR DU FONDS CULTUREL DE BERLIN
CURATOR OF THE BERLIN CULTURAL FOUNDATION
ДИРЕКТОР ФОНДА КУЛЬТУРЫ Г. БЕРЛИНА

Né à Gleiwitz en 1942, Elmar Weingarten a d'abord étudié l'Economie, l'Administration des Affaires et la Sociologie à l'Université de Cologne.

Il est titulaire d'un doctorat de l'Université de Constance.

En 1983, il commence des émissions à la radio consacrées à la musique classique.

Entre 1985 et 1990, il est le directeur du secteur musical du Berliner Festspiele, notamment responsable de la programmation des Berliner Festwochen. Il se distingue par l'organisation d'événements musicaux, comme les concerts d'Horowitz à Berlin et Hambourg en 1986 et 1987, des Portraits de Compositeurs (Boulez, Kurtág, Ligeti, Messiaen), la réhabilitation des compositeurs chassés de l'Allemagne nazie.

Depuis 1990, à Berlin, il a été successivement Intendant du Deutsche Sinfonie-Orchester Berlin, directeur de l'orchestre et du chœur de la radio et de l'Orchestre Philharmonique de Berlin. En 2001, il devint le directeur de l'Ensemble Modern Frankfurt. Entre 1998 et 2001, il est le porte-parole du Arts Council Berlin, une organisation qui rassemble toutes les institutions artistiques de la ville.

Depuis 2006, il est le Curateur du Fonds Culturel de la capitale allemande. Il est en outre actif dans de nombreuses institutions et festivals (ainsi, le festival de Pâques de Salzburg, le Bach-Fest Leipzig). En août 2007 il deviendra l'Intendant de l'orchestre Tonhalle à Zurich.

Elmar Weingarten was born in Gleiwitz in 1942. He first studied Economics, Business Administration and Sociology at Cologne University. He holds a doctorate in sociology from the University of Constance.

In 1983 he starts radio programmes devoted to classical music.

From 1985 to 1990, he was the music director of the Berliner Festspiele and was in charge of the Berliner Festwochen music programme. He has organised musical events including Vladimir Horowitz's concerts in Berlin and Hamburg in 1986 and 1987, Composers' Portraits (Boulez, Kurtág, Ligeti, Messiaen), and concerts featuring composers forced into exile by Nazi Germany.

In Berlin, since 1990, he has successively held the positions of Intendant of the Deutsche Sinfonie-Orchester Berlin, Director of the Rundfunk-Orchester und-Chöre GmbH and the Berlin Philharmonic Orchestra. In 2001 he became director of the Ensemble Modern Frankfurt. From 1998 to 2001, he was the spokesman for the Berlin Arts Council, which represents all of the city's cultural organisations.

At present he is the Curator of the German Capital Culture Fund, member of the Direktorium of the Bachfest Leipzig. In August 2007 he will take up the position of Intendant of the Tonhalle-Orchestra in Zurich.

Эльмар Вайнгартен родился в Гляйвитце в 1942 году и сначала изучал в Кёльнском Университете экономику, социологию и управление. Защитив докторскую диссертацию в Университете Констанца, он стал автором многочисленных научных трудов и специализировался в области медицинской социологии.

В 1983 году он начал вести радио-передачи о классической музыке. С 1985 по 1990гг. становится директором Berliner Festspiele и в частности заведующим программой Berliner Festwochen. Он организовал множество музыкальных событий, таких как концерты Горовица в Берлине и Гамбурге в 1986 и 1987гг., цикл Портреты композиторов (Булlez, Кюртаг, Лигети, Мессиаен), композиторов, изгнанных в своё время из фашистской Германии. Он также опубликовал несколько музыкальных эссе.

Эльмар Вайнгартен является директором фестиваля современной музыки Neue Musik in Herrenhausen в Ганovere.

В Берлине он занимал должности интенданта Симфонического Оркестра Радио, а также ансамблей, которые этот оркестр составлял с другими коллективами, в частности, с RIAS-Kammerchor. В 1996 году он становится интендантом Берлинского Симфонического Оркестра.

Также принимает активное участие в организации многих фестивалей, как, например, Пасхальный Фестиваль в Зальцбурге или Bach-Fest в Лейпциге. С 1998 по 2001гг. Эльмар Вайнгартен был официальным представителем Совета Искусств Берлина (Art Council Berlin), организации, собирающей все учреждения сферы искусства города. С 2006 года он является директором Фонда Культуры немецкой столицы.

Он является музыкальным советником Guerg-nich Orchestra в Кельне. А в 2007 году он станет интендантом Оркестра Tonhalle в Цюрихе.

CANDIDATS

CANDIDATES
КАНДИДАТЫ



Ivan Arboleya-Montes

33 ANS, ESPAGNOL
33 YEARS OLD, SPANISH
33 ЛЕТ, ИСПАНИЯ

Le chef d'orchestre espagnol Ivan Arboleya-Montes a débuté ses études musicales par le chant choral et la clarinette. Il étudia la direction d'orchestre avec J. Duyck, L. Vila et L. Heltay, entre autres. En 2000, il suivit à Los Angeles un Master de direction d'orchestre avec J. Barnett, L. Livingston, H. Beer et C. St-Clair. Il a reçu le "Prix Léonard Bernstein 2005" et une bourse d'études "USC Dean Arts"; il a participé aux éliminatoires du Concours International de Direction d'Orchestre Sibelius, du Concours de Musique de Chambre Coleman, du Concours de Direction d'Orchestre Donatella Flick et du Concours International de Direction d'Orchestre Vakhtang Jordania, à l'issue duquel il reçut récemment le "Orchestra Favourite Award". Il a dirigé le Philharmonique d'Helsinki, l'Orchestre et le Choeur de la Fondation Prince des Asturies, l'Orchestre de Chambre USC, la Chorale de l'Association des Nations Unies, l'Orchestre Symphonique de la Radio Finlandaise, l'Orchestre de l'Académie Royale de Musique de Londres, le Thornton Symphony et l'Orchestre Symphonique de Londres. De 1998 à 2005, il fut assistant de la Ciudad d'Oviedo et du Wind Symphony, ainsi que directeur artistique du Wind Symphony. Depuis 2004, il est directeur artistique de The Synergy Project, qu'il a fondé. En 2006, il fut engagé à l'Ecole et au Festival de Musique d'Aspen comme chef remplaçant pour J. Conlon et R. Spano. Il fut également chef remplaçant pour le "Young Musician Foundation Debut Orchestra" à Los Angeles.

The Spanish conductor Ivan Arboleya-Montes started his musical studies as a choir singer and clarinet player. Later on he studied conducting under J. Duyck, L. Vila and L. Heltay among others. In 2000 he moved to Los Angeles pursuing among others a Master in Conducting with J. Barnett, L. Livingston, H. Beer and C. St Clair. He has been awarded the "Leonard Bernstein Award 2005", "Rarig Endowed Music Scholarship", the "USC Dean Arts Scholarship" and he has participated in the final rounds at the "Sibelius International Conducting Competition", the "Coleman Chamber Music Competition", The Donatella Flick Conducting Competition and The Vakhtang Jordania International Conducting Competition where he recently received the "Orchestra Favourite Award". He has conducted the Helsinki Philharmonic, Fundación Príncipe de Asturias Chorus and Orchestra, USC Chamber Orchestra, The United Nations Association Choir, Finnish Radio Symphony Orchestra, London Royal Academy of Music Orchestra, Thornton Symphony and London Symphony Orchestra. From 1998 until 2005 he was the Assistant Conductor of the "Ciudad de Oviedo" Wind Symphony and Artistic Director of "Vetusta" Wind Symphony. Since 2004 he has been the founder and artistic director of "The Synergy Project". In 2006 he was accepted at the Aspen Music Festival and School as an 'academy conductor' acting as cover conductor for J. Conlon and R. Spano. A few weeks later he was appointed cover conductor for the 'Young Musician Foundation' Debut Orchestra in Los Angeles.

Испанский дирижёр Иван Арболея-Монтес начал своё музыкальное образование с хорового пения и игры на кларнете. Затем он перешёл к изучению дирижирования у Дж. Дьюика, Л. Вила и Л. Хелтэй и др. В 2000 году он приехал в Лос-Анжелес, с целью получения Мастер-диплома Оркестрового Дирижирования, обучаясь у Дж. Барнетта, Л. Ливингстона, Х. Бира и К. СэйнтКлера. Он был удостоен «Премии Леонарда Бернштейна - 2005», стал стипендиатом "Музыкального Гранта Рэйрига", а также «USC Dean Arts Scholarship», вышел в финальные туры Международного Конкурса Дирижёров Сибелиуса и Конкурса Камерной Музыки Коулмана, Дирижёрского Конкурса Донателлы Флик и Международного Конкурса Дирижёров Вахтанга Джордания, на котором он недавно получил Премию «Фаворит Оркестра». Он дирижировал Хельсинки Филармоник, Fundación Príncipe de Asturias Chorus and Orchestra, Камерным Оркестром USC, Хором Ассоциации ООН, Симфоническим Оркестром Финского Радио, Оркестром Лондонской Королевкой Академии Музыки, Торнтонским и Лондонским Симфоническими Оркестрами. С 1998 по 2005г. был ассистентом дирижёра оркестра «Ciudad de Oviedo». С 2004 года он является основателем и художественным руководителем «The Synergy Project». В 2006 году был приглашен на Аспенский Музыкальный Фестиваль, а также в Академию Аспена в качестве заместителя главных дирижеров Дж. Конлона и Р. Спано. Несколько недель спустя он был назначен заместителем дирижёра оркестра Young Musician Foundation Debut Orchestra в Лос Анжелесе.



Konstantin Chudovsky

25 ANS, RUSSE
25 YEARS OLD, RUSSIAN
25 ЛЕТ, РОССИЯ

Né en 1982 à Moscou, Konstantin Chudovsky a effectué ses études à l'Université de Moscou. Il est sorti diplômé du Collège Musical Gnessim de Moscou, section direction de chœur, dans la classe du professeur Valentina Bogdanovskaya. Il fut élu meilleur étudiant du collège en 2002, année où il fut également lauréat du "All-Russia Contest of Pianists". En 2003, il entra au Conservatoire Tchaikovsky de Moscou, toujours dans la section direction de chœur, dans la classe du professeur Boris Kulikov. La même année, il commença à associer la direction de chœur à la direction de symphonie et d'opéra, avec le Professor Vladimir Ponkin. En 2005, il intégra la section de la direction de symphonie et d'opéra, dans la classe du professeur Gennady Rozhdestvensky. En 2005, il dirigea la "Festival Ouverture" de Dmitri Chostakovitch lors du concert organisé en l'honneur du 75^{ème} anniversaire du professeur Gennady Rozhdestvensky, dans le grand auditorium du Conservatoire de Moscou. Depuis 2004, il travaille au Théâtre National de Moscou "Helikon-Opera", à la fois en tant que chef-répétiteur et en tant que chef d'orchestre.

Born in 1982, June 23 in Moscow, Russia. Graduated from Moscow State University. Graduated with Honours from the Gnessim Music College in Moscow in 2003 (Choir Conducting Department under Professor Valentina Bogdanovskaya). Was named the best student of the College in 2002. In 2002 he was a laureate of the All-Russia Contest of Pianists. In 2003 he was admitted to the Tchaikovsky Conservatory in Moscow (Choir Conducting Department under Professor Boris Kulikov). In 2003 started combining choir conducting with opera and symphony conducting with Professor Vladimir Ponkin. In 2005 was officially transferred to the Opera and Symphony Conducting Department, under Professor Gennady Rozhdestvensky. In 2005 opened the jubilee concert for the 75th anniversary of Professor Gennady Rozhdestvensky in the Great Hall of the Moscow Conservatory with the Festival Overture by Dmitry Shostakovich. Since 2004 has been working at the Moscow State Musical Theatre "Helikon-Opera" as a coach and a conductor.

Родился 23 июня 1982 года в Москве. Закончил Гнесинское музыкальное училище по отделению хорового дирижирования (класс В. А. Богдановской) в 2002 году. Признан лучшим студентом выпуска. В том же году стал лауреатом Всероссийского Конкурса пианистов. В 2003 году он поступил в Московскую государственную консерваторию им. П. И. Чайковского на отделение хорового дирижирования (класс Б. И. Куликова) и параллельно занимался оперно-симфоническим дирижированием у профессора Владимира Понькина. С третьего курса официально перевёлся на отделение оперно-симфонического дирижирования (класс Народного артиста СССР Г. Н. Рождественского). В 2005 году в Большом Зале Московской Консерватории открыл юбилейный концерт к 75-летию Г. Н. Рождественского, в котором продирижировал «Праздничную увертюру» Д. Д. Шостаковича. С 2004 года работает концертмейстером и дирижёром в Московском Государственном Музыкальном театре «Геликон-Опера».



Benjamin Ellin

27 ANS, BRITANNIQUE
27 YEARS OLD, BRITISH
27 ЛЕТ, ВЕЛИКОБРИТАНИЯ

Benjamin Ellin est l'actuel directeur artistique et chef d'orchestre principal du EMFEB, directeur musical du Festival International de Musique des Seychelles, directeur musical de l'Académie de Musique de Pembroke et chef d'orchestre principal du Hayes Symphony Orchestra. Né à Bolton en 1980, Benjamin Ellin a effectué ses études à la Chetham's School of Music à Manchester et à la Guildhall School of Music and Drama à Londres, dont il sortit diplômé en 2002 en direction d'orchestre et en composition.

En août 2006, il fut l'un des sept candidats sélectionnés pour le premier masterclass donné par Gianandrea Noseda à Stresa, en Italie dans le cadre du 45^{ème} Festival International. En mai 2005, Benjamin Ellin se trouva à la tête du London Symphony Orchestra lors d'un masterclass à LSO St Luke's et il dirigea la Symphonie n°8 de Schubert et la Symphonie n°5 de Sibelius. Depuis 2002, il a étudié avec Sir Colin Davis et, en 2003, il suivit les cours de Bernard Haitink. En 2001, il participa à l'Atelier International de Chefs d'Orchestre à Saint-Petersbourg, étudiant notamment avec Alexandre Polistchuk and Michail Kukuchkin. Egalement compositeur, Benjamin Ellin écrit de nombreuses œuvres de genres très variés. Il est également passionné par l'enseignement, qu'il dispense depuis de nombreuses années.

Il a dirigé en République Tchèque, Allemagne, Amérique, Hollande, Espagne, Italie et la Russie. Il a travaillé avec Timothy Thorpe, Nicky Spence, Christopher George, Oliver Coates, Thomas Gould et Adam Mackenzie.

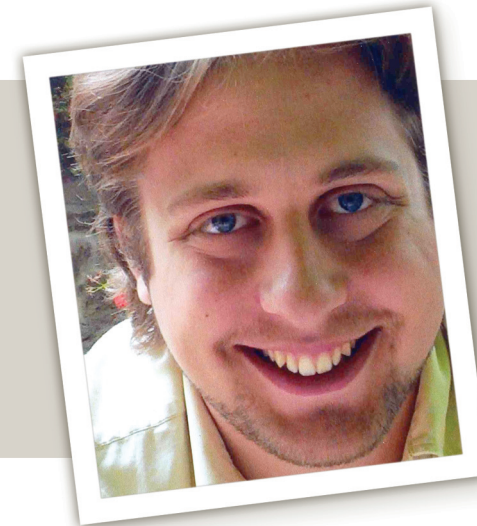
Benjamin Ellin is currently Artistic Director and Principal Conductor of EMFEB, Music Director of the Seychelles International Festival of Music, Director of Music at the Pembroke Academy of Music and Principal Conductor of the Hayes Symphony Orchestra. Born in Bolton (1980), Benjamin studied at Chetham's School of Music, Manchester and the Guildhall School of Music and Drama, London, where he graduated in 2002 after studying conducting and composition.

In August 2006 he was one of only seven conductors selected to take part in the first ever Masterclass with Gianandrea Noseda in Stresa, Italy as part of the 45th International Festival. In May 2005 Benjamin conducted the London Symphony Orchestra in masterclass à LSO St Luke's where he conducted Schubert's 8th and Sibelius' 5th Symphonies. He has studied with Sir Colin Davis since 2002 and in 2003 received tuition from Bernard Haitink KBE. In 2001 Benjamin participated in the International Workshop for Conductors in St. Petersburg, studying with Alexandre Polistchuk and Michail Kukuchkin.

Benjamin's dual career as conductor and composer includes a compositional output that is prolific and encompasses a wide variety of genres. Education is another field in which Benjamin has shown a passionate interest for many years. Benjamin has conducted in the Czech Republic, Germany, America, Holland, Spain, Italy and Russia. He has worked with Timothy Thorpe, Nicky Spence, Christopher George, Oliver Coates, Thomas Gould and Adam Mackenzie.

Бенжамин Эллин в настоящее время является художественным руководителем и главным дирижёром EMFEB, Музыкальным Директором Сейшельского Международного Музыкального Фестиваля, Музыкальным Директором Музыкальной Академии Пемброука и главным дирижёром Симфонического Оркестра Хейеса. Он родился в Болтоне в 1980 году. Учился в музыкальной школе Четам в Манчестере и в Высшей школе драматического искусства и музыки Гилдхолл, где изучал дирижирование и композицию и которую закончил в 2002 году. В августе 2006 года он был одним из семи дирижёров, избранных для участия в первом мастер-классе Джанандреа Нозеда в Стресе, в Италии, проводившемся в рамках 45-го Международного Фестиваля. В мае 2005 года Бенджамин Эллин дирижировал Лондонским Симфоническим Оркестром на мастерклассах в зале ЛСО Сант Люк «Восьмую симфонию» Шуберта и «Пятую симфонию» Сибелиуса. С 2002 года он учился у сэра Колина Дэвиса, а в 2003 году прослушал курс Бернарда Хайтинка. В 2001 Бенджамин Эллин принял участие в Международном Семинаре Дирижёров, проводимом в Санкт-Петербурге под руководством Александра Полищука и Михаила Кукушкина.

Бенджамин Эллин помимо своей дирижёрской деятельности занимается композицией - написал и продолжает писать большое количество разножанровых произведений. Кроме того, он очень увлечён преподаванием, в котором теперь имеет довольно богатый опыт. Бенджамин Эллин выступал в Чешской Республике, в Германии, Америке, Голландии, Испании, Италии и России. Его сопровождали такие солисты как Тимоти Торп, Ники Спенс, Кристофер Джордж, Оливье Коутс, Томас Гульд и Адам Макензи.



Cyril Englebert

24 ANS, BELGE
24 YEARS OLD, BELGIAN
24 ЛЕТ, БЕЛЬГИЯ

De nationalité belge, Cyril Englebert est né en 1983. Il a effectué ses études musicales au Conservatoire royal de musique de Liège. Depuis 5 ans, il suit des cours de direction d'orchestre avec Patrick Baton et, depuis 4 ans, il suit des cours de direction contemporaine avec Georges-Elie Octors. Il est diplômé en solfège, histoire de la musique, harmonie écrite et analyse musicale (tête de liste dans les deux dernières disciplines).

Directeur musical de l'Orchestre symphonique Jean-Noël Hamal, il est assistant de direction de l'Orchestre Symphonique du Conservatoire de Liège. Depuis 2002, il a dirigé cet orchestre dans différents programmes (Histoire du soldat de Stravinsky, Suite Saint Paul de Holst, Danses roumaines de Bartók,...) Au Festival Luc Ferrari, il a dirigé « Porte ouverte sur la ville » en collaboration avec Vincent Royer et Georges-Elie Octors.

Cyril Englebert a travaillé avec Pierre Boulez sur les 12 Notations pour Piano et les Notations pour orchestre. Il a assisté à de nombreuses répétitions de l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg, ce qui lui a permis de rencontrer des chefs tels qu'Emmanuel Krivine, Leopold Hager et Sir Neville Marriner dont il a reçu des conseils. Il est conférencier à l'Université de Liège et aux Conservatoires Royaux de Liège et de Bruxelles. Il a suivi le masterclass de Konrad Von Abel au Conservatoire Royal de Mons.

Cyril Englebert was born in Belgium in 1983. He studied at the Conservatoire Royal de musique in Liège (Liège Royal Conservatory). For the past 5 years, he has been studying conducting under Patrick Baton and has studied contemporary conducting under Georges-Elie Octors for the past 4 years. He graduated in music theory, history of music, written harmony and musical analysis (winning top grades in the two latter disciplines).

He is the music director of the Orchestre symphonique Jean-Noël Hamal, and Assistant conductor of the Liège Conservatory symphony orchestra. Since 2002, he has performed various programmes as conductor of the Liège Conservatory Chamber Orchestra, including Stravinsky's The Soldier's Tale, Holst's Saint Paul Suite and Bartók's Romanian Dances. At the Luc Ferrari Festival, he conducted "Porte ouverte sur la ville" in conjunction with Vincent Royer and Georges Elie Octors.

Cyril Englebert worked with Pierre Boulez on 12 Notations for Piano and the Notations for orchestra. He has attended many rehearsals of the Orchestre Philharmonique du Luxembourg where he met and received advice from conductors including Emmanuel Krivine, Leopold Hager and Sir Neville Marriner. He is a lecturer at Liège University and the Conservatoires Royaux in Liège and Brussels. He attended Konrad Von Abel's master class at the Conservatoire royal de Mons.

Молодой бельгийский дирижёр, Сирил Энглеберт родился в 1983 году. Он получил музыкальное образование в Королевской Музыкальной Консерватории Льежа. Вот уже пять лет как он учится оркестровому дирижированию у Патрика Батона и четыре года слушает курс современной музыки Жоржа-Эли Октора. Обладатель дипломов сольфеджио, истории музыки, письменной гармонии и музыкального анализа, он был лучшим учеником по двум последним дисциплинам.

Музыкальный директор Симфонического Оркестра Жан-Ноэля Амаля, он также является ассистентом дирижёра Симфонического Оркестра Льежской Консерватории. С 2002 года он дирижирует Камерным Оркестром Льежской Консерватории в рамках различных программ («История солдата» Стравинского, Сюита «Святой Павел» Хольста, «Румынские танцы» Бартока) На Фестивале Люка Ферри он дирижировал пьесой «Открытая дверь в город» в сотрудничестве с Венсэном Руае и Жоржем-Эли Октора.

Сирил Энглеберт работал с Пьером Булезом над 12 Нотациями для фортепиано и над Нотациями для оркестра. Он многократно присутствовал на репетициях Люксембургского Филармонического Оркестра, что позволило ему встретиться с такими дирижёрами как Эмманюэль Кривин, Леопольд Хагер, Сэр Нэвилл Марринер, от которых он получил ценные советы. Сирил Энглеберт читает лекции в Льежском Университете и в Королевских Консерваториях Льежа и Брюсселя. Он принимал участие в мастер-классе Конрада Фон Абеля в Королевской Консерватории в Монсе.



Roberto Forés Veses

36 ANS, ESPAGNOL
36 YEARS OLD, SPANISH
36 ЛЕТ, ИСПАНИЯ

Né à Valence, Roberto Forés a étudié la direction d'orchestre à l'Accademia Musicale Pescarese avec Donato Renzetti et a suivi les Masterclasses de Neeme Jarvi. Il a reçu son diplôme de direction d'orchestre à l'Académie Sibelius d'Helsinki, sous la supervision de Leif Segerstam; il a également étudié avec Jukka-Pekka Saraste et Jorma Panula. Il a été chef d'orchestre principal de l'Orchestre Classique de Valence, dans des productions telles que l'"Histoire du Soldat", "Amahl and the Night Visitors" et "Cosi fan tutte". Il a également dirigé "Axur, Re d'Ormus" et "Schauspieldirektor" au conservatoire d'Helsinki, "La Finta Giardiniera" au Svenska Teatern d'Helsinki, la "Clemenza di Tito" et "Andrea Chenier" à l'Opéra national Finlandais, et "Falstaff" à l'Opéra de Lyon en tant que chef-assistant. Il a dirigé "La Bohème" au Festival d'Opéra d'Orvieto. Il a participé au Festival International de Musique de Galice et a travaillé avec Leif Segerstam, Jorma Panula and Gianandrea Noseda. Il a dirigé des orchestres tels que l'Orchestre de la Radio-TV Espagnole, l'Orchestre de Valence, l'Orchestre Symphonique des Asturies, l'Orchestre Symphonique de l'Académie Sibelius, l'Orchestre des Congrès de Saint-Petersbourg, la Sinfonia Jyväskylä, l'Orchestre du Conservatoire d'Helsinki, l'Orchestre de Chambre de Moscou et l'Orchestre de la Ville de Pärnu City Orchestra. Lors de l'édition 2006 du concours de direction Luigi Mancinelli à Orvieto, il fut désigné lauréat à l'unanimité et reçut également le prix spécial du jury.

Born in Valencia, Roberto Forés studied orchestral conducting in the Accademia Musicale Pescarese with Donato Renzetti and has taken Master Classes from Neeme Jarvi. He earned his Master Degree in Orchestral Conducting at the Sibelius Academy in Helsinki under the tutelage of Leif Segerstam, and also studied with Jukka-Pekka Saraste and Jorma Panula. He has been the principal conductor of Orquesta Clásica de Valencia, leading productions such as "Histoire du Soldat", "Amahl and the Night Visitors" and "Cosi fan tutte". He has also conducted "Axur, Re d'Ormus" and "Schauspieldirektor" at Helsinki Conservatory; "La Finta Giardiniera" at the Svenska Teatern of Helsinki; "Clemenza di Tito" and "Andrea Chenier" at the Finnish National Opera, and "Falstaff" at the Opera de Lyon as assistant conductor. He also conducted "La Bohème" at Orvieto Opera Festival. He has taken part in the International Music Festival of Galicia and has also worked as assistant conductor with Leif Segerstam, Jorma Panula and Gianandrea Noseda. He has conducted among others Spanish Radio-TV Orchestra, Orquesta de Valencia, Asturias Symphonic Orchestra, Sibelius Academy Symphonic Orchestra, Congress Orchestra of S. Petersburg, Jyväskylä Sinfonia, Helsinki Conservatory Orchestra, and Moscow Chamber Orchestra and Pärnu City Orchestra. In the 2006 Luigi Mancinelli conducting competition in Orvieto, he was unanimously chosen as the winner and was also awarded the special prize of the jury.

Роберто Форес Весес родился в Валенсии и учился дирижированию в Музыкальной Академии Pescarese у Донато Ренцетти, а также посещал мастер-классы Нееме Ярви. Он получил высший диплом оркестрового дирижирования в Академии им. Сибелиуса в Хельсинки под руководством Лейфа Сегерстама, а также учился у Юкка-Пекка Сарасте и Йорма Панула. Он был главным дирижёром Orquesta Clásica de Valencia и исполнил с ним такие произведения как «История солдата», «Амаль и ночные гости», «Cosi fan tutte». Как ассистент главного дирижёра он также дирижировал операми «Аксур, царь Ормуза» и «Директор театра» в Консерватории Хельсинки; «Мнимая садовница» в Шведском Театре Хельсинки; «Милосердие Тита» и «Андре Шенье» в Финской Национальной Опере и ассистировал в постановке оперы «Фальстаф» в Лионском Оперном Театре. Он также дирижировал «Богема» на Оперном Фестивале Орвиетто. Он принимал участие в Международном Фестивале в Галисии и работал ассистентом дирижёров Лейфа Сегерстама, Йорма Панула и Джанандреа Нозеда. Среди оркестров, с которыми он работал, Оркестр Испанского Радио и Телевидения, Симфонический Оркестр Астуриас, Симфонический Оркестр Академии Сибелиуса, оркестр Jyväskylä Sinfonia, Оркестр Консерватории Хельсинки, Московский Камерный Оркестр и Оркестр Pärnu City. Он стал лауреатом конкурса дирижёров Луиджи Манчинелли в Орвиетто в 2006 году, и жюри единогласно присудило ему свою Специальную Премию.



Rossen Gergov

26 ANS, BULGARE
26 YEARS OLD, BULGARIAN
26 ЛЕТ, БОЛГАРИЯ

Rossen Gergov est né en Bulgarie en 1981. En 1992, il remporta le 1^{er} prix de piano du "Concorso di Musica per i Giovanni – Città di Stresa" en Italie. En 1996 il entama des études de direction d'orchestre avec Michail Angelov. Dès l'année suivante il gagna le prix spécial "Chef de la Nouvelle Génération" dans le cadre du Concours des "Jeunes Talents Musicaux à Sofia". A l'âge de 18 ans il fut admis à l'université de Vienne dans la classe de direction de Leopold Hager. Deux ans plus tard Seiji Ozawa l'invita au Festival de Musique de Tanglewood où l'Orchestre Symphonique de Boston lui accorda une "Bourse de Direction d'orchestre". Rossen Gergov devint ensuite assistant et élève de Seiji Ozawa. En 2004 il obtint une mention excellente à l'issue de ses études de direction d'orchestre. Son concert de diplôme avec l'Orchestre Symphonique de la Radio de Vienne fut un triomphe. La transmission en direct de sa merveilleuse interprétation de la suite de Stravinsky "L'Oiseau de Feu" obtint le 1er prix au Concours AES d'enregistrement à Barcelone. Suivirent des engagements internationaux dont ses débuts au Japon à la salle Izumi Hall, à Osaka; des projets avec l'Ensemble Orchestral de Paris; le concert d'ouverture du "Palais Niederösterreich" à Vienne et avec le Tonkünstler Orchestra, Vienne. Rossen Gergov est depuis lors devenu l'assistant-chef du Tonkünstler Orchestra à Vienne. Il a enregistré un nouveau CD avec l'Orchestre Symphonique de Norrlands Opera, Suède, dédié aux œuvres du compositeur américain David Chesky.

Rossen Gergov was born in 1981 in Bulgaria. In 1992 he won the piano 1st prize in "Concorso di Musica per i Giovanni – Città di Stresa" in Italy. In 1996 he began his conducting studies with Michail Angelov. Already in the following year he won the special prize for "Conductor of the New Generation" at the "Young Musical Talents" competition in Sofia. At the age of 18 he came to Vienna, where he began his studies at the University of Music in the conducting class of Leopold Hager. Two years later Seiji Ozawa invited him to the Tanglewood Music Festival where he received a "Conducting Scholarship" from the Boston Symphony Orchestra. In the following years Rossen Gergov became assistant and pupil of Seiji Ozawa. In 2004 he was awarded a distinction at the conclusion of his conducting studies. His diploma concert with the Vienna Radio Symphony Orchestra in the Golden Hall of Musikverein, Vienna was a triumph. The live recording of his ravishing performance of Stravinsky's "Firebird"-suite, won the 1st prize at the AES Recording Competition in Barcelona. A number of international appearances followed, including his Japan-debut in the Izumi Hall, Osaka; projects with Ensemble Orchestral de Paris; opening concert of "Palais Niederösterreich" in Vienna with Tonkünstler Orchestra, Vienna. Since then Rossen Gergov works as an assistant-conductor of the Tonkünstler Orchestra, Vienna. He has recorded a new CD with the Symphony Orchestra of Norrlands Opera, Sweden, with music from the American composer David Chesky.

Родился в 1981 году в Болгарии. В 1992 году он завоевал первую премию на «Concorso di Musica per i Giovanni – Città di Stresa» в Италии. В 1996 году он начал учиться дирижированию у Михаила Ангелова. И на следующий год уже получил первую премию в номинации «Дирижёр Нового Поколения» на конкурсе «Молодые музыкальные таланты» в Софии. В возрасте 18 лет он приехал в Вену, где поступил в Венский Музыкальный Университет в класс дирижирования Леопольда Хагера. Два года спустя Сеиджи Озава пригласил его на Музыкальный Фестиваль Танглвуд, на котором он получил дирижёрский грант Бостонского Симфонического оркестра. В последующие годы Россен Гергов стал ассистентом и учеником Сеиджи Озава. В 2004 году он с отличием закончил учёбу. На его дипломном концерте с Симфоническим Оркестром Венского Радио в Золотом Зале Музикферайн венская публика устроила ему триумфальный приём. Запись с его концерта, на котором он блестяще исполнил «Жар-птицу» Стравинского, была удостоена Первой премии барселонского Конкурса Грамзаписей AES. За этим последовало большое количество международных гастролей, в том числе первое японское выступление в концертном зале Изуми Холл в г.Осаке, проекты с Ансамбль Оркестраль де Пари, концерт на открытии Дворца Niederösterreich с венским оркестром Tonkünstler в Вене. С тех пор Россен Гергов работает ассистентом дирижёра оркестра Tonkünstler в Вене. Он записал недавно диск с Симфоническим Оркестром Норрландской Оперы (Швеция) с музыкой американского композитора Дэвида Чески.



Alexandre Grandé

35 ANS, ISRAÉLIEN
35 YEARS OLD, ISRAELI
35 ЛЕТ, ИЗРАИЛЬ

Né en Russie en 1972, Alexandre Grandé entre à l'âge de 7 ans dans l'Ecole d'Art Choral de Moscou, où il obtiendra le diplôme de chef de chœur et de professeur de solfège. Il a étudié au Conservatoire de Moscou dans la classe de direction chorale du professeur Rodyshkevitch, puis au Conservatoire National de Région de Paris (prix de composition) et à celui de Rueil-Malmaison (prix d'excellence de direction d'orchestre).

Il a dirigé l'Orchestre du CNR de Rueil-Malmaison et l'Orchestre des Jeunes d'Ile-de-France à la Salle Pleyel.

En Israël, il s'est perfectionné auprès de Mendi Rodan et a dirigé l'Orchestre de Chambre de l'Académie Rubin.

À son retour à Paris, Alexandre Grandé est nommé chef-assistant de l'Orchestre Polyphorum de Paris. En 2000, il crée l'Ensemble Orchestral Calli-Phonia dont il est le directeur musical jusqu'en 2003. Il est formateur en direction d'orchestre à l'ARIAM Ile-de-France depuis 2005, dont il est également Conseiller artistique depuis 2006.

Il fonde en 2006 l'ensemble orchestral à géométrie variable "Intégral". Il a dirigé notamment les Philharmoniques de l'Oural et de Biélorussie, le Beethoven Orchester Bonn, l'Orchestre de l'Opéra de Massy, l'Orchestre de l'Académie de St-Louis en l'Ile, l'Opéra "Bolchoï" de Minsk, l'Opéra d'Avignon, l'Opéra de Toulon, l'Ensemble Carpe Diem (musique contemporaine), l'Ensemble Orchestral des Hauts-de-Seine et l'Ensemble Vinteuil.

Parallèlement à sa carrière de chef d'orchestre, Alexandre Grandé poursuit son activité de compositeur.

Alexandre Grandé was born in Russia in 1972 and admitted to the Moscow Choral Art School at the age of 7. He graduated as choirmaster and professor of music theory. At the Moscow Conservatory he studied choir conducting under professor Rodyshkevitch, at the Conservatoire National de Région in Paris where he studied under professors Charpentier and Louvier, and at the Rueil-Malmaison Conservatory where he was awarded first prize for conducting). He has conducted the Rueil-Malmaison CNR Orchestra and the Ile-de-France Youth Orchestra at Salle Pleyel. He pursued his studies in Israel under Mendi Rodan and conducted the Rubin Academy Chamber Orchestra.

On his return to Paris, Alexandre Grandé was appointed assistant conductor of the Polyphorum Orchestra in Paris. In 2000, he established the Ensemble Orchestral Calli-Phonia of which he was the music director until 2003. He has been teaching conducting at the ARIAM of the Ile-de-France region since 2005, and he was appointed artistic adviser in 2006.

In 2006 he established the "Intégral" orchestral ensemble comprised of young professional musicians. He recently conducted the Urals Philharmonic Orchestra, the Bielorrussia Philharmonic Orchestra, the Bonn Beethoven Orchester, the Orchestre de l'Opéra de Massy, the Orchestre de l'Académie de St-Louis en l'Ile, the Minsk "Bolshoi" Opera, the Avignon Opera, the Toulon Opera, the Carpe Diem Ensemble in contemporary music programmes, the Ensemble Orchestral des Hauts-de-Seine and the Ensemble Vinteuil. In addition to his conducting career, Alexandre Grandé also devotes himself to his composition work.

Александр Гранде родился в России в 1972 году. В возрасте 7 лет поступил в Московскую Школу Хорового Искусства и закончил её с двумя дипломами – хорового дирижёра и преподавателя сольфеджио. Он прошёл курс учёбы в Московской Консерватории у профессора Родишкевича, затем в Национальной Консерватории Парижского региона, занимаясь у профессоров Шарпентье и Лувье, затем в Консерватории Рюэй-Мальмэзон, где он завоевывает Высшую премию по дирижированию оркестром. Он дирижирует оркестром Национального Центра Исследований в Рюэй-Мальмэзон и Молодёжным Оркестром Иль-де-Франс в концертном зале Плейель. С целью совершенствования своего мастерства он едет в Израиль, где работает под руководством Менди Родана. Там он дирижирует Камерным Оркестром Академии Рубина. По возвращении в Париж, Александра Гранде назначают главным ассистентом дирижёра парижского оркестра Полифорум. В 2000 году он создаёт Оркестральный Ансамбль Калли-Фония, музыкальным директором которого он пробудет до 2003 года. Он сотрудничает в Региональной Ассоциации Музыкальной Деятельности и Информации (ARIAM) региона Иль-де-Франс в качестве педагога по оркестровому дирижированию с 2005 года и художественного советника с 2006 года. В 2006 году он создаёт оркестральный ансамбль «Энтеграль» - коллектив свободной формы, состоящий из молодых профессиональных музыкантов. Он выступал как дирижёр с Уральским Филармоническим Оркестром, Филармоническим Оркестром Белоруссии, Боннским Бетховенским Оркестром, Оркестром Оперы Масси и многими другими в рамках программы современной музыки. Параллельно с карьерой дирижёра Александр Гранде продолжает заниматься композицией.



Ghun Kim

26 ANS, AMÉRICAIN
26 YEARS OLD, AMERICAN
26 ЛЕТ, США

Unique lauréat du Prix Fritz Kreisler et diplômé du prestigieux Institut de Musique Curtis, Ghun Kim a débuté sa carrière de chef d'orchestre à l'âge de 18 ans en tant que chef résident du Festival de Musique d'Eté du Collège de Hartwick. Depuis, il a exercé les fonctions de Directeur musical du New Academy Orchestra of Amsterdam et du Campanile Orchestra à Houston. Il a été l'assistant de Hans Graf à Houston lors de la première du Davidde Penitente de Mozart. Récemment, Ivan Fischer l'a invité à participer à des auditions pour le poste d'assistant avec l'Orchestre du Festival de Budapest.

Il a remporté le Concours et l'Atelier Internationaux de Direction d'Orchestre en collaboration avec la Société Philharmonique que Saint-Pétersbourg et a pris part au 3^{ème} Concours International de Direction d'Orchestre Solti. Il a été nommé associé (direction d'orchestre) au Festival de Musique de Brevard et a participé au Festival de Musique de Cabrillo, encadré par Marin Alsop. Kurt Masur l'a invité à suivre son masterclass à l'Ecole de Musique de Manhattan. L'été dernier, il a participé à l'Académie Américaine de direction d'Orchestre d'Aspen, animée par David Zinman, Leonard Slatkin. Il fut violon solo de l'Orchestre Symphonique de l'Institut de Musique Curtis et a participé à l'Académie et au festival de Verbier. Il a étudié la direction d'orchestre à l'Ecole de Musique Shepherd de l'Université Rice dans la classe de Larry Rachleff. Actuellement, il est assistant diplômé à l'Institut Peabody, étudiant auprès de Gustav Meier. Ses autres références sont: Robert Spano, Joseph Silverstein, Peter Oundjian, Jennifer Higdon, and Kyung-Wha Chung.

The sole recipient of the Fritz Kreisler Award upon graduation from the prestigious Curtis Institute of Music, Ghun Kim began his conducting career at the age of 18 as the Resident Conductor of Hartwick College Summer Music Festival. He has since held posts as the Music Director of New Academy Orchestra of Amsterdam and the Campanile Orchestra in Houston. He has assisted Hans Graf in the Houston premier of Mozart's Davidde Penitente and was recently invited by Ivan Fischer to audition for the assistantship with the Budapest Festival Orchestra. He was the winner of the International Conducting Workshop and Competition in association with the St. Petersburg Philharmonic Society and has participated in the 3rd International Solti Conducting Competition. He has received a Conducting Fellowship at Brevard Music Festival and conducted at Cabrillo Music Festival under the guidance of Marin Alsop. He was also invited personally by Kurt Masur to study and perform in the masterclass with him at the Manhattan School of Music. Last summer, he participated and performed in the American Academy of Conducting at Aspen under the tutelage of David Zinman and other notable guest conductors including Leonard Slatkin. He has also served as concertmaster of the Symphony Orchestra of the Curtis Institute of Music and participated in Verbier Festival and Academy. He has studied conducting at the Shepherd School of Music at Rice University under Larry Rachleff and is currently a Graduate Assistant at the Peabody Institute studying with Gustav Meier. His other mentors include Robert Spano, Joseph Silverstein, Peter Oundjian, Jennifer Higdon, and Kyung-Wha Chung.

Единственный лауреат Премии Фрица Крайслера и выпускник престижного «Кёртис Института Музыки» Гун Ким начал свою дирижёрскую карьеру в возрасте 18 лет резидент-дирижёром Летнего Музыкального Фестиваля Хартвикского Колледжа. Впоследствии он занимал должности музыкального директора амстердамского оркестра New Academy Orchestra и Campanile Orchestra в Хьюстоне. Он ассистировал Хансу Графу в подготовке хьюстонской премьеры Davidde Penitente Моцарта, а недавно был приглашён Иваном Фишером на отборочное прослушивание ассистентов с участием Оркестра Будапештского Фестиваля (Budapest Festival Orchestra).

Он стал победителем Международного Семинара и Конкурса Дирижёров, проводившихся при содействии Санкт-петербургского Филармонического Общества, и участвовал в 3-ем Международном Конкурсе Дирижёров Шолти. Гун Ким был принят в Дирижёрское Товарищество на Музыкальном Фестивале в Бреварде и дирижировал на Музыкальном Фестивале Кабрилло, возглавляемом Марином Алсопом. Курт Мазур пригласил его принять участие в своих мастер-классах в Манхэттенской Музыкальной Школе. Прошлым летом он принимал участие в мастер-классах в Американской Академии дирижирования в Аспене, которые проводили Дэвид Зинман, Леонард Слаткин и другие известные дирижеры.

Он обучался дирижированию в Шепердской Музыкальной Школе Райс Университета у Ларри Рачлеффа. В настоящее время работает дипломированным ассистентом в Институте Пибоди и продолжает совершенствоваться у Густава Мейера. Среди других его педагогов - Роберт Спано, Джозеф Силверстейн, Питер Оунджан, Дженифер Хигдон и Кьонг-Ву-Чунг.



Sasha Mäkilä

34 ANS, FINLANDAIS
34 YEARS OLD, FINNISH
34 ЛЕТ, ФИНЛЯНДИЯ

Sasha Mäkilä est né en 1973 en Finlande dans une famille d'artistes. Il débuta ses études musicales par le violoncelle; il étudia d'autres instruments, ainsi que le chant. En 1994, il entra à l'Université d'Helsinki en section musicologie, puis au Conservatoire d'Helsinki dans la classe du célèbre violoncelliste Seppo Laamanen. Ses études de violoncelle achevées, il se consacra à la direction d'orchestre qu'il étudia au Conservatoire de Saint-Petersbourg (rebaptisé ensuite N. A. Rimsky-Korsakov), dans la classe de Leonid O. Korchmar, issu du Théâtre Mariinsky (Kirov). Il fit ses débuts professionnels avec le "Congress Orchestra" de Saint-Petersbourg, dans Shéhérazade de Rimsky-Korsakov, entre autres. Il dirigea son premier opéra, "Der Schauspieldirektor" de Mozart, en 2004 au Conservatoire d'Helsinki. En 2005, Sasha Mäkilä dirigea la première en Finlande de "Les Enfants Terribles" du compositeur américain Philip Glass avec le "Helsinki Skaala Opera" et, en 2006, la première de "The Penal Colony", de Philip Glass. Cette même année, il remporta le 3^{ème} Prix du Concours International de Direction "Vakhtang Jordania" aux Etats-Unis. Cela lui permit rapidement d'être engagé à la tête du "Tambov Philharmonic", de la "Saint-Petersburg Kamerata", de la "Pori Sinfonietta" et de la "Saimaa Sinfonietta" en Finlande. Cet été, il retournera aux Etats-Unis pour diriger au Hot "Springs Music Festival", en Arkansas. Au mois de mars, il fut choisi pour être l'assistant de Kurt Masur à la tête de l'Orchestre National de France.

Sasha Mäkilä was born in 1973 into a Finnish family of artists. He started his musical training on violoncello, and later studied various other instruments, as well as singing. In 1994 he enrolled in Helsinki University to study musicology, and in the Helsinki Conservatory to study the violoncello with the famous cellist Seppo Laamanen. After finishing his cello studies Sasha Mäkilä was admitted to study conducting in the Rimsky-Korsakov St Petersburg State Conservatory, under professor Leonid Korchmar from the Mariinsky Theatre (Kirov). He made his professional debut in 2003 with the Congress Orchestra of St Petersburg, conducting, among other works, Rimsky-Korsakov's symphonic poem Scheherazade. Sasha Mäkilä made his operatic debut in 2004 in the Helsinki Conservatory with Mozart's Der Schauspieldirektor. In 2005 he conducted the Helsinki Skaala Opera in Finnish premiere of Les Enfants Terribles by the American composer Philip Glass and in 2006 he premiered In The Penal Colony, also by Philip Glass. In 2006 Sasha Mäkilä won Third Prize in the international Vakhtang Jordania conducting competition in United States. As a result, he was rapidly engaged to conduct the Tambov Philharmonic and St Petersburg Kamerata in Russia and Pori Sinfonietta and Saimaa Sinfonietta in Finland. This summer he will return to the USA to conduct in the Hot Springs Music Festival in Arkansas. In March, 2007 Sasha Mäkilä was chosen as an assistant conductor to Kurt Masur in the Orchestre National de France.

Саша Мэкила родился в 1973 году в семье финских артистов. Он начал своё музыкальное образование с виолончели, затем перешёл к обучению игры на других инструментах, а также занимался вокалом. В 1994 году он поступил в Университет Хельсинки на факультет музыковедения и в Консерваторию в класс виолончели знаменитого солиста Сеппо Лааманена. По окончании курса виолончели Саша Мэкила приступил к изучению дирижирования в Санкт-Петербургской Консерватории им. Римского-Корсакова у дирижёра Мариинского Театра Леонида Корчмара. Он дебютировал в качестве профессионального дирижёра в Санкт-Петербурге с исполнением Симфонической поэмы «Шехерезада» Римского-Корсакова и других произведений. Его дебют как оперного дирижёра состоялся в 2004 году в Хельсинкской Консерватории в спектакле «Директор театра» Моцарта. В 2005 году он дирижировал в Хельсинском Оперном театре Скаала финской премьерой оперы «Ужасные дети» американского композитора Филипа Гласа, а в 2006 году дирижировал первой постановкой «The Penal Colony» того же композитора. В 2006 году Саша Мэкила получил Третью премию Международного дирижёрского конкурса Вахтанга Джордания в Соединённых Штатах. В результате этого он был вскоре приглашён дирижировать Тамбовским Филармоническим Оркестром и оркестром Камерата (Санкт-Петербург) в России, а также оркестрами Пори Симфониетта и Саимаа Симфониетта в Финляндии. Этим летом он снова будет дирижировать в США на фестивале « Hot Spring Music» в Арканзасе. В марте 2007 года Саша Мэкила был назначен ассистентом дирижёра Курта Мазура в работе с Национальным Оркестром Франции.



Yukihiro Notsu

30 ANS, JAPONAIS
30 YEARS OLD, JAPANESE
30 ЛЕТ, ЯПОНИЯ

Né au Japon en 1977, Yukihiro Notsu a commencé ses études de direction d'orchestre en 1996 avec Shinya Ozaki, parallèlement à des études de philosophie et de littérature japonaise à l'Université Waseda. Dès l'obtention de son diplôme en 2000, il s'inscrivit à la "Tokyo National University of Fine Arts and Music" (Tokyo Geijutsu Daigaku), où il obtint un diplôme en musicologie. Depuis septembre 2002, il est étudiant de Leif Segerstam et de Jorma Panula à l'Académie Sibelius. Il a également suivi les masterclasses de Neeme Järvi et de Sir Colin Davis. Il a travaillé avec de nombreux orchestres, dont le "Targu Mures State Philharmonic Orchestra", l'Orchestre de Chambre de Transylvanie en Roumanie, l'Orchestre de la Radio Finlandaise et l'Orchestre Symphonique "Kuopio" en Finlande.

Born in Japan in 1977, Yukihiro Notsu began his conducting studies with Shinya Ozaki in 1996 while studying philosophy and Japanese literature at Waseda University. After completing his degree in 2000, he immediately continued his studies at Tokyo National University of Fine Arts and Music (Tokyo Geijutsu Daigaku), where he majored in musicology. Since September 2002, he has been a student of Leif Segerstam and Jorma Panula at the Sibelius Academy. He has also participated in master courses with Neeme Järvi and Sir Colin Davis. He has worked with various orchestras including the Targu Mures State Philharmonic Orchestra and Transylvania Chamber Orchestra in Romania, the Finnish Radio Symphony Orchestra and the Kuopio Symphony Orchestra in Finland.

Родился в 1977 в Японии. В 1996 году начал учиться дирижированию у Шиния Озаки, параллельно изучая философию и японскую литературу в Университете Васеда. Получив диплом в 2000 году, он сразу поступает в Токийский Национальный университет Музыки и Искусств (Tokyo Geijutsu Daigaku), где он с отличием заканчивает отделение музыковедения. В сентябре 2002 года он становится студентом Лейфа Сегерстама и Йорма Панула в Академии им. Сибелиуса. Он также принимал участие в мастер-классах Нееме Ярви и Сэра Колина Дэвиса. Он работал с такими оркестрами, как Государственный Филармонический оркестр Таргу Мурес, Камерный Оркестр Трансильвания из Румынии, Симфонический Оркестр Финского Радио и Симфонический Оркестр Куопио (Финляндия).



Alexey Osetrov

34 ANS, RUSSE
34 YEARS OLD, RUSSIAN
34 ЛЕТ, РОССИЯ

Alexey Osetrov est né à Moscou en 1973. En 1997, il reçut un diplôme de direction de chœur au Conservatoire Tchaïkovsky de Moscou (classe de E. F. Leonov). En 2001, il suivit les cours de G.N. Rozhdestvensky en direction symphonique et d'opéra. Depuis 1998, il travaille à l'Opera Theater-Studio. En 1999, il obtint un poste de direction d'orchestre à l'Opera Studio du Conservatoire Tchaïkovsky. Il participa à la préparation de l'opéra "Le Joueur" de Serge Prokofiev pour la scène du Théâtre du Bolshoi avec le chef d'orchestre G.G. Zhemchuzhin. En 2003, il assista G.N. Rozhdestvensky dans la production de "Le siècle Makropoulos" de Leos Janacek au théâtre Helikon-Opera. La même année et dans la même salle, il dirigea "Vec Makropoulos" de Leos Janacek, "La fiancée du Tsar" de Nicolas Rimsky-Korsakov et "Die Fledermaus" de Johann Strauss. En 2004, il dirigea "La Neige blanche" d'Eduard Kolmanovsky au Théâtre National de Musique d'Enfants. Pendant 6 mois, il fut chef invité principal de l'Orchestre Symphonique de Sochi. Ces dernières années, il a donné des concerts avec les orchestres symphoniques de Voronezh, Tambov et Yaroslavl. En 2006, il obtint un diplôme du 1^{er} Concours International de direction d'Orchestre Gennady Rozhdestvensky à Sofia, Bulgarie. Il réalisa la mise en scène de "L'heure espagnole" de Maurice Ravel pour le "Concert-Promenade" à Arkhangelskoe (Russie). Il dirigea 3 ballets: "Casse-Noisettes" de Piotr Illitch Tchaïkovsky, "Giselle" d'Adolphe-Charles Adam et "Romeo and Juliette" de Serge

Alexey Osetrov, born 1973 in Moscow. In 1997 graduated from the P. I. Tchaikovsky Conservatoire, with the diploma of choir director (class of E. F. Leonov). In 2001 he completed the conservatoire course at the Chair of the Opera and Symphony Orchestra Conducting (class of G.N. Rozhdestvensky). Since 1998 he has been working for the Opera Theater-Studio. In 1999 he was appointed as a conductor in the Opera Studio of the Moscow State Conservatoire. He took part in putting on the Bolshoy Theater stage the opera "Gambler" by S. Prokofiev. Then he did passive practical work in the Bolshoy Theater, specifically, together with the conductor G. G. Zhemchuzhin. In 2003 in the theater "Helikon-Opera": he assisted G.N. Rozhdestvensky to stage "Makropoulos century" by L. Janacek; he conducted "Vec Makropoulos" by L. Janacek, "The Tsar's bride" by N. Rimsky-Korsakov and "Die Fledermaus" by J. Strauss in the Helikon-Opera theatre. In 2004 he conducted "The White snow" by E. Kolmanovsky in the State Children Music Theater. During 6 months he was principal guest conductor in the Symphony orchestra of Sochi. 2005 - 2006 he had concerts with symphony orchestra of Voronezh, Tambov, Yaroslavl. 2006 - diploma of the first Gennady Rozhdestvensky International Conducting Competition in Sofia, Bulgaria. He was stage the "L'heure espagnole" by M. Ravel for "Promenade-concert in Arkhangelskoe". He conducted 3 ballets: "The Nutcracker" by P. I. Tchaikovsky "Giselle" by A. Adam and "Romeo and Juliet" by S. Prokofiev.

Родился в Москве, в 1973 году. В 1997 году закончил Московскую государственную консерваторию им. П.И. Чайковского с дипломом хорового дирижёра (класс профессора Е.Ф. Леонова). В 2001 году дополнительно закончил отделение оперно-симфонического дирижирования (класс Народного артиста СССР Г. Н. Рождественского). С 1998 года работает в театре-студии оперы РАМ им. Гнесиных. В 1999 году был назначен дирижёром в Оперную Студию при Московской государственной Консерватории. Принимал участие в постановке оперы С. Прокофьева «Игрок» на сцене Большого Театра. Затем прошёл практику в Большом театре под руководством дирижёра Жемчужина. В 2003 году в театре Геликон-Опера он ассистировал Г. Рождественскому в постановке спектакля «Век Макропулос» Л. Яначека, дирижировал этой постановкой, а также оперой Римского-Корсакова «Царская невеста», опереттой И. Штрауса «Летучая мышь». В 2004 году он дирижировал спектаклем «Белоснежка» Е. Колмановского в Государственном Детском Музыкальном Театре. В течении полугода пробыл главным приглашённым дирижёром симфонического оркестра г. Сочи. С 2005 по 2006 он выступал с концертами симфонических оркестров Воронежа, Тамбова и Ярославля. В 2006 году он стал дипломантом Первого Международного Конкурса Дирижёров Геннадия Рождественского в Софии (Болгария). Он осуществил постановку «Испанского часа» Равеля для «Променад-концерта в Архангельском». В его репертуаре три балета: «Щелкунчик» П. И. Чайковского, «Жизель» А. Адана и «Ромео и Джульетта» С. Прокофьева.



Denys Proshayev

29 ANS, UKRAINIEN
29 YEARS OLD, UKRAINIAN
29 ЛЕТ, УКРАИНА

Denys Proshayev est né à Brest en Biélorussie en 1978 et effectua ses études à l'Académie de Musique de Kiev, dans la classe d'I. Lipatova; il en sortit diplômé en 1988. Il prolongea ses études de piano avec Vladimir Krainev à l'Ecole Supérieure de Musique et de Théâtre de Hanovre. Il y étudie la direction d'orchestre depuis 2001 dans la classe de Eiji Oue. Denys Proshayev s'est distingué lors de plusieurs concours internationaux de piano. Il a été réellement remarqué lorsqu'il a remporté le Concours international de Musique de l'ARD en 2002, à l'issue duquel il reçut à la fois le 1^{er} prix et le prix du public. Par la suite, la Fondation Européenne Yamaha pour la Musique lui attribua une bourse. Denys Proshayev a donné de nombreux récitals et concerts de musique de chambre. Il a joué avec des orchestres réputés et sous la baguette de chefs de renommée internationale. Depuis 2002, il se consacre à la direction d'orchestre. Il a énormément travaillé avec le Preußisches Kammerorchester, le Young Maestro Orchestra Hannover et plusieurs orchestres ukrainiens. En 2006, il effectua des débuts remarquables avec l'Orchestre Philharmonique National d'Ukraine qui l'invita aussitôt pour la saison suivante. En 2007, il suivit le masterclass de Roman Kofman avec l'Orchestre Beethoven Orchestra de Bonn. Durant la saison 2006/2007, Denys Proshayev fera ses débuts avec des orchestres tels que les Orchestres Symphoniques des Radios de Berlin et de Francfort, ainsi que l'Orchestre Philharmonique de Monte Carlo et l'orchestre symphonique de Barcelone.

Denys Proshayev was born in 1978 in Brest in Belarus and studied at the Academy of Music in Kiev in Ukraine with I. Lipatova, graduating in 1998. He continued his studies as a pianist at the Hochschule für Musik und Theater in Hanover with Vladimir Krainev. Since 2001 he has studied in the conducting class of Prof. Eiji Oue in the same institution. Denys Proshayev has won a number of international piano competitions. Proshayev's international break-through came in 2002 after winning the 2002 International ARD Music Competition, where he was awarded First and Audience Prizes. He was further awarded a grant from the Yamaha Music Foundation of Europe in 2002. Denys Proshayev has performed many recitals and chamber music, with major orchestras and with leading conductors. Since 2002 Denys Proshayev has devoted himself to conducting. He worked intensively with the Preußisches Kammerorchester, Young Maestro Orchestra Hannover and Ukrainian symphony orchestras. In 2006, he made his successful debut with the National Philharmonic Orchestra of Ukraine and was immediately invited to the next concert season as a guest conductor. 2007, he took part at the conducting masterclass of Prof. Roman Kofman with the Beethoven Orchestra Bonn. During the 2006/07 concert season Denys Proshayev will make his debut with orchestras such as the Radio Symphony Orchestra Berlin, Orchestre Philharmonique de Monte Carlo, the Frankfurt Radio Symphony Orchestra Frankfurt and Orquesta Sinfónica de Barcelona.

Родился в 1978 году в городе Бресте, в Белоруссии, и учился в Киевской Музыкальной Академии в классе Ирины Липатовой. В 1998 году получил диплом с отличием. Он продолжил учёбу по классу фортепиано в Высшей Школе Музыки и Театра в Ганovere у Владимира Крайнева. С 2001 он учился там же в классе дирижирования у профессора Эиджи Оуэ в том же заведении. Денис Процаев завоевал несколько премий на международных фортепьянных конкурсах. Но настоящее международное признание пришло в 2002 году, когда на Международном музыкальном конкурсе ARD в Мюнхене (ФРГ) он получил Первую премию и приз публики. Затем, в том же году он получил грант Европейского Фонда Yamaha Music. Денис Процаев часто выступал с сольными концертами и концертами камерной музыки со знаменитыми оркестрами под руководством дирижёров мировой известности. С 2002 года он полностью посвящает себя дирижированию. Интенсивно работает с такими оркестрами, как Камерный оркестр Пруссии, Ганноверский Оркестр Молодых Маэстро и несколькими украинскими симфоническими оркестрами. В 2006 году он успешно дебютировал с Украинским Национальным Филармоническим Оркестром и сразу же был ангажирован на следующий концертный сезон в качестве приглашённого дирижёра. В 2007 году он принял участие в дирижёрских мастер-классах профессора Романа Кофмана с Боннским Бетховенским Оркестром. В течение концертного сезона 2006-2007гг. Денис Процаев дебютирует с такими оркестрами, как Симфонические оркестры Берлинского и Франкфуртского Радио, Филармонический Оркестр Монте-Карло и Оркэста Симфоника из Барселоны.



Benjamin Rous

29 ANS, AMÉRICAIN
29 YEARS OLD, AMERICAN
29 ЛЕТ, США

Benjamin Rous est diplômé de l'Université de Harvard et de l'Université du Michigan en direction d'orchestre. Il a suivi des masterclasses à l'Académie Américaine de Direction d'Orchestre d'Aspen et des séminaires de Kurt Masur (Manhattan School of Music) et de Lorin Maazel (University Musical Society, Ann Arbor). Son activité de violoniste l'a amené à jouer dans de nombreux orchestres, notamment sous les directions de C. Abbado et de D. Harding. Il fut chef remplaçant et directeur musical de nombreux orchestres rattachés à l'Université du Michigan et à l'Université de Harvard: "Bach Society Orchestra", "Greater Boston Youth Symphony Orchestras", "Brahms Society Orchestra", "Campus Symphony Orchestra", "University of Michigan Opera Theater" et "Lowell House Opera". Actuellement, Benjamin Rous est chef assistant de Mark Laycock à la tête de l'Orchestre Symphonique de Princeton, il prépare les répétitions des ensemble de l'Ecole de Musique de Manhattan et co-dirige le "Chelsea Symphony", nouvel orchestre new-yorkais. Il a dirigé des œuvres telles que "Carmen" de Bizet au "Lowell House Opera", "City of Angels" de Coleman, "Tartuffe" de Mechem au "U of M Opera Theater" et "Dido and Aeneas" de Purcell à la "Pforzheimer Music Society".

Benjamin Rous graduated in conducting from Harvard University and the University of Michigan. He attended master classes at the American Conducting Academy in Aspen and seminars under Kurt Masur (Manhattan School of Music) and Lorin Maazel (University Musical Society, Ann Arbor). As a professional violinist he has played in many orchestras, in particular under C. Abbado and D. Harding. He was chief deputy conductor and music director of many orchestras at the Universities of Michigan and Harvard: the Bach Society Orchestra, the Greater Boston Youth Symphony Orchestras, the Brahms Society Orchestra, the Campus Symphony Orchestra, the University of Michigan Opera Theatre and Lowell House Opera. Benjamin Rous is currently chief assistant to Mark Laycock at the Princeton Symphony Orchestra. He is in charge of preparing rehearsals for the Manhattan School of Music ensembles and is joint conductor of the Chelsea Symphony, a new orchestra in New York. He has conducted works including Bizet's Carmen at the Lowell House Opera, Coleman's City of Angels, Mechem's Tartuffe at the U of M Opera Theatre and Purcell's Dido and Aeneas with the Pforzheimer Music Society".

Бенджамин Рус закончил Гарвардский и Мичиганский университеты по классу дирижирования. Он был слушателем мастерклассов Американской Академии Дирижирского искусства в Аспене, а также семинаров Курта Мазура в Манхэттенской Музыкальной Школе и Лорина Маазеля в Университетском Музыкальном Обществе Энна Арбора. В качестве скрипача он играл с многочисленными оркестрами и, в частности, под руководством К. Аббадо и Д. Хардинга. Он был заместителем и музыкальным директором многих оркестров при Мичиганском и Гарвардском университетах, таких как Оркестр Общества Баха, Большой Бостонский Молодёжный Симфонический Оркестр, Оркестр Общества Брамса, Симфонический Оркестр Студенческого Городка, Оперный Театр Мичиганского Университета и Лоуэл Хаус Опера. На данный момент Бенджамин Рус является главным ассистентом дирижера Марка Лейкока Симфонического Оркестра Принстона, готовит репетиции ансамблей Манхэттенской Музыкальной Школы и управляет новым нью-йоркским оркестром «Челси Симфони». Он дирижировал такими произведениями как Кармен Бизе в Лоуэл Хаус Опера, Город Ангелов Коулмана, Тартюфф Мехема в Оперном Театре Мичиганского Университета Дидон и Энея Пёрселла в Пфольцхаймерском Музыкальном Обществе.



Jean-Luc Tingaud

37 ANS, FRANÇAIS
37 YEARS OLD, FRENCH
37 ЛЕТ, ФРАНЦИЯ

Après un premier prix de piano des Conservatoires de Paris, Jean-Luc Tingaud étudie la direction d'orchestre au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris. Il est remarqué par Manuel Rosenthal dont il devient l'assistant; cette rencontre est décisive : la formation qu'il reçoit de ce maître, lui-même élève de Maurice Ravel, va donner à Jean-Luc Tingaud la passion de la musique française. Depuis 1997, Jean-Luc Tingaud est directeur musical d'OstinatO, un orchestre de chambre de jeunes musiciens professionnels qui s'est produit dans des lieux prestigieux en France et en Chine. Jean-Luc Tingaud a une prédilection pour le répertoire lyrique : il a dirigé de nombreux opéras au festival de Wexford, à l'Opéra National de Lyon, au Festival de Martina Franca, à l'opéra de Toulon, à Saint-Etienne, à Maastricht-Opera Zuid, à Paris-Mogador, à l'Opéra Comique et à Compiègne. Parmi ses engagements récents citons Mireille, L'elisir d'amore, La Bohème, Tosca, Così fan Tutte, Riders to the sea. Son activité symphonique l'a conduit à diriger les musiciens de l'Orchestre National de France lors de l'hommage à Rosenthal au Teatro Nacional Sao Carlos à Lisbonne, l'Ulster Orchestra dans les BBC series, l'orchestre de Reims, l'Orchestre Philharmonique de Nice et l'Orchestre Symphonique de Mulhouse. Il a fait récemment ses débuts à Londres au Barbican à la tête de l'English Chamber Orchestra, solistes Joshua Bell et Steven Isserlis. Sa discographie comporte de nombreux enregistrements pour différents labels.

After winning first prize on completion of his piano studies at the Paris Conservatory, Jean-Luc Tingaud studied conducting at the Conservatoire National Supérieur de Musique in Paris. He was spotted by Manuel Rosenthal who appointed him as his assistant: this proved to be a decisive encounter. Jean-Luc Tingaud developed a passion for French music as a result of his training under the maestro who was himself a pupil of Maurice Ravel. Since 1997, Jean-Luc Tingaud has been music director of OstinatO, a chamber orchestra of young professional musicians which has performed at prestigious venues in France and China. Jean-Luc Tingaud has a preference for the lyrical repertoire: he has conducted many operas at the Wexford festival, the Opéra National de Lyon, the Martina Franca Festival, the Toulon opera, in Saint-Etienne, at the Maastricht-Opera Zuid, Paris-Mogador and the Opéra Comique in Compiègne. His recent engagements include Mireille, L'elisir d'amore, La Bohème, Tosca, Così fan Tutte and Riders to the sea. His orchestral work has included conducting the Orchestre National de France during the tribute to Rosenthal at the Teatro Nacional Sao Carlos in Lisbon, the Ulster Orchestra in the BBC series, the Reims orchestra, the Orchestre Philharmonique de Nice and the Orchestre Symphonique de Mulhouse. He recently made his London debut at the Barbican conducting the English Chamber Orchestra, with solo performers Joshua Bell and Steven Isserlis. He has made many recordings for various labels.

Став Лауреатом Первой Премии фортепиано Парижской Консерватории, Жан-Люк Тэнго приступил к учёбе по классу дирижирования в Высшей Национальной Музыкальной Консерватории Парижа. Его заметил Манюэль Розенталь, ассистентом которого он стал. Встреча эта была для него решающей. Этот педагог, сам в прошлом ученик Мориса Равеля, привил Жан Люку Тэнго страстную любовь к французской музыке. С 1997 года Жан-Люк Тэнго является музыкальным директором камерного оркестра OstinatO, состоящего из молодых профессиональных музыкантов, который выступал в престижных залах Франции и Китая. Жан-Люк Тэнго отдаёт предпочтение оперному репертуару: он дирижировал многочисленными операми - на фестивале в Уэксфорде, в Национальной Лионской Опере, в Тулонской Опере, в Сент-Этьенне, в Маастрихт-Опера Зюйд, в парижских театрах Могадор и Опера-Комик. Вот несколько примеров из его недавних ангажементов: Мирей, Любовный напиток, Богема, Тоска, Così fan tutte (Так поступают все), Riders to the sea. В процессе его деятельности в сфере симфонической музыки ему довелось дирижировать Национальным Оркестром Франции на Вечере памяти Розенталя в Национальном Театре Сан Карлос в Лиссабоне, а также Ольстерским Оркестром в рамках циклов BBC, Оркестром Реймса, Филармоническим Оркестром Ниццы и Симфоническим Оркестром Мюлузы. Недавно он дебютировал в лондонском концертном зале Барбикан во главе Английского Камерного Оркестра с солистами Джошуа Беллом и Стивеном Иссерлисом. Его дискография насчитывает большое количество записей с различными фирмами.



Vasily Valitov

30 ANS, RUSSE
30 YEARS OLD, RUSSIAN
30 ЛЕТ, РОССИЯ

Vasily Valitov est né à Moscou. En 1995, il entra au Conservatoire Tchaikovsky dans la section hautbois. Parallèlement à ses études, il joua en soliste avec les plus grands orchestre russes et suivit les cours de direction d'orchestre auprès de Leonid Nikolaev.

En 2001, il fut admis dans la section de direction symphonique et d'opéra du Conservatoire de Moscou, dans la classe de Leonid Nikolaev.

Il se perfectionna lors des masterclasses de James Jade (Etats-Unis). En 2006, il participa au 4^{ème} Concours International de Jeunes Chefs d'Orchestre, à Bialystok en Pologne.

Depuis 2001, il est chef d'orchestre principal du "Junior Symphonic Orchestra of Russia". En 2005 cet orchestre représenta la Russie au festival "International Junior Symphony Orchestras - Eurochestreries in Russia". En 2004, l'orchestre obtint le Grand Prix au festival "Festos – 2004", et en 2005, il obtint le prix "Discovered generation" du Patriarche de Moscou et de toutes les Russies Alexy II et du maire de Moscou Y. Luzhkov.

En 2004, Vasily Valitov concrétisa son projet culturel et social "Music of infant hearts", qui est soutenu par la ville de Moscou.

Vasily Valitov a travaillé avec différents orchestres dont l'Orchestre Symphonique Russe, l'Orchestre National Symphonique de la Société Philharmonique de Ryazan et l'Orchestre Symphonique de l'Opéra-Théâtre du Conservatoire de Moscou.

Vasily Valitov was born in Moscow. In 1995 he was admitted to the Tchaikovsky Conservatory in Moscow to study the oboe. While studying he worked as a soloist in the leading Russian orchestras. He attended extra courses in conducting under professor Leonid Nikolaev.

In 2001 he entered the Opera and Symphonic Conducting Department of the Moscow Conservatory, under maestro Leonid Nikolaev. He improved his skills in the master classes of maestro James Jade (USA). He took part in the 4th Vitold Lutoslavski International contest for young conductors in Poland (Bialystok, 2006).

Since 2001 he has been principal conductor of the Junior Symphonic Orchestra of Russia. In 2005 the orchestra was granted an opportunity to represent Russia in the festival of international junior symphonic orchestras "Eurochestreries in Russia".

In 2004 the orchestra was awarded the Grand Prix at the art festival "Festos - 2004", and in 2005 he was awarded the "Discovered generation" prize of the Patriarch of Moscow and all Russia Alexy II and the Mayor of Moscow Y. Luzhkov.

In 2004 Vasily Valitov was an initiator of the Cultural and Social project "Music of infant hearts" which was supported by the Moscow city council.

Vasily Valitov's has worked with different orchestras including the Russian Symphony Orchestra, the State Symphony Orchestra of the Ryazan Philharmonic society and the Symphony Orchestra of the Moscow Conservatory Opera Theatre.

Родился в Москве. В 1995 году он поступает в Московскую государственную консерваторию им. П.И.Чайковского по специальности гобой. Параллельно с учёбой он выступает в качестве солиста с ведущими российскими оркестрами. Также берёт частные уроки дирижирования у дирижёра и профессора Леонида Николаева.

В 2001 году Василий Валитов поступает на факультет оперного и симфонического дирижирования в класс профессора Леонида Николаева. Он совершенствует своё мастерство на мастер-классах маэстро Джеймса Джада (США). В 2006 году он принимает участие в IV Международном Конкурсе молодых дирижёров имени Витольда Лютославского в Польше (г. Беласток).

С 2001 года Василий Валитов является главным дирижёром Юношеского Симфонического Оркестра России. В 2005 году оркестру выпала честь представлять Россию на Международном фестивале молодежных симфонических оркестров "Еврооркестры в России". В 2004 году оркестр получил Гран При фестиваля «Фестос – 2004», а в 2005 году был отмечен премией «Обрётённое поколение» Патриарха Московского и Всея Руси Алексия II и мэра Москвы Ю.М. Лужкова.

В 2004 году Василий Валитов стал инициатором культурно-социального проекта «Музыка детских сердец», получившего поддержку Правительства Москвы.

Василий Валитов расширил свой дирижёрский опыт, сотрудничая с различными оркестрами, включая БСО, Государственный Симфонический Оркестр Рязанского Филармонического Общества, Симфонический Оркестр Оперного Театра Московской Консерватории.



Debora Waldman

29 ANS, ISRAELO-BRÉSILIENNE
29 YEARS OLD, ISRAELI-BRAZILIAN
29 ЛЕТ, ИЗРАИЛЬ-БРАЗИЛИЯ

Née au Brésil (São Paulo), Debora Waldman effectue ses études musicales en Israël puis à l'Université Catholique d'Argentine de Buenos Aires. Elle y obtient deux médailles d'or, en direction d'orchestre et composition, événement unique dans l'histoire de cette Université. Elle se produit alors dans les salles les plus prestigieuses de Buenos Aires. Elle dirige également dans le cadre des Grands Concerts de l'Orchestre Libertador San Martin.

Elle vient ensuite se perfectionner à Paris auprès de Janos Fürst, ainsi qu'avec M. Levinas, A. Louvier, F.X. Roth et C. Levacher au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris (CNSM). Elle devient chef assistant de Kurt Masur en novembre 2005 suite à l'audition organisée par l'Orchestre National de France. Elle travaille également avec les chefs invités de l'Orchestre: Riccardo Muti (programme Mozart), Krzystof Penderecki (Festival Présences 2006) et Colin Davis (Roméo et Juliette de Berlioz). Elle collabore avec Kurt Masur au festival Saint-Denis, pour le cycle Beethoven au Théâtre des Champs-Élysées et pour le cycle Schumann dans le cadre d'une tournée à Athènes et au Concertgebouw d'Amsterdam.

Elle dirige à la salle Olivier Messiaen le 1^{er} concerto pour violoncelle de Chostakovitch avec Xavier Phillips pour le projet pédagogique de l'Orchestre National de France.

Parmi ses futurs engagements, citons l'opéra Rita de Donizetti au Festival International de Campos do Jordão au Brésil, l'Orchestre Symphonique et Lyrique de Nancy et l'Orchestre des Concerts Lamoureux.

Debora Waldman was born in Brazil (São Paulo). She studied music in Israel and at the Argentine Catholic University in Buenos Aires. She won two gold medals in conducting and composition, an unprecedented distinction in the history of this University. She has performed in the most prestigious concert halls in Buenos Aires and has also conducted the special series of the Libertador San Martin Orchestra.

She pursued her studies in Paris under Janos Fürst, M. Levinas, A. Louvier, F.X. Roth and C. Levacher at the CNSM (Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris). She was appointed chief assistant to Kurt Masur in November 2005 following an audition with the Orchestre National de France. She has also worked with the Orchestra's guest conductors: Riccardo Muti (Mozart programme), Krzystof Penderecki (Présences Festival in 2006) and Colin Davis (Berlioz's Romeo and Juliet). She has worked with Kurt Masur at the Saint-Denis festival, at the Théâtre des Champs-Élysées for the Beethoven cycle and has performed the Schumann cycle during a tour in Athens and at the Concertgebouw in Amsterdam. She conducted Shostakovitch's 1st cello concerto (soloist: Xavier Phillips) at the Olivier Messiaen Hall as part of the Orchestre National de France's educational project.

Her future commitments include Donizetti's opera Rita at the Campos do Jordão International Festival in Brazil and performances with the Orchestre Symphonique et Lyrique de Nancy and the Orchestre des Concerts Lamoureux.

Дебора Вальдман родилась в Бразилии, в Сан-Пауло, музыкальное образование получила в Израиле, а затем в Аргентинском Католическом Университете в Буэнос-Айресе. Там она получила две золотые медали за успехи в дирижировании и в композиции - уникальное событие в истории этого университета. Она выступает в самых престижных залах Буэнос-Айреса, а также дирижирует Оркестром Либертадор Сан-Мартин в цикле Больших Концертов.

Затем, в Париже, она совершенствует свое мастерство, занимаясь у Яноша Фюрста, М. Левинаса, А. Лувье, Ф.К. Рота и К. Лёвашера в Парижской Национальной Высшей Музыкальной Консерватории.

В ноябре 2005 года она становится главным ассистентом Курта Мазура после прослушивания, организованного Национальным Оркестром Франции. Она также работает вместе с приглашёнными дирижёрами оркестра: Рикардо Мутти (программа из произведений Моцарта), Кшиштофом Пендерецким (Фестиваль Презанс 2006) и Колином Дэвисом (Ромео и Джульетта Берлиоза). Она ассистирует Курту Мазуру на фестивале в Сен-Дени, работает над Бетховенским Циклом в Театре Champs-Élysées и над Шумановским Циклом в рамках турне в Афинах и в Концертгебау Амстердама. Она дирижирует в зале Оливье Мессияна Первым концертом для виолончели Шостаковича с Ксавье Филлипсом в рамках педагогического проекта Национального Оркестра Франции.

В число её ближайших проектов входит опера Доницетти Рита для Международного Фестиваля в Кампос-до-Жордао в Бразилии, а также работа с Оперным Симфоническим Оркестром Нанси и Концертным Оркестром Ламурё.



Nadia Wasiutek

35 ANS, FRANÇAIS
35 YEARS OLD, FRENCH
35 ЛЕТ, ФРАНЦИЯ

Née à Strasbourg de parents d'origine Ukrainienne, Nadia Wasiutek a été élevée dans l'amour de la musique.

A trois ans, elle demande son premier violon, instrument qu'elle étudie au CNR de Strasbourg et qui l'amène à se produire en concert dans diverses villes d'Europe, et qu'elle enseignera plus tard.

Dès 14 ans, elle dirige des chœurs et des ensembles instrumentaux; elle s'intéresse à l'analyse et à l'écriture.

Après des études universitaires de sciences économiques et de droit, elle entre au CNR de Reims dans la classe de F. Koch. Deux ans plus tard, elle obtient une médaille de vermeil en direction d'orchestre. Après un court séjour à Kiev avec l'Orchestre Philharmonique de Kiev, elle se rend en Toscane pour travailler sur des Opéras comme Assistante de direction du Festival de Montepulciano. Elle travaille encore l'Opéra avec l'Académie Lyrique et poursuit sa formation avec Alexandre Myrat.

En avril 2006, elle crée « Le Classique Parisien » qui se produit régulièrement en concert à Paris, et qui sera l'orchestre invité pour « La Nuit Internationale de l'Enfance » le 8 octobre à l'Orangerie du Château de Versailles. Elle dirigera également un programme Hommage à Callas cet automne en Grèce.

Nadia Wasiutek was born in Strasbourg to parents of Ukrainian origin and was raised in a music-loving family environment.

At the age of three, she asked for her first violin. She studied this instrument at the Strasbourg CNR and performed in various European cities. She subsequently taught the violin.

At the age of 14, she conducted choirs and instrumental ensembles and developed an interest in Analysis and Composition. After graduating in Economics and Law, she was admitted to the Reims CNR in the class of F. Koch. Two years later, she won the Ruby Medal for composition. After a brief spell in Kiev with the Kiev Philharmonic Orchestra, she moved to Tuscany to work in opera as the conducting assistant at the Montepulciano Festival. She continues to work in opera with the Académie Lyrique and has pursued her training under Alexandre Myrat. In April 2006, she established «Le Classique Parisien» which performs regularly in Paris and will be the guest orchestra for the Nuit Internationale de l'Enfance on 8 October at the Orangerie of the Château de Versailles. She will also conduct a Tribute to Callas programme in Greece this autumn.

Надя Васютек родилась в Страсбурге, в семье выходцев из Украины. Любовь к музыке в ней воспитывали с самого детства.

В возрасте трёх лет она попросила купить ей скрипку. Игре на скрипке она обучалась в консерватории в Страсбурге. Как скрипачка, она выступала в различных городах Европы и позже станет преподавателем класса скрипки.

С 14 лет она дирижирует хорами и инструментальными ансамблями и интересуется Анализом и Композицией.

По окончании факультетов экономики и права, она поступает в Реймский Институт Национального Исследовательского Центра, в группу Ф. Коха. Двумя годами позже она получает Медаль vermeil по классу дирижирования.

После краткого пребывания в Киеве вместе в Киевским Филармоническим Оркестром она едет в Тоскану работать в качестве ассистента дирижёра над постановками опер для Фестиваля Монтепульчано. Она продолжит работу над оперным репертуаром в Оперной Академии у Александра Мира.

В апреле 2006 года она создаёт коллектив «Le Classique Parisien», регулярно дающий концерты в Париже, и который примет участие как приглашённый оркестр в «Международной Ночи Детства» 8 октября 2007 года в Оранжерее Версальского замка. Будущей осенью Надя Васютек продирижирует также программой памяти Марии Каллас в Греции.



Kaspar Zehnder

37 ANS, SUISSE
37 YEARS OLD, SWISS
37 ЛЕТ, ШВЕЙЦАРИЯ

Kaspar Zehnder est né en Suisse en 1970.

Il a étudié la flûte, le piano, la théorie musicale et la direction d'orchestre (Ewald Körner) à l'Académie des Arts de Berne. Il a suivi les masterclasses de Ralf Weikert, Horst Stein, Werner-Andreas Albert et Charles Dutoit. En 1995/1996, il fut membre de l'Académie Européenne Mozart.

C'est avec l'Orchestre de Chambre Neufeld de Berne qu'il a eu ses premières expériences de direction d'orchestre, ainsi qu'avec l'Orchestre de Chambre du district de Burgdorf, qu'il dirigea pendant 10 ans.

De 1997 à 2006, il fut le chef d'orchestre principal de l'Orchestre de l'Académie des Arts de Berne. Depuis 1999, il est directeur musical et artistique du Festival "Murten Classics" en Suisse. Depuis 2002, il est chef d'orchestre invité principal de l'Orchestre Philharmonique de Sibiu.

En 2003, il fut nommé directeur musical du Centre Paul Klee à Berne; il créa l'Ensemble Paul Klee.

En 2005, Kaspar Zehnder obtint le poste de chef d'orchestre principal du "Prague Philharmonia". Il a dirigé cet orchestre lors de tournées internationales, ainsi qu'aux Festivals du Printemps de Prague, du Janáček May d'Ostrava et du Concentus Moraviae.

Ses engagements pour la saison 2006/2007 sont constitués de projets avec la "Sinfonietta Cracovia" et l'Ensemble Paul Klee, des concerts aux principaux festivals tchèques et à la Philharmonie de Prague, ainsi que des concerts en tant que chef invité à la tête de l'Orchestre Symphonique de Bienne et de l'Orchestre Philharmonique Slovaque à Bratislava.

Kaspar Zehnder was born in 1970 in Switzerland. He studied the flute, the piano, musical theory and conducting (Ewald Körner) at the Berne Academy of Arts. He participated in master classes with conductors such as Ralf Weikert, Horst Stein, Werner-Andreas Albert and Charles Dutoit. In 1995/96 he was a member of the European Mozart Academy. He had his first orchestral experience with the Kammerorchester Neufeld Bern and the Burgdorfer Kammerorchester which he conducted for ten years. From 1997 to 2006, he was the Chief Conductor of the Orchestra of the Berne Academy of Arts. Since 1999, he has held the position of the Artistic and Musical Director of the Murten Classics Festival (Switzerland). Since 2002, he has been the Principal Guest Conductor of the Sibiu Philharmonic Orchestra.

In 2003, he was appointed the Musical Director of the Zentrum Paul Klee Berne. He has established the Ensemble Paul Klee which. In 2005, Kaspar Zehnder was appointed the Chief Conductor of the Prague Philharmonia. He has conducted the orchestra during tours and at the Prague Spring, Janáček May Ostrava and Concentus Moraviae festivals. His engagements in the 2006/2007 season include projects with the Sinfonietta Cracovia, the Ensemble Paul Klee, concerts at significant Czech music festivals and the Prague Philharmonia. He will also conduct the opening concert of Sibiu - Cultural Capital of Europe 2007 and appear as a guest conductor with the Bieler Symphonie-Orchester and the Slovak Philharmonic Orchestra in Bratislava.

Каспар Зендер родился в 1970 году в Швейцарии. Он учился по классу флейты, фортепиано, и изучал теорию музыки и дирижирование в классе Эвальда Кёрнера в Академии Искусств Берна. Он принимал участие в мастер-классах таких дирижёров, как Ральф Вайкерт, Хорст Штайн, Вернер-Андреас Альберт и Шарль Дютуа. В 1995-96гг. он был членом Европейской Моцартовской Академии. Его первые выступления в качестве дирижёра состоялись во главе Бернского Камерного Оркестра Нойфельд и Камерного Оркестра Бургдорфер. Последним он руководил в течении десяти лет.

С 1997 по 2006гг. он был главным дирижёром Оркестра Бернской Академии Искусств. С 1999 года занимает должность художественного и музыкального директора фестиваля Murten Classics в Швейцарии. С 2002 года он – главный приглашённый дирижёр Филармонического Оркестра Сибиу. В 2003 году был назначен музыкальным директором Бернского Центра Пауля Клеи и создал одноимённый ансамбль.

В 2005 Каспар Зендер был назначен главным дирижёром оркестра Филармония Прага. Он дирижировал этим оркестром на гастролях, а также на фестивалях «Пражская Весна», «Яначек Май» в Остраве и «Консентус Моравия». В сезон 2006/2007 г.г. включены проекты, связанные с коллективами «Симфонизта Краковия» и «Ансамбль Поль Клеи», а также концерты на престижных чешских музыкальных фестивалях и с оркестром Филармония Прага. Он также будет дирижировать на концерте, посвященном открытию сезона в Сибиу, второй европейской Культурной столицы 2007 года, и выступать в качестве приглашённого дирижёра Бильского Симфонического Оркестра и Словацкого Филармонического Оркестра в Братиславе.

Concert de Gala

GALA CONCERT - ГАЛА-КОНЦЕРТ

MARDI 29 MAI 2007, 20H00 • PHILHARMONIE LUXEMBOURG

TUESDAY 29 MAY 2007, 8 PM • PHILHARMONIE LUXEMBOURG / ВТОРНИК 29 МАЯ 2007 ГОДА, В 20:00 • ФИЛАРМОНИЯ

Orchestre Philharmonique du Luxembourg

Boris Berezovsky, piano

1^{er} violon solo, Philippe KOCH

LUXEMBOURG PHILHARMONIC ORCHESTRA • LEADER, PHILIPPE KOCH

BORIS BEREZOVSKY, PIANO

ФИЛАРМОНИЧЕСКИЙ ОРКЕСТР ЛЮКСЕМБУРГА • БОРИС БЕРЕЗОВСКИЙ, ФОРТЕПЬЯНО

Evgeny Svetlanov (1928-2002) :

L'Aube dans les Champs

EVGENY SVETLANOV (1928-2002) : "DAWN IN THE FIELD" / Е. СВЕТЛАНОВ: "РАССВЕТ В ПОЛЕ"

Direction : 3^e lauréat

CONDUCTOR: 3RD PRIZE WINNER • ДИРИЖЁР: 3Я ПРЕМИЯ

Edvard Grieg (1843-1907) :

Concerto pour piano et orchestre en la mineur, op. 16

Allegro molto moderato

Adagio

Allegro moderato e marcato

EEDVARD GRIEG (1843-1907): CONCERTO FOR PIANO AND ORCHESTRA IN IN A MINOR, OP. 16

Э. ГРИГ: КОНЦЕРТ ДЛЯ ФОРТЕПЬЯНО С ОРКЕСТРОМ ЛЯ МИНОР ОП.16

Direction : 2^e lauréat

CONDUCTOR: 2ND PRIZE WINNER • ДИРИЖЁР: 2Я ПРЕМИЯ

Sergei Rachmaninov (1873-1943) :

Symphonie n°2 en mi mineur, op.27

Largo-Allegro moderato

Allegro molto

Adagio

Allegro vivace

SERGEI RACHMANINOV (1873-1943): SYMPHONY N°2 EN IN E MINOR, OP.27

С. РАХМАНИНОВ - СИМФОНИЯ N°2 МИ МИНОР ОП.27

Direction : 1^{er} lauréat

CONDUCTOR: 1ST PRIZE WINNER • ДИРИЖЁР: 1Я ПРЕМИЯ

Sergei Rachmaninov (1873-1943) :

Symphonie n°3 en la mineur, op.44

Lento-Allegro moderato

Adagio non troppo

Allegro

SERGEI RACHMANINOV (1873-1943): SYMPHONY N°3 IN A MINOR, OP.44

С. РАХМАНИНОВ - СИМФОНИЯ N°3 ЛЯ МИНОР ОП.44

Direction : 1^{er} lauréat

CONDUCTOR: 1ST PRIZE WINNER • ДИРИЖЁР: 1Я ПРЕМИЯ



© Vincent Garrier-Mirare

Boris Berezovsky

PIANO

PIANO

ФОРТЕПЬЯНО

Né à Moscou en 1969, Boris Berezovsky étudie au conservatoire de Moscou avec Eliso Virsaladze et prend des cours particuliers avec Alexander Satz. En 1988, il fait ses débuts au Wigmore Hall à Londres et, deux ans plus tard, il remporte la médaille d'or du Concours International Tchaikovsky à Moscou. Boris Berezovsky se produit sur scène en tant que soliste auprès des plus fameux orchestres et sous la baguette de chefs d'orchestre prestigieux. Il est régulièrement invité à de nombreux festivals européens. Outre de nombreux récitals, il se produit régulièrement en tant que chambriste avec ses partenaires dont V. Repin, J. Rachlin, B. Engerer, D. Mahktin, A. Kniazev et d'autres musiciens réputés.

Il a enregistré de nombreux CD et DVD, notamment chez Warner Classics International, Teldec et Mirare: citons un DVD avec le Trio « A la mémoire d'un grand artiste » pour piano, violon et violoncelle de Tchaikovsky, un CD du Trio n°2 de Chostakovitch et le Trio Elégiaque n°2 de Rachmaninov, les œuvres pour piano de Chopin, Shostakovich, Schumann, Moussorgsky, Balakirev, Medtner, Ravel, Liszt et les préludes et concertos de Rachmaninov. Son enregistrement des Etudes de Chopin/Godowsky a été salué par la critique comme la meilleure interprétation de ces études d'une virtuosité redoutable, accessibles seulement à une petite poignée d'interprètes.

Boris Berezovsky fera ses débuts aux Etats-Unis aux festivals de Ravinia et d'Aspen en juin ainsi qu'une importante tournée en Australie en août 2007.

Il est invité à se produire dans le cadre de nombreux cycles « Carte Blanche ». Il a obtenu le "BBC Music Magazine Awards 2006" du meilleur instrumentiste de l'année.

Boris Berezovsky was born in Moscow in 1969. He studied the piano under Eliso Virsaladze and took private lessons with Alexander Satz. In 1988, he made his début at the Wigmore Hall in London and two years later he won the gold medal at the Tchaikovsky Competition in Moscow. Boris Berezovsky has performed as a soloist with leading orchestras and prestigious conductors. He is a regular performer at many European festivals. In addition to his numerous solo recitals, he also performs chamber music with partners including Vadim Repin, Julian Rachlin, Brigitte Engerer, Dimitri Mahktin, Alexander Kniazev and other well known musicians.

He has made many CD and DVD recordings with Warner Classics International, Teldec and Mirare: these include a DVD with Tchaikovsky's Trio "In memory of a great artist" for piano, violin and cello, CD with Shostakovich's Trio n°2 and Rachmaninov's Elegiac Trio n°2. He has also made recordings of works by Chopin, Shostakovich, Schumann, Mussorgsky, Balakirev, Medtner, Ravel and Liszt and Rachmaninov's preludes and concertos. His recording of the Chopin/Godowsky Etudes was acclaimed by the international press as the best interpretation of these extraordinarily difficult virtuoso etudes which are only accessible to a very select number of performers.

Boris Berezovsky will make his début in the United States at the Ravinia and Aspen festivals in June and a major tour of Australia in August 2007. He has been invited to play many "Carte Blanche" cycles, reflecting his high reputation around the world.

He was named best instrumental performer of the year by "BBC Music Magazine Awards 2006".

Boris Berezovskiy rodimalsya v Moskve v 1969 godu. Uchilsya v Moskovskoy Konservatorii u Elisio Virsaladze i bral chastnyye uroki y Aleksandra Satsa. V 1988 godu on debutyrovал v londonskom Vigmor Holle, a dvumya godami pozhe stal laureatom Perвой Premii Mezhdunarodnogo Konkursa im. P.I. Chaykovskogo v Moskve. Boris Berezovskiy vystupaet s samymi luchshimi оркестрами и самыми знаменитыми дирижёррами. Его регулярно приглашают на многочисленные европейские фестивали. Он даёт множество сольных концертов, а также занимается камерной музыкой. Его партнерами являются Вадим Репин, Джулиан Рахлин, Брижит Энгерер, Дмитрий Махтин, Александр Князев и другие известные музыканты.

Он осуществил множество записей CD и DVD с такими фирмами, как Warner Classics International, Teldec и Mirare/Harmonia Mundi : DVD с записью «Памяти великого артиста» Чайковского для фортепиано, скрипки и виолончели; CD с Трио N°2 Шостаковича и «Элегического трио» N°2 Рахманинова, а также сольные диски с программами Шопена, Шостаковича, Шумана, Муссоргского, Балакирева, Метнера, Равеля и Листа, прелюдиями и концертами Рахманинова. Его запись «Этюдов» Шопена/Годовского была отмечена международной прессой как лучшее исполнение этих виртуозных и каверзных этюдов, которые доступны лишь избранным исполнителям.

Борис Березовский впервые выступит в Соединённых Штатах на фестивале Равинии и Аспена в июне 2007 года, а в августе того же года совершит турне по Австралии. Ему предлагаются многие циклы « Carte Blanche » в разных странах, что говорит о его высокой репутации в мире.

Он стал обладателем премии «BBC Music Magazine Awards 2006 » в номинации «Лучший инструменталист года».

Prix du public

PRIZE FROM THE AUDIENCE - ПРЕМИЯ ПУБЛИКИ

Le public aura la possibilité de voter et de décerner **un prix de 5.000 €**, offert par la Kredietbank Luxembourg.

Les bulletins de vote seront remis au public le 26 mai à la Philharmonie, à l'entrée du Grand Auditorium, et pourront être remis au personnel de la Philharmonie à l'issue de la finale.

Le prix du public sera remis le mardi 29 mai 2007 au début du concert de gala.



The audience will be able to vote and award a € 5,000 prize offered by Kredietbank Luxembourg.

Ballot papers will be given to the audience on 26 May at the entrance to the Grand Auditorium of the Philharmonie, and may be handed to members of staff of the Philharmonie at the end of the finale.

The prize from the audience will be awarded at the beginning of the gala concert on Tuesday 29 May.



Публика будет иметь возможность проголосовать за вручение специальной премии, предоставляемой банком Люксембурга Kredietbank, в размере 5 000 евро.

Бюллетени голосования можно будет получить 26 мая 2007г. в Филармонии, при входе в Большой Зал, и сдать персоналу Филармонии по окончании финального тура.

Премия публики будет вручена во вторник, 29 мая, в начале гала-концерта.



PARTENAIRES

PARTNERS
ПАРТНЁРЫ КОНКУРСА

PARTENAIRES MUSICAUX

MUSICAL PARTNERS - МУЗЫКАЛЬНЫЕ ПАРТНЁРЫ



PARTENAIRES MÉDIATIQUES

MEDIA PARTNERS - ПАРТНЁРЫ МАСС-МЕДИА



PARTENAIRES INSTITUTIONNELS

INSTITUTIONAL PARTNERS - ПАРТНЁРЫ УЧРЕЖДЕНИЯ



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture, de l'Enseignement
supérieur et de la Recherche



MÉCÈNES

PATRONS - МЕЦЕНАТЫ



Fondation "Aria"

Mr George Darage

Visitez le site officiel Evgeny Svetlanov

VISIT OFFICIAL WEBSITE



<http://www.svetlanov-evgeny.com/>

Collection officielle chez Warner Music France

Plus de 110 parutions
PARUTIONS D'AVRIL 2006 À OCTOBRE 2010

OFFICIAL EDITION BY WARNER MUSIC FRANCE
More than 110 titles
Release from april 2006 to october 2010



WARNER MUSIC
FRANCE



Les CD de la collection Evgeny Svetlanov sont en vente au magasin
Classicmania et le soir du concert de gala à la Philharmonie

The CDs of the Evgeny Svetlanov collection are available at Classicmania
and will be on sale at the gala concert at the Philharmonie



votre spécialiste en musique classique



Conception & rédaction

DESIGN & PUBLICATION

СОСТАВИТЕЛИ БРОШЮРЫ И РЕДАКЦИЯ

CONCEPTION GRAPHIQUE - DESIGNER - ДИЗАЙНЕР

Ludovic Tristan

Людовик Тристан

RÉDACTION - EDITOR - РЕДАКТОР

Marina Bower

Марина Бауэр

COORDINATION DE LA RÉDACTION - EDITING COORDINATION

КООРДИНАТОРЫ

Anne Pierron

Анн Пьеррон

Stéphane Gilbert

Стефан Гильбар

TRADUCTIONS - TRANSLATIONS - ПЕРЕВОДЧИКИ

Michel Bower : textes anglais - english version

Мишель Бауэр : английский текст

Julia Rudakova-Jouaville : textes russes - russian version

Юлия Рудакова-Жуавиль : русский текст

Irina et Elena Khabî : textes russe - russian version

Ирина и Елена Хаби : редакция русского текста

IMPRIMEUR - PUBLISHER - ТИПОГРАФИЯ

Victor Buck

Your selection of hotels...

EXCLUSIVE

Hotel Parc Beaux-Arts

EXECUTIVE

Hotel Parc Belair

BUSINESS

Hotel Parc Plaza

ECONOMIC

Hotel Parc Belle-Vue

HOTELS - RESTAURANTS
Goere
GROUP LUXEMBOURG

Tel. : (352) 44 23 23 1 - Fax : (352) 44 44 84 - www.goeres-group.com

EXCLUSIVE

EXECUTIVE

BUSINESS

ECONOMIC